

*Armonia, FISHING*

*Sinfonia, FISHING*

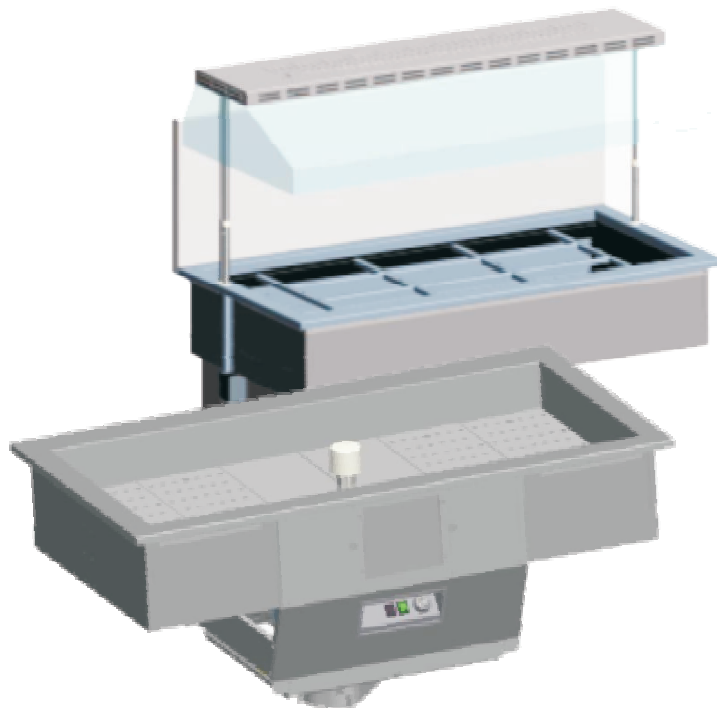
*Opera, FISHING*

*Melodia FISHING*

*Lambada FISHING*



INSTALLAZIONE E USO  
INSTALLATION AND USE  
ZUSAMMENBAU  
UND BETRIEB  
INSTALACIÓN Y USO  
INSTALLATION ET  
MODE D'EMPLOI  
INSTALLATIE EN GEBRUIK  
INSTALAÇÃO E USO  
INSTALLATION OCH BRUK  
INSTALLATIONS OG  
BETJENINGS  
ASENNUS JA KÄYTTÖ  
INSTALLATIE EN GEBRUIK  
ΤΟΠΙΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ  
INSTALACE A POUŽITÍ  
UZSTĀDĪŠANA UN  
EKSPLUATĀCIJA  
INSTALACIJA IN UPORABA  
PAIGALDAMINE JA  
KASUTAMINE  
BEÉPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT  
INŠTALÁCIA A POUŽITIE  
INSTALACJA I  
UŻYTKOWANIE  
ISTALLAZJONI U UŻU  
INSTALIAVIMAS IR  
NAUDOJIMAS



MANUTENZIONE  
MAINTENANCE  
INSTANDHALTUNG  
MANTENIMIENTO  
ENTRETIEN  
ONDERHOUD  
MANUTENÇÃO  
UNDERHÅLL  
VEDLIGEHOJDEL-  
SEANVISNING  
HUOLTO-OHJEET  
ONDERHOUD  
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ  
ÚDRŽBA  
APKOPE  
VZDRŽEVANJE  
HOOLDUS  
KARBANTARTÁS  
ÚDRŽBA  
KONSERWACJA  
MANUTENZJONI  
TECHNINIS APTARNAVIMAS



COLD  
ENGINEERING  
**TECFRIGO**

Italiano	<b>I</b>
English	<b>UK</b>
Deutsch	<b>D</b>
Español	<b>E</b>
Français	<b>F</b>
Nederlands	<b>NL</b>
Português	<b>P</b>
Svenska	<b>S</b>
Dansk	<b>DK</b>
Suomi	<b>FIN</b>
Vlaams	<b>B</b>
Ellinika	<b>GR</b>
Čeština	<b>CZ</b>
Esti keel	<b>EE</b>
Latviešu valoda	<b>LV</b>
Lietuvių kalba	<b>LT</b>
Magyar	<b>H</b>
Malti	<b>M</b>
Polski	<b>PL</b>
Slovenčina	<b>SK</b>
Slovenščina	<b>SLO</b>



**Manuale Originale  
in ITALIANO**

- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO

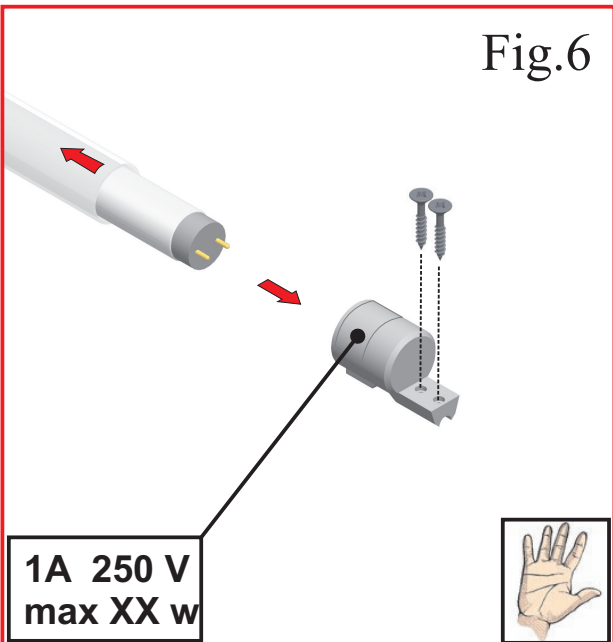
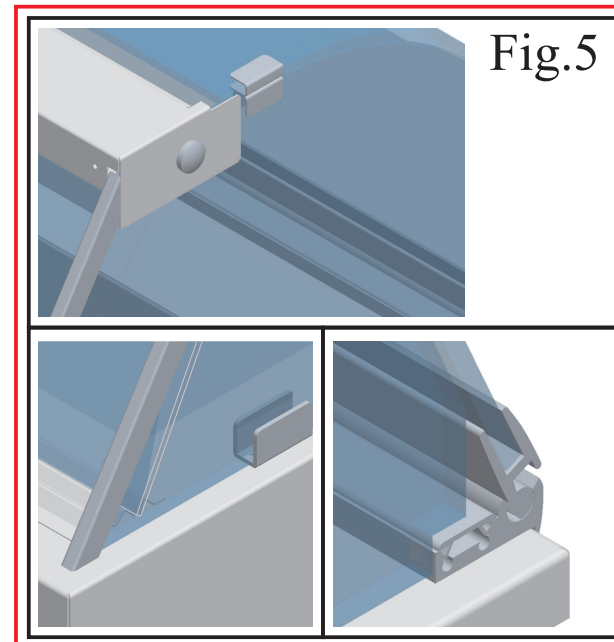
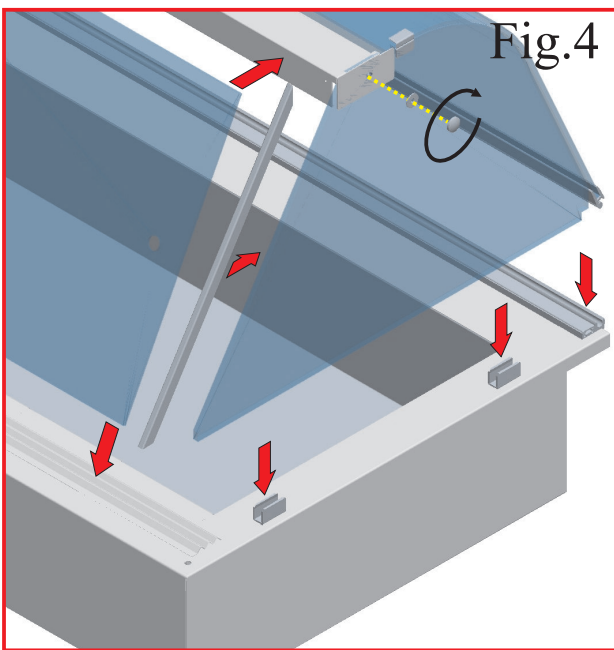
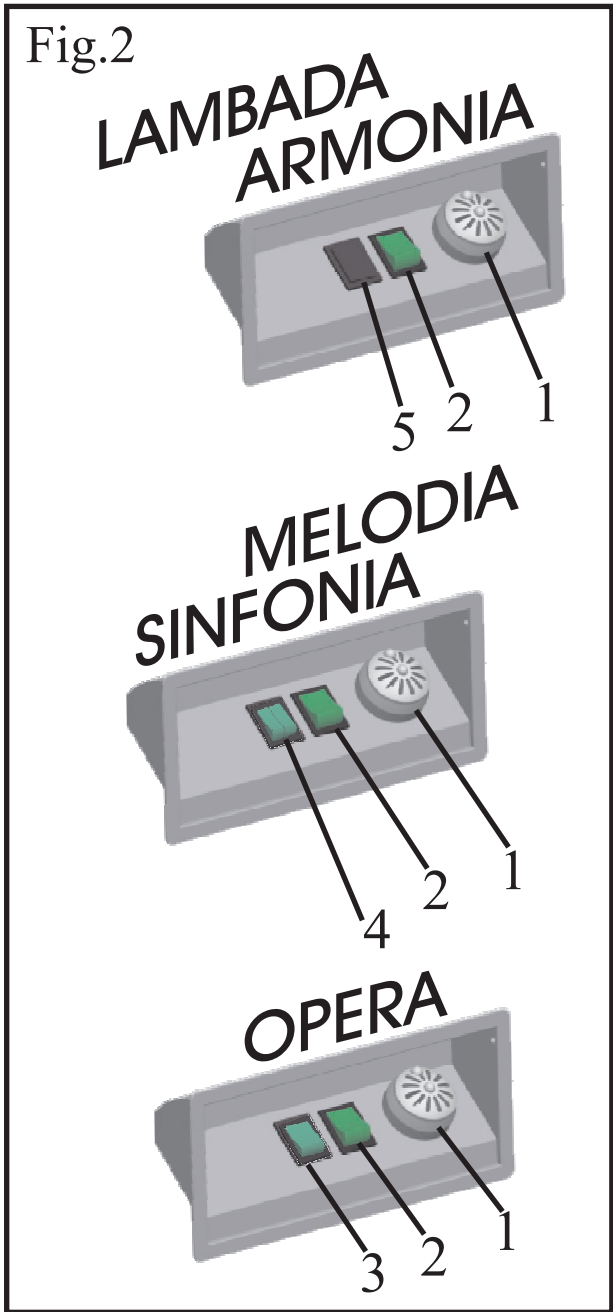
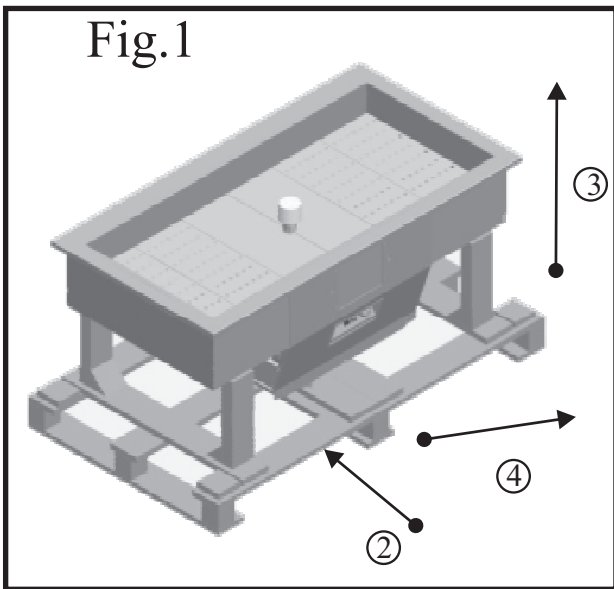


Fig.7

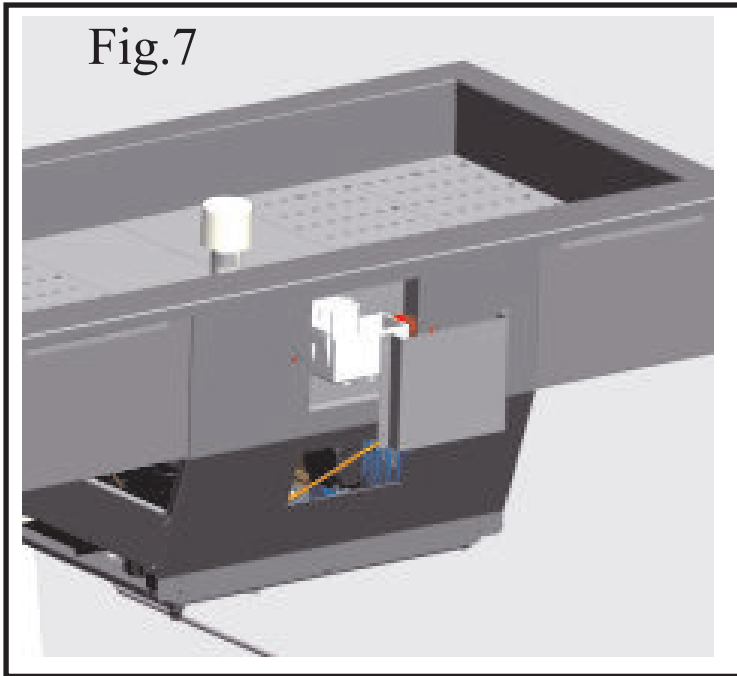
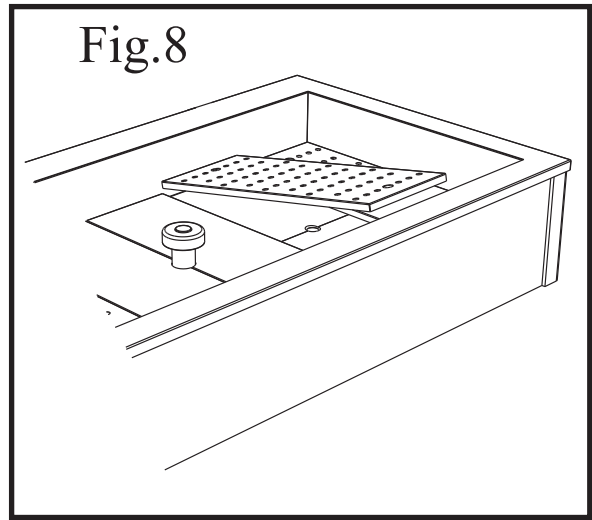


Fig.8



- ⚠ Il **non** buon funzionamento della macchina causato da inosservanza di quanto spiegato e/o mostrato in questo manuale, declina ogni tipo di responsabilità per Tecfrigo SPA.
- ⚠ Tecfrigo SPA declines any responsibility if the bad performance of the equipment is caused by non compliance to what is shown and/or explained in this manual.
- ⚠ Das nicht reibungslose Betrieb des Geraetes, verursacht durch Nichtbeachtung wie in diesem Handbuch dargestellt ist, übernimmt keine Haftung für Tecfrigo Spa.
- ⚠ Le mauvais fonctionnement de la machine causés par le non-respect comme expliqué et / ou illustrés dans ce manuel, décline toute la responsabilité de Tecfrigo spa
- ⚠ Tecfrigo SPA declina toda responsabilidad si el mal funcionamiento del equipo es causado por el incumplimiento de lo que se muestra y/o se explica en este manual.



**E' fortemente consigliato l'uso di un depuratore.**

**It is highly recommended to use a purifier.**

**Es sumamente aconsejado la utilización de un depurador.**

**Wir stark empfehlen die Benutzung eines Reiniger.**

**On recommande fortement l'utilisation d'un dépurateur.**

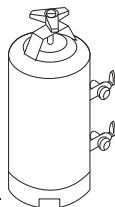
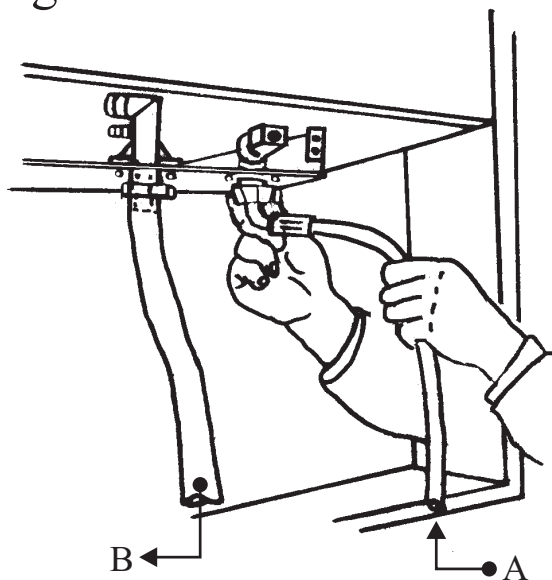


Fig.9



**Manuale dell'operatore:**

- 1)Apertura dell'imballaggio
- 2)Montaggio vetri
- 3)Apertura dell'cupola di protezione
- 4)Pulizia della vasca interna
- 5)Pulizia della cupola e dell'esterno
- 6)Piani di sgocciolamento
- 7)Collegamento alla rete idrica
- 8)Collegamento alla rete elettrica
- 9)Funzionamento e regolazione

- 10)Pulizia interna
- 11)Sostituzione lampada
- 12)Vaschetta livello acqua

**Manuale del manutentore (Pag. 45):**

- 1)Pulizia del condensatore
- 2)Sostituzione del motore di sollevamento della cupola
- 3)Schema impianto di refrigerazione e schema elettrico

**⚠ AVVERTENZE**

**ATTENZIONE: è molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.**

**1.** Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. **2.** E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. **3.** I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. **4.** Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. **5.** L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. **6.** L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. **7.** La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. **8.** Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. **9.** Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore come stufe, caloriferi ecc. **10.** Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 10cm. **11.** Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore, causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento.

**⚠ I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.**

**1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO**

**1.** Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto, schiodare le tavole di legno, prestando attenzione ai chiodi. **2.** Togliere i cristalli e le buste posti sul piano. **3.** Infilare le forche del sollevatore fra apparecchiatura e pallet o cassa (Fig.1), facendo attenzione a non danneggiare il cavo d'alimentazione. **4.** Sollevare l'apparecchiatura. **5.** Eliminare il pallet o cassa. **6.** Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale. **7.** Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. **8.** Separare i materiali dell'imballaggio secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento.

**2. MONTAGGIO VETRI**

**1.** Sballare i vetri. **2.** Inserire i vetri laterali nelle apposite staffe ad U situate nella parte superiore l'apparecchiatura (Fig.4). **3.** Serrare le viti delle staffe. **4.** Dopo aver montato entrambi i vetri, inserire la plafoniera in acciaio. **5.** Fissare la plafoniera con le apposite viti fornite a corredo. **6.** Proteggere i cavi della lampada con gli appositi profili. **7.** Montare il vetro frontale inserendolo nell'apposita sede (Fig.5).

**3. APERTURA DELLA CUPOLA DI PROTEZIONE**

**1.** Collegare la spina alla rete elettrica. **2.** Premere l'interruttore del sollevatore elettrico in posizione "II" fino all'apertura completa a fincorsa.

**4. PULIZIA DELLA VASCA INTERNA**

**1.** Asportare la pellicola di protezione dall'acciaio inox. **2.** Pulire la vasca con spugna morbida e detergenti neutri. **3.** Togliere i tappi di plastica dai fori di scarico della vasca, per smaltire l'acqua residua,

**5. PULIZIA DELLA CUPOLA E DELL'ESTERNO**

**1.** Evitare assolutamente l'utilizzo di detergenti contenenti alcool o derivati che danneggerebbero irrimediabilmente la cupola. **2.** Evitare prodotti o spugnette abrasive. **3.** Utilizzare gli stessi prodotti usati per l'interno. **4.** Asciugare con un panno pulito.



## 6. PIANI DI SGOCCIOLAMENTO

1. Togliere la pellicola di protezione dai piani. 2. Montare i piani di sgocciolamento appoggiandoli sul fondo vasca. **N.B.:** Per i modelli Fishing iniziare il posizionamento dai piani centrali, privi di foratura e con scasso centrale (vedi fig. 8).

## 7. COLLEGAMENTO ALLA RETE IDRICA *Modelli FISHING*

1. Il tubo di alimentazione idrica, che si trova all'interno della vasca, deve essere avvitato sull'elettrovalvola da un lato, e collegato alla rete idrica (A) dall'altro. 2. Il tubo di scarico va collegato con una fascetta al raccordo della macchina, e a un comune scarico di rete (B). 3. L'acqua di rete deve essere potabile, ancora meglio se depurata (vedi fig. 9).

## 8. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta posta sull'apparecchio (Fig.3). 2. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: **a) Dotata di un conduttore di messa a terra. b) Idonea alla corrente nominale di targa. c) Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC :** - Interruttore magnetotermico differenziale (più comunemente salva vita) con  $I_n =$  valore nominale riportato in targa. - Differenziale con sensibilità  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD). 4. Il cavo di alimentazione montato sull'apparecchio è: H05 VVF idoneo per ambienti interni. 5. Inserire la spina (non usare prese triple e riduzioni).

## 9. FUNZIONAMENTO E REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione (Fig.2) situati nel cruscotto:

- (1) **Cicalino allarme livello N.B: il blocco del motoriduttore attiva l'allarme sonoro ma non arresta il gruppo frigorifero che dovrà essere immediatamente spento**
- (2) **Interruttore refrigerazione:** Serve per accendere l'impianto refrigerante
- (3) **Interruttore luce:** Serve per accendere la luce
- (4) **Interruttore luce-alzata:** Serve per accendere la luce e alzare la cappa
- (5) **Tappo**

### **ATTENZIONE:** prima di introdurre la merce controllare che:

1. La spina sia allacciata. 2. l'interruttore dell'impianto frigorifero sia inserito con luce verde accesa. 3. La luce interna sia inserita. 4. I vetri scorrevoli e la cupola siano chiusi. 5. Il termometro indichi un valore della temperatura idoneo alle merci. 6. Non vi sia irraggiamento solare o di faretti d'elevata potenza sull'apparecchiatura. 7. La temperatura ambiente non sia superiore a  $+30^\circ \text{ C}$  - U.R. 55%, per la quale l'apparecchio è abilitato (Classe climatica 4).

## 10. PULIZIA INTERNA

1. Togliere l'alimentazione. 2. Rimuovere la merce, ponendola in luogo adeguatamente refrigerato. 3. Rimuovere il ghiaccio dal fondo della vasca. 4. Togliere il tappo dal fondo vasca. 5. Pulire le pareti e gli accessori con una spugna umida d'acqua e bicarbonato di sodio. 6. Asciugare con cura ogni cosa e ripristinare tutto nella posizione iniziale prima di rimettere in funzione l'apparecchiatura.

## 11. SOSTITUZIONE LAMPADA

1. Aprire la cupola. 2. Togliere l'alimentazione. 3. Togliere le viti di fissaggio di un portalampada. 4. Staccare il portalampada sorreggendo il tubo fluorescente e il tubo trasparente di protezione. 5. Sfilare il tubo di protezione dall'altro portalampada rimasto in opera. 6. Sostituire il tubo fluorescente. 7. Ripristinare il tutto procedendo in senso inverso (vedi Fig.6).

## 12. VASCHETTA LIVELLO ACQUA *Modello FISHING*

1. Togliere l'alimentazione. 2. Togliere la griglia di protezione posta sul lato posteriore. 3. Periodicamente (in funzione della durezza dell'acqua) svuotare la vaschetta dall'acqua e riempirla di prodotto detergente disincrostante anticalcare e lasciare agire come indicato sulla confezione, quindi risciacquare abbondantemente poi farla funzionare smaltendo il ghiaccio prodotto fino alla completa rimozione del prodotto impiegato. 4. Ripristinare il tutto procedendo in senso inverso (vedi fig. 7).

 **Vogliamo ringraziare la Sua preferenza per le nostre apparecchiature, che osservano rigorosamente tutte le direttive e le normative europee applicabili.**

**Venendo incontro alle Sue aspettative siamo certi di soddisfare le Sue necessità.**

**Nella parte finale di questo libretto troverà il certificato di garanzia. Le chiediamo di compilarlo in ogni sua parte, ritagliarlo e spedircelo tramite raccomandata.**

Grazie  
Tecfrigo spa



**Operator's guide:**

- 1)Unpacking instructions
- 2)Glass assembly
- 3)Opening the protective cover
- 4)Cleaning of the internal tank
- 5)Cleaning the cover and external parts
- 6)Drip trays
- 7)Connection to the water supply
- 8)Connection to the mains
- 9)Operations and adjustment

- 10)Internal cleaning
- 11)Replacement of the lamp
- 12)Water level tank

**Maintenance manual (Page 45):**

- 1)Cleaning the condenser (skilled personnel only)
- 2)Replacement of the cover's lifting motor
- 3)Wiring diagram diagram of refrigeration unit

UK

**! WARNINGS**

**It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.**

**1.** Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. **2.** It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. **3.** The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. **4.** Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. **5.** Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. **6.** This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. **7.** The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. **8.** Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. **9.** Never install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc. **10.** Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. **11.** If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed; if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance.

**! Our products are for internal use only – do not install outside restaurants, shops.**

**1. UNPACKING INSTRUCTIONS**

**1a.** Cut surrounding tape. Remove the cardboard package by sliding it upwards, remove the nails from the wooden crate with care. **2.** Insert forks of forklift truck between the appliance and pallet or crate. **3.** Lift the appliance. **4.** Remove the pallet or crate. **5.** Place the appliance on a flat, level surface. **6.** Make sure there is nothing left in the package before disposing of it. **7.** Sort out the packaging materials in order to facilitate disposal. **8.** The appliance can be locked in place by engaging the wheel brakes (see picture 1).

**2. GLASS ASSEMBLY**

**1.** Unpack the glass panels. **2.** Insert the glass side panels in the special U-brackets you will find in the upper section of the cabinet (see picture 4). **3.** Tighten the brackets' screws. **4.** Having assembled both glass panels, insert the steel ceiling lamp assembly. **5.** Fix the lamp assembly with the screws supplied. **6.** Protect the lamp cables with the profiles provided. **7.** Assemble the front panel, inserting it into its seat (see figure 5).

**3. OPENING THE PROTECTIVE COVER**

**1.** Plug the machine into the power supply socket. **2.** Turn the switch of the electric lifting system (A) to position II until the cover is fully

**4. CLEANING OF THE INTERNAL TANK**

**1.** Remove the protection film from stainless steel parts. **2.** Clean the tank with a soft sponge and neutral detergents. **3.** Remove the plastic caps from the drainage holes in the tank to drain off any residual water.

**5. CLEANING THE COVER AND EXTERNAL PARTS**

**1.** Never use detergents containing alcohol or solvents which would irretrievably damage the cover, compromising its transparency. **2.** Use only a soft damp sponge. **3.** As far as the wooden surfaces are concerned, use proprietary detergents especially designed for wooden surfaces, which are water-based and do not contain solvents. **4.** Dry with a clean cloth.

**6. DRIP TRAYS**

**1.** Remove the protection film from the trays. **2.** Mount the drip trays by resting them on the bottom of the tank. **NOTICE:** For Fishing models, start with the first shelf, positioned centrally, with no holes and with a central slot (see picture 8).



**7. CONNECTION TO THE WATER SUPPLY *FISHING models***

1. One end of the water supply pipe, which is situated inside the tank, must be screwed onto the solenoid valve, and the other end connected to the water supply (A). 2. One end of the drainage pipe must be connected to the appliance coupling using a clamp, and the other end to a standard water drain (B).
3. The mains water should be drinkable, and preferably purified (see picture 9).

**8. CONNECTION TO THE MAINS**

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate (A) attached to the appliance (see picture 3). 2. Ensure that the supply socket: **a) is properly earthed; b) fulfils the requirements of the rated current as set out on the rating plate; c) complies with the IEC regulations:- thermal-magnetic switch with  $I_n$  = rated value as stated on the rating plate; - differential with  $I_d$  sensitivity = 30 mA.** 3. Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. 4. Make sure the environment is suitable for the power supply cable provided. The cable of the appliance is H05 VVF, designed for internal use. 5. Insert the plug in the socket (do not use three-way adapters and reduction adapters). **N.B.:** if the equipment has been transported or stored overturned, let it rest in its correct position for at least 3 hours before hooking it up to the mains.

**9. OPERATIONS AND ADJUSTMENT (see picture 2)**

The equipment controls are located in the control panel:

- (1) **Level alarm buzzer N.B. the gearmotor block activates the acoustic alarm but does not stop the refrigerating unit, which must be switched off immediately**
- (2) **Refrigeration switch:** Use to connect the cooling system
- (3) **Light switch:** Use to switch on the light
- (4) **Light-lift switch:** Use to switch on the light and raise the hood
- (5) **Plug**

**!** **CAUTION:** Before placing goods ensure that:

1. the plug is connected; 2. the refrigeration unit switch is on (green light lit up); 3. thermometer shows the desired temperature for the goods to be stored; 4. appliance is not exposed to direct sunlight or to powerful lamps; 5. ambient temperature does not exceed +30°C with 55% R.H. (climatic class 4);

**10. INTERNAL CLEANING**

1. Switch off the electrical. 2. Remove goods and store in another suitably refrigerated place kept at the same temperature. 3. Remove the ice from the bottom of the tank. 4. Remove the plug from the bottom of the tank 5. Wipe walls and accessories with a soft sponge dipped in water and a little baking soda. 6. Carefully dry everything and return everything to its initial position before starting up the appliance once again.

**11. REPLACEMENT OF THE LAMP**

1. Open the cover. 2. Switch off the appliance. 3. Remove the screws securing one of the lamp sockets in place. 4. Remove the lamp socket, whilst holding the fluorescent tube and its protective cover. 5. Pull the protective cover out of the other lamp socket. 6. Replace the fluorescent tube. 7. Refit all components by following the above instructions in reverse order (see picture 6).

**12. WATER LEVEL TANK *FISHING model***

1. Switch off the electrical. 2. Remove the protection grille placed on the back of the appliance. 3. Periodically (depending on the hardness of the water) empty the tank of water and fill with a de-scaling detergent, leaving to soak as indicated on the product package, then rinse well, making the unit run to remove the ice produced until the product used has been completely eliminated. 4. Replace everything in reverse order (See picture 7).



## Bedienungshandbuch:

- 1) Verpackungsöffnung.
- 2) Montage der schein
- 3) Öffnung der Schutzkuppel
- 4) Reinigung der inneren Wanne
- 5) Reinigung der Kuppel und der Außenflächen.
- 6) Abtropffläche
- 7) Anschluss an das Wasserleitungsnetz
- 8) Verbindung mit dem Stromnetz
- 9) Betrieb und Einregulierung

- 10) Innenreinigung
- 11) Ersetzung der Lampe.
- 12) Wasserstandsschale

## Wartungshandbuch (S. 45):

- 1) Kondensatorreinigung
- 2) Austausch des Hubmotors der Kuppel.
- 3) Elektroschema, Kühlanlageschema

D

## ! SICHERHEITSHINWEISE

**Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren.**

1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen.
2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden.
3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden.
4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen.
5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden!
6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet!
7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten.
8. Aufstellung der Vitrine bei direkter Sonneneinstrahlung vermeiden.
9. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht aufstellen.
10. Sicherstellen, daß der Abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt.
11. Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung.

## ! Unsere Produkte eignen sich für Innenräume – nicht im Außenbereich von Räumen/Geschäften anbringen.

### 1. VERPACKUNGSÖFFNUNG.

- 1a. Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen, vorsichtig die Nägel aus den Holzbrettern ziehen.
2. Die Gabeln des Gabelstaplers zwischen Gerät und Palette oder Kiste schieben.
3. Gerät anheben.
4. Palette oder Kiste entfernen.
5. Gerät auf eine ebene Abstellfläche setzen.
6. Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen.
7. Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern.
8. Es ist möglich, die Räder des Geräts mit der Bremse zu blockieren (siehe Abb. 1).

### 2. MONTAGE DER SCHEIBEN

1. Packen Sie die Glasscheiben aus.
2. Fügen Sie die Seitenscheiben in die dafür vorgesehenen U-förmigen Bügel im oberen Teil des Geräts ein (siehe Abb. 4).
3. Ziehen Sie die Schrauben der Bügel fest.
4. Nach der Montage beider Glasscheiben fügen Sie die Stahl-Deckenleuchte ein.
5. Befestigen Sie die Deckenleuchte mit den mitgelieferten, dafür vorgesehenen Schrauben.
6. Schützen Sie die Lampenkabel mit den dafür vorgesehenen Profilen.
7. Montieren Sie die Frontscheibe, indem Sie sie in den dafür vorgesehenen Sitz einfügen (siehe Abb. 5).

### 3. ÖFFNUNG DER SCHUTZKUPPEL

1. Verbinden Sie den Stecker mit dem Stromnetz.
2. Drücken Sie den Schalter des elektrischen Hebewerks (A) in der Stellung II bis zur völligen Öffnung am Endanschlag.

### 4. REINIGUNG DER INNEREN WANNE

1. Die Plastiksutzfolie des Inox-Stahls ablösen.
2. Die Wanne nur mit einem weichen Schwamm und neutralem Reiniger reinigen.
3. Die Kunststoffdeckel aus den Abflusslöchern der Wanne nehmen, um das restliche Wasser auszulassen

### 5. REINIGUNG DER KUPPEL UND DER AUSSENFLÄCHEN.

1. Vermeiden Sie unbedingt die Verwendung von Alkohol oder dessen Derivate enthaltender Reinigungsmittel, die die Kuppel unwiederbringlich beschädigen würden, indem sie ihr die Transparenz nehmen.
2. Benutzen Sie nur einen weichen, befeuchteten Schwamm.
3. Holzflächen mit im Handel erhältlichem Spezialreiniger reinigen. Es handelt sich um lösungsmittelfreie Wasseremulsionen.
4. Mit einem sauberen Tuch abtrocknen.





## 6. ABTROPFFLÄCHE

1. Die Schutzfolie von den Flächen abziehen. 2. Die Abtropfflächen durch Aufsetzen auf den Wannenboden montieren. **MERKE:** Bei den Fishing-Modellen die Positionierung von den mittleren Flächen ohne Bohrung und mit zentraler Aussparung beginnen (siehe Abb. 8).

## 7. ANSCHLUSS AN DAS WASSERLEITUNGSNETZ Modelle FISHING

1. Die Wasserzuleitung, die sich im Wanneninnern befindet, ist auf einer Seite auf das Magnetventil zu schrauben und auf der anderen Seite an das Wasserleitungsnetz (A) anzuschließen. 2. Die Abflussleitung ist mit einer Schlauchschelle mit dem Maschinenanschluss zu verbinden, sowie an ein normales Abflussnetz (B). 3. Das Wasserleitungswasser muss Trinkwasser oder noch besser gereinigtes Wasser sein (siehe Abb. 9).

## 8. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ

1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild (A) angegebenen Werten übereinstimmen. 2. Überprüfen Sie, dass die Steckdose: **a)** Mit einer Erdleitung ausgestattet ist. **b)** Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt. **c)** Mit den von den IEC-Normen vorgesehenen Schutzvorrichtungen ausgerüstet ist: - Differenzial-Thermomagnetschalter (gewöhnlich Schutzschalter genannt) mit  $I_n =$  auf dem Schild angegebenem Nennwert. - Differenzial mit einer Ansprechempfindlichkeit von  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). 4. Das am Gerät angebrachte Speisekabel ist: H05 VVF für Innenräume geeignet. 5. Stecker in die Steckdose stecken (verwenden Sie keine Dreifachstecker oder Verminderer). **NB:** Wenn das Gerät während des Transports oder der Lagerung sich irrtümlicherweise in falscher Stellung befand, lassen sie es mindestens 3 Stunden lang in der richtigen Position ruhen, bevor sie es an das Stromnetz anschließen (siehe Abb. 3).

## 9. BETRIEB UND EINREGULIERUNG (siehe Abb. 2)

Das Gerät ist auf dem Schaltbrett mit Regelschaltern bestückt:

**(1) Summer Pegelalarm P.S.: Das Sperren des Untersetzungsgetriebes aktiviert den akustischen Alarm ohne das Kühlaggregat, das umgehend abzuschalten ist, anzuhalten**

**(2) Kühlungsschalter:** Dient zur Einschaltung der Abkühlanlage

**(3) Lichtschalter:** Dient zur Einschaltung des Lichtes

**(4) Licht- und Hebeschalter:** Dient zur Einschaltung des Lichtes und zum Heben der Abzugshaube

**(5) Stopfen**

**! ACHTUNG:** Vor dem Einstellen der Waren ist folgendes zu kontrollieren:

1. Der Stecker in der Steckdose steckt. 2. Der Schalter der Kühlanlage eingeschaltet ist und das grüne Licht leuchtet. 3. Das Thermometer einen für die Waren geeigneten Temperaturwert anzeigt. 4. Das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung oder dem Licht von genau über dem Gerät angebrachten Hochleistungsstrahlern ausgesetzt ist. 5. Die Raumtemperatur nicht über  $+30^\circ\text{C}$  - RF 55% liegt, für die das Gerät zugelassen ist (Klimaklasse 4).

## 10. INNENREINIGUNG

1. Strom abschalten. 2. Die Ware entfernen und an einem anderen, entsprechend gekühlten Ort mit gleicher Temperatur unterbringen. 3. Das Eis vom Wannenboden entfernen. 4. Den Stopfen aus dem Wannenboden herausnehmen. 5. Mit einem nassen Schwamm und etwas Natriumbikarbonat Wände und Zubehör reinigen. 6. Alles sorgfältig abtrocknen und alles wieder in die ursprüngliche Position zurück versetzen, bevor die Vorrichtung wieder in Betrieb genommen wird.

## 11. ERSETZUNG DER LAMPE.

1. Die Kuppel öffnen. 2. Strom wie abschalten. 3. Die Befestigungsschrauben der oberen Lampenfassung entfernen. 4. Die Lampenfassung lösen, wobei sie die Leuchtstoffröhre und die durchsichtigen Schutzröhre festhalten. 5. Die Schutzröhre aus der anderen, in Betrieb verbliebenen Lampenfassung herausziehen. 6. Die Leuchtstoffröhre ersetzen. 7. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen (siehe Abbildung 6).

## 12. WASSERSTANDSSCHALE

1. Strom abschalten. 2. Das Schutzgitter auf der Rückseite entfernen. 3. Periodisch (je nach Wasserhärte) das Wasser aus der Schale entleeren und sie mit einem Kalkschutz-Entkrustungsmittel füllen, laut Angaben auf der Produktpackung wirken lassen und danach reichlich abspülen und in Betrieb setzen und das erzeugte Eis bis zur kompletten Entfernung des eingesetzten Produkts beseitigen. 4. Alles wieder zur ausgänglichen Gestaltung zurückbringen (S. Abb. 7).



**Manual del usuario:**

- 1)Apertura del embalaje
- 2)Montaje de los vidrios
- 3)Apertura de la campana de protección
- 4)Limpieza de la cuba interna
- 5)Limpieza de la campana y del exterior
- 6)Planos de desagüe
- 7)Conexión a la red del agua
- 8)Conexión a la red eléctrica
- 9)Funcionamiento y regulación

- 10)Limpieza interior
- 11)Sustitución de la lámpara
- 12)Cuba nivel agua

**Manual de mantenimiento (Pág.45):**

- 1)Limpieza del condensador
- 2)Sustitución del motor de elevación de la campana
- 3)Esquemas eléctrico, esquema equipo refrigeración

E

**⚠ OBSERVACIONES**

**Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.**

**1.** Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. **2.** Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. **3.** Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. **4.** No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. **5.** La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. **6.** El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. **7.** La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. **8.** Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. **9.** No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. **10.** Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. **11.** Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento.

**⚠ Nuestros productos son para el interior, no instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.****1. APERTURA DEL EMBALAJE**

**1a.** Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba, desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. **2.** Introducir las horquillas del elevador entre el equipo y la paleta o caja. **3.** Elevar el equipo. **4.** Eliminar la paleta o caja. **5.** Colocar el equipo en un plano horizontal nivelado. **6.** Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. **7.** Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación. **8.** Es posible bloquear el equipo con el freno de las ruedas (Véase figura 1).

**2. MONTAJE DE LOS VIDRIOS**

**1.** Desembalar los cristales. **2.** Insertar los cristales laterales en las correspondientes grapas en U situadas en la parte superior del equipo (Véase figura 4). **3.** Apretar los tornillos de las grapas. **4.** Una vez montados ambos cristales, insertar el plafón de acero. **5.** Fijar el plafón con los tornillos suministrados en dotación. **6.** Proteger los cables de la lámpara con los perfiles correspondientes. **7.** Montar el cristal frontal insertándolo en la sede correspondiente (Véase figura 5).

**3. APERTURA DE LA CAMPANA DE PROTECCIÓN**

**1.** Conectar el enchufe en la red eléctrica. **2.** Poner el interruptor del elevador eléctrico (A) en la posición II hasta que se abra completamente al final de carrera.

**4. LIMPIEZA DE LA CUBA INTERNA**

**1.** Quitar la película de protección del acero inoxidable. **2.** Limpiar la cuba con una esponja blanda y detergentes neutros. **3.** Quitar los tapones de plástico de los orificios de descarga de la bandeja para eliminar el agua residual.

**5. LIMPIEZA DE LA CAMPANA Y DEL EXTERIOR**

**1.** Limpiar evitando el uso de detergentes que contengan alcohol u solventes que dañarían la campana de manera irreparable, comprometiendo la transparencia. **2.** Usar solamente una esponja blanda humedecida. **3.** Limpiar las superficies de madera con productos específicos que se encuentran normalmente en el mercado, a base de emulsiones acuosas, sin solventes. **4.** Secar con un paño limpio.



## 6. PLANOS DE DESAGÜE

1. Quitar el film de protección de los planos. 2. Montar los planos de desagüe apoyándolos sobre el fondo de la cuba. **N.B.: EN LOS MODELOS FISHING** hay que empezar a colocar los planos por la parte central ya que no tienen orificios y sí una muesca central de guía (Ver figura 8).

## 7. CONEXIÓN A LA RED DEL AGUA *Modelos FISHING*

1. El tubo para la alimentación hídrica, que se encuentra en el interior de la cuba, tiene que ser conectado a la válvula electromagnética por un lado y a la red del agua (A), por el otro. 2. El tubo de descarga se tiene que conectar al racor de la máquina, mediante una abrazadera, y al desagüe de la red (B). 3. El agua de la red tiene que ser potable, y mucho mejor todavía si es depurada (Ver figura 9).


## 8. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa (A) colocada en el aparato. 2. Fijarse bien que la toma de alimentación: **a) Tenga un conductor de protección de tierra. b) Sea apta para la corriente nominal (In) especificada en la placa. c) Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial con  $I_n$  = valor nominal indicado en la placa con sensibilidad  $I_d = 30$  mA.** 3. Verificar que el ambiente no presente peligros de explosión (AD). 4. El cable de alimentación montado en el equipo es "H05 VVF", idóneo para ambientes interiores. 5. Introducir el enchufe (no utilizar ni clavijas triples ni reducciones). **NOTA:** Si durante el transporte o el almacenamiento el equipo ha estado en una posición errónea es necesario dejarlo descansar por lo menos tres horas en la posición correcta antes de conectarlo a la alimentación eléctrica (Véase figura 3).

## 9. FUNCIONAMIENTO Y REGULACIÓN (Véase figura 2)

El aparato ha sido dotado de mandos para su regulación, situados en el salpicadero:

- (1) **Alarma de nivel N.B. El bloqueo del motorreductor activa l'alarma sonora pero no para el grupo frigorífico que debe ser inmediatamente apagado**
- (2) **Interruptor refrigeración:** Sirve para encender la instalación refrigeradora.
- (3) **Interruptor luz:** Sirve para encender la luz.
- (4) **Interruptor luz alzado.** Sirve para encender la luz y elevar la capa.
- (5) **Tapón.**

 **¡ATENCIÓN!**, antes de introducir los alimentos hay que verificar que:

1. El enchufe esté conectado. 2. El interruptor del equipo frigorífico esté conectado, con la luz verde encendida. 3. El termómetro indique un valor de temperatura apto para los productos a conservar. 4. No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente encima del equipo. 5. La temperatura ambiente no sea superior a + 30° C y la humedad relativa al 55% (Clase climática 4).

## 10. LIMPIEZA INTERIOR

1. Desconectar la alimentación eléctrica. 2. Quitar y colocar los alimentos en un lugar adaptado y refrigerado a la misma temperatura. 3. Eliminar el hielo del fondo de la cuba. 4. Quitar el tapón del fondo de la cuba. 5. Limpiar las paredes y los accesorios con una esponja humedecida en una solución de agua y bicarbonato de sodio. 6. Secar cuidadosamente todas las piezas y volver a colocar todo en su posición inicial antes de volver a poner en funcionamiento el aparato.

## 11. SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA

1. Abrir la campana. 2. Desconectar la alimentación. 3. Quitar los tornillos de fijación de un portalámpara. 4. Separar el portalámpara sosteniendo el tubo fluorescente y el tubo transparente de protección. 5. Extraer el tubo de protección del otro portalámpara. 6. Sustituir el tubo fluorescente. 7. Restablecer todo en la posición inicial (Véase figura 6).

## 12. CUBA NIVEL AGUA *Modelos FISHING*

1. Desconectar la alimentación eléctrica. 2. Quitar la rejilla de protección colocada en la parte trasera. 3. Periódicamente, y según sea el grado de dureza del agua, vaciar la cuba del agua que se haya acumulado y rellenarla con un producto detergente desincrostante anti-cal y dejar actuar tal y como se indique sobre su confección. Después, enjuagarla abundantemente y hacerla funcionar para eliminar el hielo producto y para eliminar definitivamente el producto utilizado. 4. Restablecer todo procediendo en sentido contrario (Ver figura 7).



## Guide de l'opérateur:

- 1) Déballage
- 2) Montage des vitres
- 3) Ouverture de la vitrine bombée de protection
- 4) Nettoyage de la cuve interne
- 5) Nettoyage de la vitrine bombée et nettoyage externe
- 6) Plans d'égouttage
- 7) Branchement au réseau hydrique
- 8) Branchement au réseau électrique
- 9) Fonctionnement et réglage

- 10) Nettoyage interne
- 11) Remplacement de la lampe
- 12) Cuvette niveau eau

## Manuel du préposé à l'entretien (Pag.45):

- 1) Nettoyage du condensateur
- 2) Remplacement du moteur de levage de la vitrine bombée
- 3) Schéma électrique, schéma installation de réfrigération

## ⚠ AVERTISSEMENTS

**Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité.**

**1.** Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. **2.** Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. **3.** Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. **4.** Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. **5.** L'assistance à cet appareil doit être effectuée par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. **6.** L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. **7.** Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. **8.** Éviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. **9.** N'installez pas l'appareil près d'un radiateur de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. **10.** Maintenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. **11.** Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil.

**⚠ Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux / magasins.**

### 1. DÉBALLAGE

**1a.** Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut, décoller les planches de bois en faisant attention aux clous. **2.** Enfiler les fourches de l'élévateur entre la vitrine et la palette ou la caisse. **3.** Soulever la vitrine. **4.** Éliminer la palette ou la caisse. **5.** Poser la vitrine sur un sol nivelé horizontal. **6.** S'assurer de n'avoir rien laissé dans l'emballage avant de le jeter. **7.** Séparer les matières de l'emballage selon leur composition, afin d'en faciliter l'élimination. **8.** Il est possible de bloquer l'appareil en agissant sur les roues avec frein (voir illustration 1).

### 2. MONTAGE DES VITRES

**1.** Déballer les vitres. **2.** Introduire les vitres latérales dans les brides en forme de U prévues à cet effet et situées sur la partie supérieure de l'appareil (voir illustration 4). **3.** Serrer les vis des brides. **4.** Après avoir monté les deux vitres, introduire le plafonnier en acier. **5.** Fixer le plafonnier à l'aide des vis fournies en série avec l'équipement. **6.** Protéger les câbles de la lampe à l'aide des profils prévus à cet effet. **7.** Monter la vitre frontale en l'introduisant dans son logement spécifique (voir illustration 5).

### 3. OUVERTURE DE LA VITRINE BOMBÉE DE PROTECTION

**1.** Brancher la fiche au réseau électrique. **2.** Appuyer sur l'interrupteur de l'élévateur électrique (A) en position II jusqu'à l'ouverture complète en fin de course

### 4. NETTOYAGE DE LA CUVE INTERNE

**1.** Retirer la pellicule de protection de l'acier inox. **2.** Nettoyer la cuve seulement avec une éponge douce et détergents neutres. **3.** Retirer les bouchons en plastique des trous pour l'évacuation de la cuve, afin de vider l'eau restante

### 5. NETTOYAGE DE LA VITRINE BOMBÉE ET NETTOYAGE EXTERNE

**1.** Éviter absolument d'utiliser des détergents contenant de l'alcool ou des solvants qui abîmeraient irrémédiablement la vitrine bombée en compromettant la transparence. **2.** Utiliser seulement une éponge douce humidifiée. **3.** Les surfaces en bois doivent être nettoyées avec des produits spécifiques, communément en vente dans le commerce, à base d'émulsions aqueuses et sans solvants. **4.** Essuyer à l'aide d'un chiffon propre.



## 6. PLANS D'EGOUTTAGE

1. Retirer la pellicule de protection des étagères. 2. Monter les plans d'égouttage en les déposant sur le fond de la cuve. **NB** : pour les modèles Fishing, commencer le positionnement en partant des étagères centrales, qui n'ont pas de trou et sont à encaissement central. (Voir illustration 8)

## 7. BRANCHEMENT AU RESEAU HYDRIQUE Modèles FISHING

1. Le tube d'alimentation hydrique, qui se trouve à l'intérieur de la cuve, doit être vissé sur l'électro-valve d'un côté, et brancher au réseau hydrique (A) de l'autre. 2. Le tube d'évacuation doit être branché à l'aide d'un collier au raccord de l'appareil, et au tout à l'égoût ordinaire (B). 3. L'eau doit être potable, et si possible dépurée (Voir illustration 9).

## F 8. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui figurent sur la plaquette (A) située sur l'appareil. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est : **a)** dotée d'un conducteur de mise à la terre ; **b)** adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette ; **c)** dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique différentiel (plus communément disjoncteur) avec  $I_n$  = valeur nominale indiquée sur la plaquette. - Différentiel avec sensibilité  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion (AD) dans le local. 4. S'assurer que le câble d'alimentation monté sur l'appareil est : H05 VVF, câble prévu pour des usages internes. 5. Introduire la fiche dans la prise (ne pas utiliser de prises triples ni d'adaptateurs). **N.B.** : en cas de positionnement incorrect, dans le mauvais sens, de la vitrine réfrigérée durant le transport ou le stockage, la laisser reposer au moins 3 heures dans une position correcte avant de la mettre sous tension (voir illustration 3).

## 9. FONCTIONNEMENT ET REGLAGE (voir illustration 2).

L'appareillage est doté de commandes de réglage situées sur le tableau de bord :

- (1) **Vibreuse sonore alarme niveau N.B: le blocage du motoréducteur active l'alarme sonore mais n'arrête pas le groupe frigorifique qui devra être immédiatement éteint**
- (2) **Interrupteur réfrigération** : il sert à allumer l'installation réfrigérante
- (3) **Interrupteur lumière** : il sert à allumer la lumière
- (4) **Interrupteur lumière-levée** : il sert à allumer la lumière et à lever la hotte
- (5) **Bouchon**

**!** **ATTENTION** : avant d'introduire la marchandise contrôler que :

1. La fiche est branchée. 2. L'interrupteur de l'installation frigorifique est activé (voyant vert allumé). 3. Le thermomètre indique une température adéquate pour la marchandise. 4. L'appareil n'est pas directement exposé aux rayons du soleil ou à la lumière de projecteurs à puissance élevée. 5. La température ambiante ne dépasse pas les  $+30^\circ\text{C}$  H. R. 55% prévus pour l'appareil (Classe climatique 4).

## 10. NETTOYAGE INTERNE

1. Débrancher l'appareil. 2. Oter la marchandise, en la posant à un autre endroit réfrigéré de façon appropriée à la même température. 3. Retirer le givre du fond de la cuve. 4. Retirer le bouchon du fond de la cuve. 5. Nettoyer les parois et les accessoires à l'aide d'une éponge humide et imbibée d'un peu de bicarbonate de sodium. 6. Sécher avec soin tous les éléments et remettre le tout en position initiale avant de remettre en route l'appareil.

## 11. REMPLACEMENT DE LA LAMPE

1. Ouvrir la vitrine bombée. 2. Couper la tension électrique. 3. Enlever les vis de fixation d'une douille. 4. Détacher la douille en tenant le tube fluorescent et le tube transparent de protection. 5. Extraire le tube de protection de l'autre douille. 6. Remplacer le tube fluorescent. 7. Réinstaller le tout en procédant en sens inverse (voir illustration 6).

## 12. CUVETTE NIVEAU EAU Modèle FISHING

1. Débrancher l'appareil. 2. Retirer la grille de protection qui est positionnée sur le côté postérieur. 3. Périodiquement, et en fonction de la dureté de l'eau, vider la cuvette et la remplir de produit détergent désincrustant et anti-calcaire; laisser agir comme indiqué sur l'emballage, et rincer abondamment. Faire fonctionner l'appareil en évacuant le givre produit jusqu'à une élimination totale du produit utilisé. 4. Remonter le tout en procédant en sens inverse (voir illustration 7).



## Bedieningshandleiding:

- 1)Uitpakinstructies
- 2)Montage van de glasplaten
- 3)Het openen van de beschermkoepel
- 4)Reinigen van de interne kuip
- 5)Het reinigen van de koepel en van de buitenkant
- 6)Druiprekken
- 7)Aansluiting op de waterleiding
- 8)Aansluiting op het elektriciteitsnet
- 9)Werking en instelling

- 10)Reiniging van de binnenkant
- 11)Vervanging van de lamp
- 12)Bakje van het waterpeil

## Onderhoudshandleiding (Blz. 45)

- 1)Het reinigen van de koelinstallatie
- 2)Vervanging van de hefmotor van de koepel
- 3)Elektrisch schema, Schema van de koeleenheid

## ⚠ WAARSCHUWINGEN

**It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.**

1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. 2. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. 3. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. 4. Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. 5. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. 6. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. 7. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstructies. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. 8. Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. 9. Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. 10. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand. 11. Bij abnormale ijsvorming op de verdampers die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie.

## ⚠ Onze producten zijn bedoeld voor binnengebruik – installeer ze niet buiten vertrekken/winkels.

### 1. UITPAKINSTRUCTIES

1a. Snijd omliggend tape door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven, haal de spijkers voorzichtig uit het hout. 2. Steek de vorken van de vorkheftruck tussen het apparaat en de pallet of kist. 3. Til het apparaat op. 4. Verwijder de pallet of kist. 5. Plaats het apparaat op een vlakke horizontale bodem. 6. Controleer dat de verpakking helemaal leeg is, alvorens deze weg te gooien. 7. Scheid de verschillende materialen van de verpakking om het verwerken ervan te vergemakkelijken. 8. Het apparaat kan geblokkeerd worden met behulp van de wieltjes met rem (zie Fig. 1).

### 2. MONTAGE VAN DE GLASPLATEN

1. Pak de glasplaten uit. 2. Schuif de glazen zijplaten in de daarvoor bestemde U-beugels, die zich in de bovenkant van het apparaat bevinden (zie Fig. 4). 3. Draai de schroeven van de beugels vast. 4. Plaats de stalen plafonnière, nadat u beide glasplaten heeft geplaatst. 5. Bevestig de plafonnière met de bijgeleverde schroeven. 6. Bescherm de kabels van de lamp met de daarvoor bestemde profielen. 7. Monteer de glasplaat aan de voorkant door deze op zijn plaats te schuiven (zie Fig. 5).

### 3. HET OPENEN VAN DE BESCHERMKOEPEL

1. Sluit de stekker op het elektriciteitsnet. 2. Druk de schakelaar (A) van het elektrische openings- en sluitingssysteem op stand II tot deze volledig tot de eindaanslag geopend is.

### 4. REINIGEN VAN DE INTERNE KUIP

1. Verwijder de beschermfolie van de roestvrij stalen. 2. Reinig de kuip met een zachte spons en neutrale schoonmaakmiddelen. 3. Haal de plastic doppen uit de afvoergaten van de kuip om het restwater af te voeren

### 5. HET REINIGEN VAN DE KOEPEL EN VAN DE BUITENKANT

1. Gebruik geen alcoholhoudende schoonmaakproducten of oplosmiddelen, die de koepel onherstelbaar zouden beschadigen door de koepel ondoorzichtig te maken. 2. Gebruik slechts een zachte vochtige spons. 3. De houten oppervlakken dienen gereinigd te worden met speciale producten op waterbasis en vrij van oplosmiddelen, die gewoon in de handel verkrijgbaar zijn. 4. Droog het geheel met een schone doek af.



## 6. DRUIPREKKEN

1. Verwijder het beschermfolie van de druiprekken. 2. Monteer de druiprekken op de bodem van de kuip. **N.B.:** Plaats bij de modellen Fishing eerst de centrale platen zonder gaten en met een groef in het midden (zie Afb. 8).

## 7. AANSLUITING OP DE WATERLEIDING *Modellen FISHING*

1. De toevoerleiding van het water bevindt zich in de kuip en moet aan de ene kant op de elektromagnetische klep worden aangesloten en aan de andere kant op het waterleidingnet (A). 2. De afvoerleiding moet met een klemband op het verbindingsstuk van het apparaat worden aangesloten en op een normale afvoer (B). 3. Het leidingwater moet drinkwater zijn en het is nog beter als het gezuiverd is. (zie Afb. 9)

## 8. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Voordat u het apparaat aansluit, controleren of de netspanning en de frequentie overeenkomen met die, die aangegeven staan op het typeplaatje (A), dat zich op het apparaat bevindt. 2. Controleer of het stopcontact de volgende technische eigenschappen heeft: **a) Voorzien van aardleiding.** **b) Geschikt voor de nominale netspanning, zoals aangegeven op het typeplaatje.** **c) Voorzien van de beschermingen, zoals voorgeschreven in de IEC normen:** - Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met  $I_n$  = nominale waarde, zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens.- Aardlekschakelaar met  $I_d$  gevoeligheid = 30mA. 3. Controleer of er in de ruimte van installatie geen gevaar voor explosie bestaat (AD). 4. De voedingskabel die op het toestel aangesloten is, is: H05 VVF geschikt voor gebruik binnenshuis. 5. Steek de stekker in het stopcontact (gebruik geen driewegstekkers en verloopstekkers) (zie Fig. 3).

## 9. WERKING EN INSTELLING

Het apparaat is uitgerust met regelknoppen (Afb. 2) op het paneel:

**(1) Zoemer peilalarm N.B: de blokkering van de motorreductor activeert het geluidsalarm, maar stopt de koelunit niet.Deze moet onmiddellijk worden uitgeschakeld**

**(2) Koelschakelaar:** Voor het inschakelen van het koelsysteem

**(3) Lichtschakelaar:** Voor het inschakelen van het licht

**(4) Schakelaar licht-omhoog:** Voor het inschakelen van het licht en het omhoog brengen van de kap

**(5) Dop**

### LET OP: controleer het volgende voordat u de waren in het apparaat zet:

1. De stekker in het stopcontact zit. 2. De schakelaar van de koelinstallatie ingeschakeld is (groen lampje brandt). 3. De thermometer een temperatuur aanduidt die geschikt is voor de waren. 4. Er geen zonnestralen of felle lampen rechtstreeks op het apparaat gericht zijn. 5. De omgevingstemperatuur niet hoger is dan +30°C - R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4)

## 10. REINIGING VAN DE BINNENKANT

1. Schakel de elektriciteit. 2. Verwijder de waren en zet ze op een andere, goed gekoelde plek met dezelfde temperatuur. 3. Verwijder het ijs van de bodem van de kuip. 4. Verwijder de dop uit de bodem van de kuip. 5. Reinig de wanden en de accessoires met een met water en zuiveringszout vochtig gemaakte spons. 6. Droog alles zorgvuldig en breng het apparaat weer in de oorspronkelijke toestand, voordat u het weer in werking stelt.

## 11. VERVANGING VAN DE LAMP

1. Open de koepel. 2. Sluit de elektriciteit. 3. Draai de schroeven van de lampenhouder los. 4. Verwijder de lampenhouder, terwijl u de tl-buis en de transparante beschermingsbuis ondersteunt. 5. Verwijder de beschermingsbuis van de andere lampenhouder die nog is blijven zitten. 6. Vervang de tl-buis. 7. Breng alles weer in de oorspronkelijke staat terug door de handeling in omgekeerde volgorde uit te voeren (zie Fig. 6).

## 12. BAKJE VAN HET WATERPEIL *Model FISHING*

1. Schakel de elektriciteit. 2. Verwijder het beschermrooster op de achterkant. 3. Leeg het waterbakje regelmatig (afhankelijk van de hardheid van het water) en vul het met een ontkalkingsmiddel dat u laat inwerken zoals op de verpakking is aangegeven. Spoel het bakje vervolgens om met ruim water. Neem het bakje nu in gebruik en voer het geproduceerde ijs af totdat het gebruikte product volledig verwijderd is. 4. Herstel het geheel door in de omgekeerde volgorde te werk te gaan (zie Afb. 7).



**Manual do operado:**

- 1) Abertura da embalagem
- 2) Montagem dos vidros
- 3) Abertura da cúpula de protecção
- 4) Limpeza do tanque interno
- 5) Limpeza da cúpula e da parte externa
- 6) Planos de gotejamento
- 7) Conexão na rede hídrica
- 8) Ligação à rede eléctrica
- 9) Funcionamento e regulação

- 10) Limpeza interna
- 11) Substituição da lâmpada
- 12) Bacia do nível de água

**Manual do técnico de manutenção (Pág.45):**

- 1) Limpeza do condensador
- 2) Substituição do motor de elevação da cúpula
- 3) Esquema eléctrico, Esquema instalação refrigeração.

**⚠ ADVERTÊNCIAS**

**É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança.**

**1.** Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. **2.** É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. **3.** Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. **4.** Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. **5.** A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. **6.** A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. **7.** A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. **8.** Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. **9.** Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. **10.** Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. **11.** Ao se verificar formação anormal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento.

**⚠ Os nossos productos destinam-se a ser utilizados em interiores – é favour de não os instalr em zonas exteriores a edificios.**

**1. ABERTURA DA EMBALAGEM**

**1a.** Corte a fita e extraia a caixa por cima, despregue as tábuas de madeira, tomando cuidado com os pregos. **2.** Introduza os garfos do elevador entre a aparelhagem e o pallet ou a caixa. **3.** Eleve a aparelhagem. **4.** Elimine o pallet ou a caixa. **5.** Posicione a aparelhagem num plano horizontal nivelado. **6.** Preste atenção para não deixar nenhum elemento na embalagem antes de deitá-la. **7.** Separe os materiais da embalagem de acordo com a sua composição de maneira a facilitar a eliminação. **8.** É possível bloquear a aparelhagem actuando nas rodas com travão (ver a Fig. 1).

**2. MONTAGEM DOS VIDROS**

**1.** Desembale os vidros. **2.** Introduza os vidros laterais nos respectivos suportes em U situados na parte superior da aparelhagem (ver a Fig. 4). **3.** Aperte os parafusos dos suportes. **4.** Depois de ter montado ambos os vidros, introduza o plafonnier de aço. **5.** Fixe o plafonnier com os apropriados parafusos fornecidos de série. **6.** Proteja os cabos da lâmpada com os apropriados perfis. **7.** Monte o vidro frontal introduzindo-o no próprio alojamento (ver a Fig. 5).

**3. ABERTURA DA CÚPULA DE PROTECÇÃO**

**1.** Ligue a ficha na tomada de corrente eléctrica. **2.** Carregue no interruptor do elevador eléctrico (A) na posição II até à abertura completa no fim de curso.

**4. LIMPEZA DO TANQUE INTERNO**

**1.** Remover a película de protecção do aço inoxidável. **2.** Limpar o tanque com esponja macia e detergentes neutros. **3.** Tirar as tampas de plástico dos furos de drenagem do tanque, para eliminar a água resídua

**5. LIMPEZA DA CÚPULA E DA PARTE EXTERNA**

**1.** Evite absolutamente o uso de detergentes que contenham álcool ou solventes que podem estragar a cobertura irremediavelmente, prejudicando a sua transparência. **2.** Utilize somente uma esponja macia humedecida. **3.** As superfícies de madeira devem ser limpas com produtos específicos que se encontram normalmente em comércio, a base de emulsões aquosas, sem solventes. **4.** Enxugue com um pano limpo.





## 6. PLANOS DE GOTEJAMENTO

1. Tirar a película de protecção dos planos. 2. Montar os planos de gotejamento apoiando-os no fundo do tanque. **N.B.:** Para os modelos Fishing iniciar o posicionamento dos planos centrais, sem perfuração e com encaixe central (Ver figura 8).

## 7. CONEXÃO NA REDE HÍDRICA Modelos **FISHING**

1. O tubo de alimentação hídrica, que se encontra dentro do tanque, deve ser aparafusado na válvula solenóide por um lado e conectado na rede hídrica (A) pelo outro. 2. O tubo de drenagem deve ser conectado com uma abraçadeira na união da máquina e numa comum descarga de rede (B). 3. A água de rede deve ser potável, melhor ainda se for depurada (Ver figura 9).

## 8. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

1. Controlar que a tensão e a frequência da rede correspondam com aquelas indicadas sobre a plaqueta (A) posta sobre o aparelho. 2. Verifique se a tomada de alimentação está: **a) Munida de um condutor de ligação à terra. b) Adequada à corrente nominal especificada na placa. c) Munida das protecções de acordo com as normas IEC:** - Interruptor termomagnético diferencial (ou seja, salva vidas) com  $I_n$  = valor nominal indicado na placa - Diferencial com sensibilidade  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Verifique se no ambiente não há perigo de explosão (AD). 4. O cabo de alimentação montado na aparelhagem é do tipo H05 VVF adequado para ambientes internos. 5. Introduza a ficha na tomada (não utilize fichas triplas ou reduções) (ver a Fig. 3).

## 9. FUNCIONAMENTO E REGULAÇÃO (ver a Fig. 2)

A aparelhagem está equipada com comandos de regulação situados no painel de comando:

**(1) Sin. acústico alarme de nível N.B. O bloqueio do motoredutor activa o alarme acústico mas não pára o grupo frigorífico que deverá ser imediatamente desligado**

**(2) Interruptor de refrigeração:** serve para ligar o circuito refrigerante

**(3) Interruptor de luz:** serve para acender a luz

**(4) Interruptor de luz-levantado:** serve para acender a luz e levantar a coifa

**(5) Tampa**

## ⚠ ATENÇÃO! Antes de introduzir a mercadoria controlar que:

1. A ficha está ligada. 2. O interruptor do sistema de arrefecimento está activado (luz verde acesa). 3. O termómetro indica um valor adequado à mercadoria. 4. Não há raios solares ou de faróis com elevada potência a reflectir directamente na aparelhagem. 5. A temperatura ambiente não é superior a  $+30 \text{ °C}$  - Hum. Rel. 55%, pela qual o aparelho está habilitado (Classe climática 4).

## 10. LIMPEZA INTERNA

1. Tirar a alimentação. 2. Remover a mercadoria, colocando-a noutra lugar adequadamente refrigerado. 3. Remover o gelo do fundo do tanque. 4. Tirar a tampa do fundo do tanque. 5. Limpar as paredes e os acessórios com uma esponja húmida d'água e bicarbonato de sódio. 6. Enxugar todas as partes muito bem e restabelecer tudo na posição inicial antes de repor em função o aparelho.

## 11. SUBSTITUIÇÃO DA LÂMPADA

1. Abra a cúpula. 2. Desligue a alimentação. 3. Tire os parafusos de fixação do suporte da lâmpada. 4. Desengate o suporte da lâmpada segurando o tubo fluorescente e o tubo transparente de protecção. 5. Extraia o tubo de protecção do outro suporte da lâmpada em uso. 6. Substitua o tubo fluorescente. 7. Volte a montar o conjunto procedendo na ordem inversa (ver a Fig. 6).

## 12. BACIA DO NÍVEL DE ÁGUA Módulo **FISHING**

1. Tirar a alimentação. 2. Tirar a grelha de protecção posta na parte traseira. 3. Periodicamente (em função da dureza da água) esvaziar a bacia de água e enchê-la de produto detergente desincrustante anti-calcário e deixar agir conforme indicado na embalagem, depois enxaguar bem e fazer-la funcionar eliminado o gelo forando até a completa remoção do produto empregado. 4. Restabelecer tudo na ordem inversa (Ver figura 7).



## Manual för operatören

- 1) Hur du öppnar förpackningen
- 2) Montering av glasskivor
- 3) Öppning av skyddskåpan
- 4) Rengöring av invändigt kar
- 5) Rengöring av kåpan och utsidan
- 6) Dropphyllor
- 7) Vattenanslutning
- 8) Nätanslutning
- 9) Användning och justering

- 10) Indvändig rengöring
- 11) Utbyte av lampor
- 12) Vattenbehållare

## Manual för underhållspersonalen (sid. 45)

- 1) Rengöring av kondensorn
- 2) Utbyte av motorn för lyft av kupolen
- 3) Elscheman, Ritning över kylenhet

## ⚠ FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl.

1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. 2. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. 3. Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. 4. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. 5. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. 6. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. 7. Tillverkaren avsägar sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. 8. Undvik att installera montern under direkt solljus. 9. Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.). 10. Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 30 cm från väggar. 11. Om det bildas för mycket is på evaporatorn p.g.a. luftfuktighet eller varor som ska nedkylas rekommenderas det att stanna kompressorn och placera varorna i en lämplig kylbehållare med samma kyltemperatur under avfrostningen. I motsatt fall fortsätter kompressorn att fungera med hög energiförbrukning och dålig effekt

⚠ Våra produkter är avsedda att användas inomhus - installera dem inte utanför lokalen/affären.

### 1. HUR DU ÖPPNAR FÖRPACKNINGEN

1a. Skär av bandet och lyft kartongen uppåt för att flytta bort den, dra försiktigt ur spikarna i trälådan. 2. För in truckgafflarna mellan anordningen och pallen eller lådan. 3. Lyft upp anordningen. 4. Flytta bort pallen eller lådan. 5. Placera anordningen på ett horisontellt och jämnt plan. 6. Se till att du inte lämnar kvar något i förpackningen innan du kastar bort den. 7. Tänk på att skilja de olika förpackningsmaterialen åt, så att du förenklar avfallshanteringen. 8. Du kan blockera skåpet genom att vrida på bromshjulen (se fig. 1).

### 2. MONTERING AV GLASSKIVOR

1. Packa upp rutorna. 2. För in sidorutorna i de U-formade byglarna som är placerade upptill på sidan av disken (Se fig. 4). 3. Dra åt byglarnas skruvar. 4. Montera båda rutorna och montera sedan lampskärmen av stål. 5. Fäst lampskärmen med de medföljande skruvarna. 6. Skydda lampkablarna med de speciella profilerna. 7. Montera framrutan genom att föra in den i sitt säte (se fig. 5).

### 3. ÖPPNING AV SKYDDSKÅPAN

1. Anslut stickkontakten till. 2. Tryck in strömbrytaren för den elektriska hissen (A) till läge II ända tills är helt öppet i slutläge.

### 4. RENGÖRING AV INVÄNDIGT KAR

1. Ta bort skyddsfilmerna från av rostfritt stål. 2. Rengör karet med en mjuk svamp och ett mildt rengöringsmedel. 3. Ta bort plastpluggarna från karetets tömningshål så att kvarvarande vatten kan rinna ut

### 5. RENGÖRING AV KÅPAN OCH UTSIDAN

1. Undvik alltid rengöringsmedel som innehåller alkohol och lösningsmedel som skadar kåpan allvarligt och äventyrar genomskinligheten. 2. Använd endast en mjuk fuktig tvättsvamp. 3. Använd särskilda rengöringsmedel av den typ som säljs i handeln för utvändiga trätor. Endast vattenbaserade emulsioner utan lösningsmedel får användas. 4. Torka med en ren trasa.

### 6. DROPPHYLLOR

1. Ta av skyddsfilmerna från hyllorna. 2. Montera dropphyllorna på karetets botten. **OBS!** Detta gäller modellerna Fishing: Börja med att placera de mittersta hyllorna utan hål och med skåra i mitten (se fig.8).



**7. VATTENANSLUTNING Modell FISHING**

1. Den ena änden av vattenanslutningsslangen som finns i karet ska skruvas fast vid magnetventilen och den andra änden ska anslutas till vattenledningsnätet (A). 2. Avloppsslangen ska fästas med en slangklämma vid apparaten och anslutas till ett avlopp (B). 3. Vattnet ska vara drickbart, helst filtrerat. (Se fig. 9).

**8. NÄTANSLUTNING**

1. Se till att nätspänning och nätfrekvens motsvarar vad som står på typskylten (A) på apparaten. 2. Se till att strömuttaget är: **a) försett med jordledning. b) lämpligt för den märkström som anges på typskylten. c) försett med skyddsanordningar enligt IEC-normer:** - Termomagnetisk differentialbrytare (jordfelsbrytare) med  $I_n = \text{märkvärde som anges på typskylten}$ . Differential med känslighet  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Kontrollera att det inte finns explosionsrisk i omgivningen (AD). 4. Strömkabeln som anslutits till apparaten är H05 VVF och lämplig för inomhusbruk. 5. Sätt i stickkontakten ( använd inte grenkontakt eller adapter) (se fig. 3).

**9. ANVÄNDNING OCH JUSTERING (se fig. 2)**

Apparaten är utrustad med reglage på manöverpanelen:

- (1) **Alarmsignal nivå OBS! Blockeringen av kuggväxelmotorn aktiverar ljudlarmet men slår inte ifrån kylskåpet som då omedelbart måste stängas av**
- (2) **Strömbrytare för kylning:** Används för att slå på kylsystemet.
- (3) **Strömbrytare för belysning:** Används för att tända belysningen.
- (4) **Strömbrytare för belysning/höjning:** Används för att tända belysningen och för att höja kåpan.
- (5) **Plugg.**

**⚠ VARNING! Kontrollera följande innan livsmedlen sätts in:**

- 1. Stickkontakten är ansluten. 2. Kylanläggningens strömbrytare är påslagen (grön lampa tänd).
- 3. Termometern indikerar en temperatur som lämpar sig för mat. 4. Disken inte utsätts för direkt solljus eller belysning med hög effekt. 5. Rumstemperaturen inte är högre än de  $+30^\circ\text{C}$  med 55% relativ fuktighet som utrustningen är anpassad för (klimatklass 4).

**10. INDVÄNDIG RENGÖRING**

1. Bryt strömförsörjningen enligt. 2. Ta bort livsmedlen och placera dem i en annan frys med likvärdig temperatur. 3. Ta bort isen från karetets botten. 4. Ta bort pluggen på karetets botten. 5. Rengör delarna och tillbehören med en svamp som är fuktad med vatten och natriumbikarbonat. 6. Torka varje del noggrant och återmontera delarna innan du slår på apparaten igen.

**11. UTBYTE AV LAMPOR**

1. Öppna kåpan 2. Bryt strömförsörjningen. 3. Skruva loss fästskruvarna på en av lamphållarna. 4. Håll i lysröret samt det transparenta skyddsroret medan du drar loss lamphållaren. 5. Dra ur lysröret och skyddet från den andra lamphållaren som är kvar. 6. Byt ut lysröret. 7. Återställ på samma sätt men i omvänd ordning (se fig. 6).

**12. VATTENBEHÅLLARE**

1. Bryt strömförsörjningen enligt. 2. Ta bort skyddsgallret på baksidan. 3. Töm vattenbehållaren regelbundet (beroende på vattnets hårdhetsgrad). Fyll den med avkalkningsmedel och låt verka enligt instruktionerna på förpackningen. Skölj sedan med rikligt med vatten. Slå på apparaten. Kasta bort isen tills den inte längre innehåller avkalkningsmedel. 4. Sätt tillbaka alla delar i omvänd ordning (Se fig. 7).



## Vejledning til operatør:

- 1) Instruktioner om udpakning
- 2) Montering af ruder
- 3) Åbning af beskyttelseshætte
- 4) Rengøring af indvendigt kar
- 5) Rengøring af hætte og yderside
- 6) Afdræpningsshylder
- 7) Tilslutning til vandforsyning
- 8) Tilslutning til strømforsyningen
- 9) Funktion og justering

- 10) Indvendig rengøring
- 11) Udskiftning af pære
- 12) Vandkar

## Vejledning til vedligeholdelsespersonale (Side 45)

- 1) Rengøring af kondensator
- 2) Udskiftning af motor til hævnings af hætte
- 3) Ledningsdiagram, Diagram over køleenheden

## ⚠ ADVARSEL

**Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn.**

**1.** Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. **2.** Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. **3.** De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. **4.** Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. **5.** Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. **6.** Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. **7.** Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. **8.** Installér ikke montren på steder med direkte sollys. **9.** Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.). **10.** Sørg for, at kompressorens udluftningsriste anbringes min. 30 cm fra væggene. **11.** I tilfælde af dannelse af is på fordamperen som følge af fugtighed i luften eller i fødevarerne, som skal afkøles, anbefales det at standse kompressoren og anbringe varerne i køleskab/køledisk, indtil afrimningen har fundet sted. I modsat fald opretholdes kompressorens funktion konstant, hvilket medfører unødigt energiforbrug og reduceret ydelse.

## ⚠ Vores produkter er beregnet til indendørs brug og må derfor ikke installeres uden for lokalet/forretningen.

### 1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING

**1a.** Skær det omliggende strapbånd over, fjern papkassen ved at trække den opad, tag forsigtigt træbrædderne af, men pas på sømmene. **2.** Indsæt truckens gafler mellem apparatet og pallen eller kassen. **3.** Hæv apparatet. **4.** Fjern pallen eller kassen. **5.** Anbring apparatet på et fuldstændigt vandret underlag. **6.** Kontrollér at emballagen er tom, inden den kasseres. **7.** Sortér emballagens forskellige dele på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen. **8.** Det er muligt at blokere apparatet ved at gribe ind på hjulene med bremse (Jvf. fig. 1).

### 2. MONTERING AF RUDER

**1.** Pak ruderne ud. **2.** Anbring sideruderne i de respektive U-formede konsoller i apparatets øverste del (Jvf. fig. 4). **3.** Fastspænd konsollernes skruer. **4.** Montér begge ruder og anbring herefter loftslampen af stål. **5.** Fastgør loftslampen ved hjælp af de medleverede skruer. **6.** Beskyt lampens ledninger ved hjælp af passende hylstre. **7.** Montér den forreste rude ved at anbringe den i det respektive sæde (Jvf. Fig. 5).

### 3. ÅBNING AF BESKYTTELSESHÆTTE

**1.** Sæt stikket i stikkontakten. **2.** Flyt afbryderen til den elektriske løfter (A) til position II, indtil hættens er åbnet fuldstændigt.

### 4. RENGØRING AF INDVENDIGT KAR

**1.** Fjern den plastfilm, der beskytter det rustfrie stål. **2.** Rengør kun karret med en blød svamp og skånsomme rengøringsmidler. **3.** Fjern plastpropperne fra afløbshullerne i karret for at fjerne det resterende vand

### 5. RENGØRING AF HÆTTE OG YDERSIDE

**1.** Undgå under alle omstændigheder brug af opløsningsmidler, der indeholder alkohol eller lignende, der kan beskadige hættens og øve negativ indflydelse på hættens gennemsigtighed. **2.** Rengør ved hjælp af en blød og fugtig svamp. **3.** Anvend specifikke rengøringsmidler til træoverflader, der kan anskaffes i handelen. Disse rengøringsmidler skal være baseret på vandemulsioner, og må under ingen omstændigheder indeholde opløsningsmidler. **4.** Tør med en ren klud.



## 6. AFDRYPNINGSHYLDER

1. Fjern den plastfilm, der beskytter hylderne. 2. Montér afdrypningshylderne ved at placere dem i bunden af karret. **NB:** På model Fishing startes med placering af de midterste hylder (ikke perforerede og med central åbning) (Se figuren 8).

## 7. TILSLUTNING TIL VANDFORSYNING Model FISHING

1. Den ene ende af vandforsyningsrøret i karret skal fastspændes til elektroventilen og den anden ende skal fastspændes til vandforsyningen (A). 2. Afløbsslangen skal tilsluttes apparatets kobling ved hjælp af en strop og skal tilsluttes det almindelige kloaksystem (B). 3. Vandforsyningens vand skal være drikkevand (helst rensat) (Se figuren 9).

## 8. TILSLUTNING TIL STRØMFORSYNINGEN

1. Kontrollér, at netspænding og -frekvens er i overensstemmelse med angivelserne på skiltet, der er anbragt bag på apparatet (A). 2. Kontrollér, at stikket: **a)** er forsynet med en jordleder **b)** er passende i forhold til mærkestrømmen **c)** er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne - Termomagnetisk differentialafbryder (normalt kaldet overophedningssikring) med  $I_n = \text{nominel mærkeværdi}$  - Differentialafbryder med udløsningsstrøm på  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Man skal sikre, at der ikke er fare for eksplosion (AD). 4. Apparatets forsyningsledning er af typen H05VVf og er egnet til indendørs brug. 5. Indsæt stikket i stikkontakten (benyt ikke multipelstik og adaptere) (Jvf. Fig. 3).

## 9. FUNKTION OG JUSTERING

Apparatet er udstyret med en række kontroller (fig. 2), der er placeret på kontrolpanelet:

**(1) Alarmniveau bipper NB: Blokering af reduktionsgearet medfører aktivering af lydalarmer, men afbryder ikke køleenheden, som straks skal slukkes**

**(2) Afbryder for kølesystem:** Benyttes til tænding af kølesystemet.

**(3) Afbryder for belysning:** Benyttes til tænding af lyset.

**(4) Afbryder for belysning/hævning:** Benyttes til tænding og lyset og hævnning af topdelen.

**(5) Prop**

### ⚠ ADVARSEL: Kontrollér følgende inden anbringelse af fødevarerne:

1. Stikket er tilsluttet. 2. Afbryderen for køleenheden er slået til (grønt lys tændt). 3. Termometeret viser en temperatur, der er egnet til de aktuelle varer. 4. Apparatet ikke udsættes for direkte sollys eller en stærk varmelampe. 5. Rumtemperaturen ikke er højere end den temperatur, som apparatet er indstillet til (+30° C R. L. 55%) (Klimaklasse: 4).

## 10. INDVENDIG RENGØRING

1. Afbryd for elektriciteten. 2. Fjern varerne og anbring dem på et sted, som er afkølet til den tilsvarende temperatur. 3. Fjern isen fra karrets bund. 4. Fjern proppen fra karrets bund. 5. Rengør væggene og tilbehøret med en svamp, der er fugtet med vand og natriumbikarbonat. 6. Tør omhyggeligt efter og anbring atter delene i den oprindelige position, inden apparatet atter tages i brug.

## 11. UDSKIFTNING AF PÆRE

1. Åbn hættten. 2. Afbryd for elektriciteten. 3. Løsn fastgøringskruerne, til den ene fatning. 4. Fjern fatningen, men hold fast om lysstofrøret og det gennemsigtige beskyttende rør. 5. Fjern det gennemsigtige beskyttende rør fra den anden fatning, der er blevet siddende. 6. Udskift lysstofrøret. 7. Montér alle dele i modsat rækkefølge. (Jvf. Fig. 6).

## 12. VANDKAR Model FISHING

1. Afbryd for elektriciteten. 2. Fjern beskyttelsesristen på bagsiden. 3. Tøm karret regelmæssigt for vand (hyppigheden afhænger af vandets hårdhed) og fyld karret med et afkalkningsmiddel. Lad afkalkningsmidlet virke i det tidsrum, som fremgår af den respektive emballage. Skyl karret omhyggeligt. Tænd herefter apparatet og kassér den producerede is, indtil det anvendte afkalkningsmiddel er fjernet fuldstændigt. 4. Montér delene på samme måde på ny (Se figuren 7).



## Käyttöopas

- 1)Pakkauksen avausohjeet
- 2)Lasien asennus
- 3)Suojakuvun avaus
- 4)Sisäaltaan puhdistus
- 5)Kuvun ja ulkopuolen puhdistus
- 6)Valutustasot
- 7)Vesiliitäntä
- 8)Liitäntä sähköverkkoon
- 9)Toiminta ja säätö

- 10)Sisäpuolen ja haihduttimen puhdistus
- 11)Lampun vaihtaminen
- 12)Vedensäiliö

## Huolto-opas (sivu 45)

- 1)Kondensaattorin puhdistus
- 2)Kuvun nostomottorin vaihto
- 3)Johtojen kaavakuva, Jäähdytyslaitteen kaavakuva

## ! VAROITUKSIA

**On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.**

1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella.
2. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. 3. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. 4. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. 5. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. 6. Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. 7. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakoilmoitusta. 8. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. 9. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. 10. Jätä kompressorisyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 30 cm etäisyys. 11. Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressori. Muuten kompressori toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen.

## ! Tuottemme on tarkoitettu sisäkäyttöön - älä asenna toimitilan/liikkeen ulkopuolelle.

### 1. PAKKAUKSEN AVAUSOHJEET

1a. Leikkaa ympäröivä teippi. Irrota pahvipakkaus liu'uttamalla sitä ylöspäin, irrota naulat varovasti puupakkauksesta. 2. Aseta haarukkatrukin haarukat laitteen ja kuormalavan tai laatikon väliin. 3. Nosta kylmätiski. 4. Irrota kuormalava tai laatikko 5. Aseta kylmätiski tasaiselle vaakapinnalle. 6. Tarkista, että laatikossa ei ole mitään ennen kuin se hävitetään. 7. Lajittele pakkausmateriaalit valmistusmateriaalin mukaan jätteiden hävittämisen helpottamiseksi. 8. Laite voidaan lukita jarruilla varustetuilla pyörillä (katso kuva 1).

### 2. LASIEN ASENNUS

1. Ota lasit pakkauksesta. 2. Aseta sivulasit tiskin sivun yläosassa tarkoitusta varten oleviin U-muotoisiin uloketukiin (katso kuva 4). 3. Kiristä uloketukien ruuvit. 4. Asenna molemmat lasit paikoilleen ja aseta teräksinen lampunvarjostimen kotelo paikoilleen. 5. Kiinnitä varjostin mukana toimitetuilla ruuveilla. 6. Suojaa lampun johdot vastaavilla suojaputkilla. 7. Asenna etulasi paikoilleen sijoittamalla se vastaavaan tilaan (katso kuva 5).

### 3. SUOJAKUVUN AVAUS

1. Kytke kosketin pistorasiaan. 2. Paina sähköisen nostimen katkaisin (A) asentoon II, kunnes kupu avautuu loppuun asti.

### 4. SISÄALTAAN PUHDISTUS

1. Poista ruostumattoman teräksen suojakalvo seinistä. 2. Puhdista allas ainoastaan pehmeällä sienellä ja neutraalilla pesuaineella. 3. Poista muovitulpat altaan tyhjennysaukoista poistaaksesi jäljelle jääneen veden

### 5. KUVUN JA ULKOPUOLEN PUHDISTUS

1. Vältä ehdottomasti alkoholia tai sen johdannaisia sisältävien puhdistusaineiden käyttöä. Ne vaurioittavat kupua peruuttamattomasti. 2. Käytä ainoastaan kosteaa, pehmeää sientä. 3. Puupinnat tulee puhdistaa yleisesti markkinoilta löytyvillä erikoistuotteilla, jotka ovat vesipohjaisia eivätkä sisällä liuottimia. 4. Kuivaa puhtaalla pyyhkeellä.



**6. VALUTUSTASOT**

1. Poista tasojen suojamuovi. 2. Asenna valutustasot asettamalla ne altaan pohjaan. **HUOM:** Aloita Fishing-malleissa asetus riittämistä keskitasoista, joiden keskellä on rako (Ks. Kuva 8).

**7. VESILIITÄNTÄ FISHING-malli**

1. Altaan sisällä oleva vedensyöttöletku tulee ruuvata toisesta päästään solenoidiventtiiliin ja toisesta vesiverkkoon (A). 2. Poistoletku tulee liittää letkunpuristimella laitteen liitokseen ja tavalliseen viemäriin (B). 3. Vesijohtoveden tulee olla juotavaksi kelpavaa, mieluiten puhdistettua (Ks. Kuva 9).

**8. LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON**

1. Varmista, että sähköjännite ja taajuus vastaavat laitteen taakse kiinnitetyn kyltin (A) arvoja. 2. Varmista, että pistorasia on: **a) Varustettu maadoitusjohtimella. b) Soveltuu arvokyltissä ilmoitetulle nimellisvirralle. c) Varustettu IEC-standardien mukaisilla suojalaitteilla - lämpömagneettinen differentiaalikatkaisin (vikavirtakatkaisin), jonka  $I_n$ =arvokyltin nimellisarvo- differentiaali-katkaisin, jonka herkkyys on  $I_d=30$  mA.** 3. Varmista, että ympäristössä ei ole räjähdysvaaraa (AD). 4. Laitteeseen asennettu sähköjohto on H05VVF-tyyppiä ja soveltuu sisäkäyttöön. 5. Työnnä pistoke vastakkeeseen (älä käytä haaroitus- tai pienennysliittimiä) (katso kuva 3).

**9. TOIMINTA JA SÄÄTÖ**

Laite on varustettu säätölaitteilla (kuva 2), jotka on sijoitettu ohjaustauluun:

(1) **Tason hälytyssummeri HUOM: hammaspyörämoottorin pysähtyminen kytkee päälle hälytyksen, mutta ei sammuta jääkaappia. Sammuta se välittömästi**

(2) **Jäähdytyskatkaisin:** käynnistää jäähdytysjärjestelmän.

(3) **Valokatkaisin:** sytyttää valon.

(4) **Valo-nostokatkaisin:** sytyttää valon ja nostaa kuvun.

(5) **Tulppa**

**! HUOMIO: Tarkista ennen elintarvikkeiden asettamista, että:**

1. Pistoke on kytketty. 2. Jäähdytysjärjestelmän kytkin on painettu (vihreä valo syttynyt). 3. Lämpömittari osoittaa tuotteille sopivaa arvoa. 4. Näyttökaappiin ei kohdistu auringonvaloa tai voimakkaita valoja. 5. Ympäristön lämpötila ei ole yli +30°C - 55% Suht. kost. , jolle laite on säädetty (ilmastoluokka 4).

**10. SISÄPUOLEN JA HAIHDUTTIMEN PUHDISTUS**

1. Katkaise sähkö. 2. Poista säilytetyt tavarat ja sijoita ne asianmukaisesti. 3. Poista jää altaan pohjalta. 4. Poista tulppa altaan pohjasta. 5. Puhdista seinät ja lisäosat vedellä ja soodalla kostutetulla sienellä. 6. Kuivaa kaikki osat huolellisesti ja aseta ne alkuperäisille paikoilleen ennen laitteen käynnistämistä uudelleen.

**11. LAMPUN VAIHTAMINEN**

1. Avaa kupu 2. Kytke virta pois päältä. 3. Ruuvaa lampunpitimen kiinnitysruuvit irti. 4. Poista lampunpidin pitäen kiinni loisteputkesta ja läpinäkyvästä suojaputkesta. 5. Poista toisen lampunpidikkeen putki ja suojuus. 6. Vaihda loisteputki. 7. Aseta kaikki osat takaisin alkuperäisille paikoilleen (katso kuva 6).

**12. VEDENSÄILIÖ FISHING-malli**

1. Katkaise sähkö. 2. Poista takapuolelle sijoitettu suojaritilä. 3. Poista säiliön vesi säännöllisesti (vedenkovuuden mukaan) ja täytä se kalkkia poistavalla puhdistusaineella. Anna aineen vaikuttaa pakkauksessa ilmoitettu aika ja huuhtelee runsaalla vedellä. Anna säiliön sitten olla käynnissä poistaen muodostunutta jäätä, kunnes käytetty tuote poistuu kokonaan. 4. Asenna kaikki osat takaisin vastakkaisessa järjestyksessä (ks. kuva 7).



## Handleiding van de operator

- 1)Opening van de verpakking
- 2)Montage ruiten
- 3)Opening van de koepel
- 4)Schoonmaak van de binnenste kuip
- 5)Schoonmaak van de koepel en van de buitenkant
- 6)Afdruipplaten
- 7)Aansluitingen op de waterleiding
- 8)Aansluiting op de elektrische stroom
- 9)Werking en regeling

- 10)Schoonmaak van de binnenkant
- 11)Vervangen van de lamp
- 12)Kuipje waterniveau

## Handleiding van de persoon belast met het onderhoud (blz. 45)

- 1)Schoonmaak van de koelinstallatie
- 2)Vervanging van de motor voor het opheffen van de koepel
- 3)Elektrisch schema, Schema koelinstallatie

## ⚠ VAROITUKSIA

**On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.**

1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella.
2. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. 3. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. 4. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. 5. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. 6. Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. 7. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakoilmoitusta. 8. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. 9. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. 10. Jätä kompressoriyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 30 cm etäisyys. 11. Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressorit. Muuten kompressorit toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen.

## ⚠ Onze producten zijn voor binnenshuis - niet installeren aan de buitenkant van lokalen/winkels.

### 1. OPENING VAN DE VERPAKKING

- 1a. De verpakking losmaken, de doos naar boven toe uittrekken, de houten planken losmaken, hierbij op de spijkers letten. 2. De vorken van de ophijsmachine tussen het apparaat en de pallet of de kist steken. 3. Het apparaat opheffen. 4. De pallet of de kist elimineren. 5. Het apparaat op een horizontale, genivelleerde vlakke plaats. 6. Kijk uit dat er niets in de verpakking achterblijft voordat u deze weggooit. 7. Scheid de materialen op grond van de samenstelling om de verwerking ervan te vereenvoudigen. 8. Het is mogelijk het apparaat te blokkeren met de wieltjes met rem (zie Fig. 1).

### 2. MONTAGE RUITEN

1. De glazen elementen uitpakken. 2. De laterale ruiten in de speciale U-beugels invoeren die zich op het bovenste gedeelte van het apparaat bevinden (zie Fig. 4). 3. De schroeven van de beugels vastdraaien. 4. Nadat beide ruiten gemonteerd zijn, de stalen plafonnière invoeren. 5. De plafonnière vasthechten met de speciale schroeven in dotatie. 6. De kabels van de lamp beschermen met de speciale profielen. 7. De voorste ruit monteren door deze in zijn plaats in te voeren (zie Fig. 5).

### 3. OPENING VAN DE KOEPEL

1. Sluit de stekker aan op het elektriciteitsnet zoals. 2. Druk de schakelaar van het elektrisch hijstoestel (A) in de stand II tot aan de volledige opening bij de eindaanslag.

### 4. SCHOONMAAK VAN DE BINNENSTE KUIP

1. De beschermende folie wegnemen van het roestvrij staal. 2. De kuip schoonmaken met een zachte spons en neutrale afwasmiddelen. 3. De plastic doppen wegnemen uit de afvoergaten van de kuip om het residu water te lozen

### 5. SCHOONMAAK VAN DE KOEPEL EN VAN DE BUITENKANT

1. Strikt detergents vermijden die alcohol of solvents bevatten, die de koepel onherstelbaar zouden kunnen beschadigen en de doorzichtigheid ervan nadelig beïnvloeden. 2. Alleen een zachte vochtige spons gebruiken. 3. De houten oppervlakken dienen met speciale producten schoongemaakt te worden die normaal in de handel verkrijgbaar zijn, op basis van waterachtige emulsies, zonder solvents. 4. Droog het geheel af met een schone doek.





**6. AFDRUIPPLATEN**

1. De beschermende folie van de platen wegnemen. 2. De afdruiplaten monteren en ze hierbij doen steunen op de bodem van de kuip. **N.B.:** Voor de modellen Fishing de plaatsing beginnen met de centrale platen, zonder openingen en met centrale indeuking (Zie fig. 8).

**7. AANSLUITINGEN OP DE WATERLEIDING Modellen FISHING**

1. De voedingsbuis van het water die zich aan de binnenkant van de kuip bevindt, moet vastgedraaid worden op de elektroklep langs een kant, en langs de andere kant aangesloten worden op de waterleiding (A). 2. De afvoerbuis moet verbonden worden met een wikkel met de aansluiting van de machine en met een gewone afvoer van de leiding (B). 3. Het leidingwater moet drinkbaar zijn, beter nog indien gezuiverd (Zie fig. 9).

**8. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM**

1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die, die aangeduid is op het plaatje (A) op het apparaat. 2. Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: **a) is uitgerust met een geleider voor de aarding. b) aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op het typeplaatje. c) is uitgerust met de beschermingen volgens de IEC normen:** - Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met  $I_n = \text{nominale waarde zoals aangeduid op de plaat met technische gegevens}$ . - Aardlekschakelaar met gevoeligheid  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Controleren of er in de ruimte geen ontploffingsgevaar bestaat (AD). 4. De elektrische voedingskabel die aangesloten is op het apparaat is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. 5. Steek de stekker in het stopcontact ( geen driewegstekkers of verloopstukken gebruiken) (zie Fig. 3).

**9. WERKING EN REGELING**

Het toestel is uitgerust met bedieningen voor de regeling (zie Fig. 2) geplaatst op het bedieningsbord: **(1) Zoemer peilalarm N.B. het blok van de reductiemotor activeert het geluidsalarm maar legt de unit koelkast niet stil, deze moet onmiddellijk uitgeschakeld worden**

**(2) Schakelaar koeling:** Dient om de koelinstallatie aan te schakelen

**(3) Schakelaar licht:** Dient om het licht aan te schakelen

**(4) Schakelaar licht-stijging:** Dient om het licht aan te schakelen en de kap te doen stijgen

**(5) Dop**

**⚠ OPGELET: voordat men de goederen invoert, moet men controleren of:**

1. De stekker in het stopcontact zit. 2. De schakelaar van de koelinstallatie is ingeschakeld (groen lichtje brandt). 3. De thermometer een temperatuur aanduidt die geschikt is voor de waren. 4. Er geen zonnestralen of felle lampen direct op het apparaat gericht staan. 5. De omgevingstemperatuur niet hoger is dan  $30^\circ\text{C}$  R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4).

**10. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT**

1. De voeding loskoppelen. 2. De goederen wegnemen en op een andere plaats zetten die op een adequate wijze aan dezelfde temperatuur gekoeld is. 3. Het ijs wegnemen van de bodem van de kuip. 4. De dop wegnemen van de bodem van de kuip 5. De wanden en de accessoires schoonmaken met een spons bevochtigd met water en een beetje natriumbicarbonaat. 6. Alles zorgvuldig afdrogen en alles terug op zijn oorspronkelijke plaats zetten voordat men het toestel in werking stelt.

**11. VERVANGEN VAN DE LAMP**

1. Open de koepel. 2. Schakel de elektrische voeding uit zoals. 3. De schroeven voor de vasthechting van een lamphouder losdraaien. 4. Verwijder de lamphouder, waarbij u de tl-buis en de transparante beschermbuis ondersteunt. 5. Verwijder de beschermbuis van de andere lamphouder die nog vast is blijven zitten. 6. Vervang de tl-buis. 7. Breng alles in de oorspronkelijke staat terug, door in omgekeerde volgorde te werk te gaan (zie Fig. 6).

**12. KUIPJE WATERNIVEAU Model FISHING**

1. De voeding loskoppelen. 2. De beschermende rooster wegnemen die geplaatst is op de achterkant. 3. Regelmatig (in functie van de hardheid van het water) het waterkuipje leegmaken en vullen met een kalkwerend anti-incrustatie wasproduct en laten inwerken zoals op de verpakking wordt aangegeven, vervolgens overvloedig spoelen en laten werken zodanig dat het geproduceerd ijs geloosd wordt tot het gebruikt product volledig geëlimineerd is. 4. Alles herstellen en hierbij in de tegenovergestelde richting tewerk gaan (Zie fig. 7).



## Εγχειρίδιο χρήστη

- 1) ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ
- 2) ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΡΥΣΤΑΛΛΩΝ
- 3) ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
- 4) ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΛΕΚΑΝΗΣ
- 5) ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ.
- 6) ΡΑΦΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΣΤΑΞΙΜΟ
- 7) ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ
- 8) ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ
- 9) ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ

- 10) ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ
- 11) ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΛΑΜΠΑΣ
- 12) ΛΕΚΑΝΙΤΣΑ ΣΤΑΘΜΗΣ ΝΕΡΟΥ

## Εγχειρίδιο συντηρητή (Σελ. 45)

- 1) ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ
- 2) ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΥΨΩΣΗΣ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ
- 3) Σχέδιο ηλεκτρικών, Σχέδιο ψυκτικής εγκατάστασης

## ❗ ΠΡΟΣΟΧΗ

Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το παρόν φυλλάδιο οδηγιών μαζί με τον εξοπλισμό για μελλοντικές πληροφορίες, για λόγους ασφαλείας.

1. Αυτή η συσκευή πρέπει να λειτουργήσει μόνο από ενήλικα άτομα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τους ρυθμιστές της λειτουργίας ή να παίζουν με αυτό το προϊόν. 2. Είναι επικίνδυνο να παραποιείτε ή να αλλάζετε τα χαρακτηριστικά αυτού του προϊόντος. 3. Οι ηλεκτρικές εργασίες απαραίτητες για την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνονται από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή από αρμόδια άτομα. 4. Μην προσπαθήσετε ποτέ να επισκευάσετε την μηχανή μόνοι σας. Οι επισκευές που γίνονται από μη αρμόδια άτομα μπορούν να προκαλέσουν βλάβες ή σοβαρές δυσλειτουργίες. 5. Η βοήθεια για αυτό το προϊόν πρέπει να γίνεται από ένα αρμόδιο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Να χρησιμοποιείται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. 6. Αυτή η συσκευή δεν είναι καταλληλή για την συντήρηση εμπορευμάτων που δεν είναι τροφή. 7. Η κατασκευαστική εταιρία αρνείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση που δεν σεβαστήκαν οι κατασκευαστικές οδηγίες. Επιπλέον διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιαδήποτε βελτιωτική αλλαγή χωρίς προειδοποίηση. 8. Αποφεύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ηλίου. 9. Μην προβείτε στην εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε πηγές θερμότητας όπως σόμπες, καλοριφέρ, κλπ. 10. Διατηρείτε τις σχάρες αερισμού της ομάδας συμπιέσης μακριά από τοιχώματα 30cm τουλάχιστον. 11. Όταν δημιουργείται ανώμαλος σχηματισμός πάγου πάνω στον εξατμιστήρα (evaporator) το οποίο προκλήθηκε εξαιτίας της υγρασίας του αέρα ή των προϊόντων για ψύξη, συνιστάται η διακοπή του συμπιεστή και πρέπει να τοποθετήσετε το εμπόρευμα σε ειδικό κατεψυγμένο δοχείο με την ίδια θερμοκρασία για τον απαραίτητο χρόνο απόψυξης. Σε αντίθετη περίπτωση ο συμπιεστής θα λειτουργήσει ασταμάτητα προκαλώντας την περιττή κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος και χαμηλή απόδοση.

## ❗ Τα προϊόντα μας είναι για εσωτερικούς χώρους – η εγκατάσταση γίνεται εκτός χώρων / καταστημάτων.

### 1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

1α. Κόψτε την ταινία, βγάλτε το κουτί προς τα πάνω. Ξεκαρφώστε τα ξύλινα σανίδια, δίνοντας προσοχή στα καρφιά. 2. Τοποθετήστε τα πιρούνια του ανυψωτή μεταξύ της συσκευής και της παλέτας ή του κιβωτίου. 3. Ανυψώστε τη συσκευή. 4. Αφαιρέστε την παλέτα ή το κιβώτιο. 5. Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια επίπεδη επιφάνεια. 6. Προσέξτε να μην αφήσετε τίποτα στη συσκευασία, πριν την πετάξετε. 7. Ξεχωρίστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τη σύνθεσή τους, για να διευκολύνετε τη διάθεσή τους. 8. Είναι δυνατό να μπλοκάρετε τη συσκευή, δρώντας πάνω στις ρόδες με φρένο (βλέπε Εικ. 1).

### 2. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΡΥΣΤΑΛΛΩΝ

1. Βγάλτε από τη συσκευασία τα τζάμια. 2. Εισάγετε τα πλαϊνά τζάμια στις ειδικές μπάρες σύνδεσης σαν U, που βρίσκονται στο άνω μέρος της συσκευής (βλέπε Εικ. 4). 3. Εισάγετε τις βίδες στις μπάρες σύνδεσης. 4. Αφού μοντάρετε και τα δύο τζάμια, εισάγετε την πλαφονιέρα από ατσάλι. 5. Στερεώστε την πλαφονιέρα με τις ειδικές βίδες, που παρέχονται. 6. Προστατεύστε τα καλώδια της λάμπας με τα κατάλληλα προφίλ. 7. Μοντάρετε το πρόσθιο τζάμι, εισάγοντάς το στην κατάλληλη θέση (βλέπε Εικ.5).

### 3. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

1. Συνδέστε το ρευματολήπτη στο ηλεκτρικό δίκτυο. 2. Πατήστε το διακόπτη του ηλεκτρικού ανυψωτή (Α), σε θέση II έως το πλήρες άνοιγμα του τέλους διαδρομής.

### 4. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΛΕΚΑΝΗΣ

1. Αφαιρείτε την προστατευτική μεμβράνη από το ανοξείδωτο χάλυβα. 2. Καθαρίστε τη λεκάνη με απαλό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά. 3. Αφαιρείται τα πλαστικά καπάκια από τις οπές εκκένωσης της λεκάνης, για την αποστράγγιση του υπόλοιπου νερού

### 5. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ.

1. Αποφύγετε απολύτως τη χρήση αλκοολούχων καθαριστικών ή άλλων διαλυτικών, που μπορούν να βλάψουν ανεπανόρθωτα το θόλο μειώνοντας τη διαφάνειά του. 2. Χρησιμοποιείτε μόνο ένα μαλακό υγρό σφουγγάρι. 3. Οι ξύλινες επιφάνειες πρέπει να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα, που βρίσκονται εύκολα στο εμπόριο, με βάση υδατούχα γαλακτώματα, χωρίς διαλυτικά. 4. Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί.

### 6. ΡΑΦΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΣΤΑΞΙΜΟ

1. Αφαιρείτε την προστατευτική μεμβράνη από τα ράφια. 2. Τοποθετήστε τα ράφια για στάξιμο ακουμπώντας αυτά στο βάθος λεκάνης. **ΣΗΜ.:** Για τα μοντέλα Fishing αρχίστε τη τοποθέτηση από τα κεντρικά ράφια, δίχως διάτρηση και με κεντρική διάρρηξη (βλέπε εικόνα 8).



**7. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ** Μοντέλα **FISHING**

1. Ο σωλήνας υδατικής τροφοδοσίας που βρίσκεται εντός της λεκάνης, πρέπει να βιδώνεται στην ηλεκτροβαλβίδα στην μία πλευρά, και να συνδέεται στο δίκτυο ύδρευσης (Α) στην άλλη. **2.** Ο αποχετευτικός σωλήνας πρέπει να συνδέεται με ένα κολάρο στο σύνδεσμο της μηχανής, και σε μία κοινή αποχέτευση δικτύου (Β). **3.** Το νερό δικτύου πρέπει να είναι πόσιμο, ακόμα καλύτερα εφόσον είναι μετά από αποσκλήρυνση. (Βλέπε εικόνα 9).

**8. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ**

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνες, που φέρονται στην πινακίδα της συσκευής (Α). **2.** Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα της τροφοδότησης είναι: **α)** Εφοδιασμένη με έναν αγωγό γείωσης. **β)** Ιδανική για το ρεύμα, που φέρεται στην πινακίδα. **γ)** Εφοδιασμένη με προστασία, σύμφωνα με τα πρότυπα της IEC: - Διακόπτης μαγνητοθερμικός διαφορικός με  $I_n =$  τιμή, που φέρεται στην πινακίδα- Διαφορικό με ευαισθησία  $=30$  mA. **3.** Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον δε βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). **4.** Το καλώδιο τροφοδότησης, που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή είναι: H05 VVF ιδανικό για εσωτερικούς χώρους. **5.** Εισάγετε το ρευματολήπτη (Αποφύγετε τη χρήση τριπλών πριζών και μειώσεων) (βλέπε Εικ.3).

**9. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ** (βλέπε Εικ. 2)

Η συσκευή διαθέτει ρυθμιστικές εντολές που βρίσκονται στον πίνακα οργάνων:

**(1) Βομβητής συναγερμού επίπεδο ΣΗΜ. : Η ομάδα του μηχανοκίνητου μειωτήρα ενεργοποιεί τον ηχητικό συναγερμό όμως δεν διακόπτει το ψυκτικό συγκρότημα το οποίο θα πρέπει να σβηστεί αμέσως**

**(2) Διακόπτης ψύξης:** Χρειάζεται για το άναμμα της ψυκτικής εγκατάστασης

**(3) Διακόπτης φωτός:** Χρειάζεται για να ανάψει το φως

**(4) Διακόπτης συκωμένου-φωτός:** Χρειάζεται για να ανάψει το φως και το σήκωμα της κάπας

**(5) Καπάκι**

GR

**!** ΠΡΟΣΟΧΗ: προτού εισαχθεί το εμπόρευμα ελέγξτε ότι:

1. Το βύσμα έχει εισαχθεί. **2.** Ο διακόπτης της ψυκτικής εγκατάστασης είναι ενεργοποιημένος με το πράσινο φως αναμμένο. **3.** Το θερμομέτρο δείχνει μια τιμή κατάλληλη για τα εμπορεύματα. **4.** Δεν υπάρχει ακτινοβολία ηλίου ή προβολέων υψηλής ισχύος άμεσα επί της συσκευής. **5.** Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει τους  $+30^{\circ}$  C - U.R. 55%, για την οποία η συσκευή είναι ικανή (Κλιματική τάξη 4).

**10. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ**

1. Αφαιρείτε τη τροφοδοσία όπως περιγράφεται. **2.** Μετακινήσατε το εμπόρευμα, αφήσατε σε χώρο σε κατάλληλη θερμοκρασία ψύχους. **3.** Αφαιρέσατε το πάγο από το βάθος της λεκάνης. **4.** Αφαιρέσατε το καπάκι από το βάθος λεκάνης. **5.** Καθαρίσατε τα τοιχώματα και τα εξαρτήματα με ένα σφουγγάρι υγρό και ελάχιστο δισανθρακικό νάτριο. **6.** Στεγνώσατε προσεχτικά όλα τα πράγματα και επαναφέρατε οτιδήποτε στην αρχική θέση προτού τοποθετήσετε εκ νέου σε λειτουργία τη συσκευή.

**11. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΛΑΜΠΑΣ**

1. Ανοίξτε το θόλο. **2.** Αφαιρέσατε την τροφοδοσία όπως περιγράφεται. **3.** Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης του ντουί λάμπας. **4.** Αφαιρέστε το ντουί λάμπας, συγκρατώντας τον λαμπτήρα φθορισμού και το διαφανή σωλήνα προστασίας. **5.** Αφαιρέστε το σωλήνα προστασίας από το άλλο ντουί λάμπας, που έμεινε σε λειτουργία. **6.** Αντικαταστήστε το λαμπτήρα φθορισμού. **7.** Για να αποκαταστήσετε τα πάντα, προβείτε στην αντίστροφη διαδικασία (βλέπε Εικ. 6).

**12. ΛΕΚΑΝΙΤΣΑ ΣΤΑΘΜΗΣ ΝΕΡΟΥ** Μοντέλο **FISHING**

1. Αφαιρείτε τη τροφοδοσία όπως περιγράφεται. **2.** Αφαιρέσατε την προστατευτική σχάρα τοποθετημένη στο πίσω μέρος. **3.** Περιοδικά (σύμφωνα με τη ανθεκτικότητα του νερού) αδειάστε τη λεκανίτσα από το νερό και γεμίσατε με ένα καθαριστικό απολεπιδωτικό αντιασβεστούχο προϊόν και αφήσατε να ενεργήσει όπως αναφέρεται στη συσκευασία, στη συνέχεια ξεβγάλετε με άφθονο νερό και θέσατε εκ νέου σε λειτουργία αποστραγγίζοντας το παραγόμενο πάγο μέχρι την πλήρη εξαφάνιση του χρησιμοποιημένου προϊόντος. **4.** Επαναφέρατε όλα προβαίνοντας στην αντίθετη κατεύθυνση (βλέπε εικόνα 7).



## Pokyny pro uživatele:

- 1) Otevření obalu
- 2) Montáž skleněných panelů
- 3) Otevření krycího poklopu
- 4) Čištění vnitřního prostoru
- 5) Čištění poklopu a vnějšku zařízení
- 6) Odkapávací deska
- 7) Připojení na vodovodní síť
- 8) Zapojení do elektrické sítě
- 9) Fungování a regulace

- 10) Čištění vnitřního prostoru
- 11) Výměna žárovky
- 12) Vanička na vodu

## Pokyny pro údržbu (str. 45)

- 1) Čištění kondenzátoru
- 2) Výměna motoru pro zdvihání poklopu
- 3) Schéma elektrického zapojení, Schéma chladicího systému

## ⚠ UPOZORNĚNÍ

**Z bezpečnostních důvodů je velmi důležité, aby tento návod s pokyny pro použití byl uložený v blízkosti zařízení a dostupný pro případné prostudování.**

**1.** Toto zařízení mohou obsluhovat jen dospělé osoby. Nedovolte dětem, aby se dotýkaly ovládacích prvků nebo si s zařízením hrály. **2.** Je zakázáno poškozovat či měnit vlastnosti zařízení. **3.** Zapojení do elektrické sítě při instalování zařízení může provádět jen kvalifikovaný elektrikář nebo jiná povolovaná osoba. **4.** Nikdy se nepokoušejte zařízení opravovat sami. Opravy prováděné nezkušenou osobou mohou přivodit poškození nebo závažné poruchy v fungování zařízení. **5.** Opravy tohoto zařízení mohou provádět výhradně autorizovaná střediska pro technickou asistenci. Používejte jen originální náhradní díly. **6.** Zařízení není vhodné pro uskladnění jiného zboží než potravinového. **7.** Výrobce odmítá jakoukoli zodpovědnost za nedodržování těchto bezpečnostních norem. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění jakýchkoli změn za účelem zlepšení výrobku bez předchozího upozornění. **8.** Zařízení nesmí být instalováno venku, vystavené dešti nebo přímým slunečním paprskům. **9.** Neinstalujte zařízení v blízkosti zdrojů tepla jako jsou kamna, radiátory apod. **10.** Mřížky ventilace kompresorové jednotky musí být vzdálené od stěny nejméně 30 cm. **11.** Pokud by z důvodu vlhkosti vzduchu nebo z uložených potravin docházelo k přílišnému vytváření ledu na výparníku, doporučujeme zastavit kompresor po dobu potřebnou k odmrazení a mezitím uložit zboží do jiného chlazeného prostoru o stejné teplotě. V opačném případě by kompresor pokračoval v nepřetržitém chodu, což by mělo za následek zbytečné plýtvání elektrické energie a nedostatečný výkon zařízení.

⚠ **Naše výrobky jsou určeny pro vnitřní prostory. Neinstalujte je venku před podnikem/obchodem.**

### 1. OTEVŘENÍ OBALU

**1a.** Rozřízněte stahovací pásku a vytáhněte krabici směrem nahoru, rozmontujte dřevěné desky, dejte přitom pozor na hřebíčky. **2.** Zasuňte vidlice zdvihacího prostředku mezi zařízení a paletu nebo bednu. **3.** Nadzdvihněte zařízení. **4.** Odsuňte paletu nebo bednu. **5.** Položte zařízení na vodorovnou plochu. **6.** Před vyhozením obalového materiálu zkontrolujte, zda je prázdný. **7.** Rozdělte obalový materiál podle složení, abyste usnadnili jeho likvidaci. **8.** Zařízení můžete zajistit pomocí brzdících prvků na kolečkách. (viz obr. 1).

### 2. MONTÁŽ SKLENĚNÝCH PANELŮ

**1.** Vybalte skleněné díly. **2.** Vsuňte boční skleněné díly do příslušných držáků ve tvaru do U v horní části zařízení (viz obr. 4). **3.** Utáhněte šrouby držáků. **4.** Po instalování obou skel nasadte ocelový kryt žárovky. **5.** Připevněte kryt pomocí příslušných šroubů. **6.** Zakryjte kabely svítidla příslušnými profilovými dílci. **7.** Instalujte čelní sklo tak, že ho vsadíte do vedení (viz obr. 5).

### 3. OTEVŘENÍ KRYCÍHO POKLOPU

**1.** Zapojte zařízení do elektrické sítě. **2.** Stiskněte spínač elektrického zdvihacího systému (A) do pozice č. II do kompletního otevření poklopu.

### 4. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU

**1.** Sejměte ochranný film z nerezových dílů. **2.** Vyčistěte vnitřní prostor měkkou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. **3.** Vytáhněte plastové zátky z vypouštěcích otvorů boxu a nechte odtéct zbylou vodu

### 5. ČIŠTĚNÍ POKLOPU A VNĚJŠKU ZAŘÍZENÍ

**1.** V žádném případě nepoužívejte čisticí prostředky s obsahem alkoholu nebo ředidel, protože by trvale poškodily průhledný povrch poklopu. **2.** Používejte jen navlhčenou měkkou houbu. **3.** Části ze dřeva čistěte prostředky určenými pro čištění dřeva, které běžně nakoupíte a které jsou vyrobené na bázi vodních emulzí a neobsahují ředidla. **4.** Osušte čistým hadrem.



## 6. ODKAPÁVACÍ DESKA

1. Sejměte ochranný film z desek. 2. Instalujte desky pro odkapávání tak, že je položíte na dno chladicího boxu. **POZN.:** U modelu Fishing začněte pokládat středové desky, které jsou bez otvorů a mají drážku uprostřed (viz obr. 8).

## 7. PŘIPOJENÍ NA VODOVODNÍ SÍŤ - Model FISHING

1. Hadice pro připojení na vodovodní síť se nachází uvnitř chladicího boxu. Jeden konec hadice přišroubujte k elektromagnetickému ventilu a druhý konec k přívodu vody (A). 2. Hadici pro odtok vody připojte na jedné straně k zařízení a stáhněte páskou a na druhé straně k vedení odpadních vod (B). 3. Použitá voda musí být pitná, popřípadě čistěná (viz obr. 9).

## 8. ZAPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ

1. Zkontrolujte, zda napětí a kmitočet v síti odpovídají údajům na štítku zařízení (A). 2. Zkontrolujte, zda je síťová zásuvka: **a) vybavena vodičem pro uzemnění, b) vhodná pro jmenovitý proud, uvedený na štítku, c) vybavena ochranou podle norem IEC: - Magneto-tepelný spínač (ochranný spínač) s hodnotou  $I_n$  = jmenovitá hodnota uvedená na štítku. - Diferenciální vypínač s citlivostí  $I_d = 30 \text{ mA}$ .** 3. Ověřte, zda v prostředí nehrozí nebezpečí výbuchu (AD). 4. Kabel zařízení je typu H05 VVF pro uzavřené prostory. 5. Zapojte do síťové zásuvky (nepoužívejte rozdvojky ani redukce) (viz obr.3).

## 9. FUNGOVÁNÍ A REGULACE (viz obr. 2)

Zařízení je opatřeno ovládači pro regulování funkcí na přístrojovém panelu:

**(1) Poplašný bzuč k hl d n hladiny POZN.: Zastavení převodového motoru způsobí aktivaci zvukového alarmu, ale chladicí jednotka se nezastaví. Je třeba ji okamžitě vypnout**

**(2) Vypínač chladicího zařízení:** pro zapínání chladicího zařízení.

**(3) Vypínač osvětlení:** pro zapínání vnitřního osvětlení.

**(4) Vypínač osvětlení-zdvihu víka:** pro zapínání vnitřního osvětlení a nadzdvihnutí víka.

**(5) Zátka**

## **CZ** **!** POZOR: před uložením zboží, proveďte následující kontrolu:

1. Zástrčka je správně zasunutá do sítě. 2. Vypínač chlazení je zapnutý (zelené světlo svítí). 3. Teploměr ukazuje teplotu, vhodnou pro uskladnění zboží. 4. Na zařízení nedosahují přímé sluneční paprsky či vysoce výkonná svítidla. 5. Teplota prostředí nepřesahuje  $+30^\circ\text{C}$  a relativní vlhkost je 55% - hodnoty, pro které je zařízení určené (klimatická třída 4).

## 10. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU

1. Odpojte od sítě. 2. Vyjměte uložené potraviny a uložte je do jiného chladicího zařízení. 3. Odstraňte led ze dna boxu. 4. Vytáhněte zátku ze dna boxu. 5. Očistěte stěny a doplňky vlhkou houbou s trochou bikarbonátu sodného. 6. Důkladně vše osušte a než zařízení znovu zapnete, uveďte vše do původní pozice.

## 11. VÝMĚNA ŽÁROVKY

1. Otevřete poklop. 2. Odpojte zařízení od elektrické sítě. 3. Vyšroubujte šrouby, které drží objímku zářivky. 4. Odpojte objímku zářivky, držte přitom zářivku i s ochranným krytem. 5. Sejměte ochranný průhledný kryt z druhé objímky. 6. Vyměňte zářivku. 7. Zopakujte postup v opačném pořadí (viz obr. 6).

## 12. VANIČKA NA VODU - Model FISHING

1. Odpojte od sítě. 2. Odstraňte ochranný rošt, který se nachází na zadní straně zařízení. 3. Pravidelně (podle tvrdosti vody) vyprazdňujte vaničku. Naplňte ji prostředkem, který brání vzniku vodního kamene, a nechte jej působit podle pokynů na obalu. Důkladně opláchněte a nechte zařízení v chodu, aby se odstranil vytvořený led, dokud se nespoteřebuje použitý prostředek. 4. Vraťte do původního stavu opačným postupem (viz obr. 7).



## Kasutusjuhend

- 1) Pakendi avamine
- 2) Klaaside paigaldamine
- 3) Kaitsekatte avamine
- 4) Sisekambri puhastamine
- 5) Katte ja välisosa puhastamine
- 6) Sulatusveevannid
- 7) Ühendamine veetorustikuga
- 8) Elektriühendused
- 9) Töö ja reguleerimine

- 10) Sisepuhastus
- 11) Lambi vahetamine
- 12) Veetaseme paak

## Hooldusjuhend (Lk 45)

- 1) Kondensaatori puhastamine
- 2) Katte tõstemootori vahetamine
- 3) Elektriskeem, Külmutusseadme skeem

## ! HOIATUSED

**Turvalisuse huvides on väga oluline, et seda juhendit hoitaks seadme juures käepärast edasiseks konsulteerimiseks.**

**1.** Käesoleva seadmega võivad töötada ainult täiskasvanud inimesed. Mitte lubada lastel juhtnuppe puutada ega nendega mängida. **2.** On keelatud muuta seadme tehnilisi omadusi. **3.** Seadme paigaldamisel vajalikud elektritööd peab teostama kvalifitseeritud elektrik või asjatundja. **4.** Mitte kunagi püüda seadet ise parandada. Asjatundmatute isikute poolt teostatud parandused võivad põhjustada kahjustusi või raskeid avariaid. **5.** Käesoleva seadme hooldustöid peab teostama volitatud Tehnilise hoolduse keskus. Kasutada ainult originaalseid varuosi. **6.** Seade on mõeldud ainult toiduainete säilitamiseks ja ei sobi muude kaupade hoidmiseks. **7.** Tootja ei vastuta, kui käesolevaid ohutusnõudeid ei järgita. Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi seadme arendamise eesmärgil ette teatamata. **8.** Seadet ei tohi paigaldada väliskeskonda vihma ja otsese päikesekiirguse kätte. **9.** Mitte paigaldada seadet soojusallikate, nagu ahjude, radiaatorite jne lähedusse. **10.** Paigaldada kompressorigrupi ventilatsioonirestid seinast vähemalt 30 cm kaugusele. **11.** Kui täheldatakse ebatavalist jää teket aurustil õhuniiskuse või külmutatavate toodete tõttu, soovime kompressori peatada, asetades kauba seadme lahti sulatamise ajaks spetsiaalsesse samale temperatuurile jahutatud mahutisse; vastasel korral töötab kompressor pidevalt ebatõhusalt, tarbides asjatult elektrienergiat.

**! Meie tooted on mõeldud kasutamiseks siseruumides – palume neid mitte paigaldada väljapoole ruume/ärihooneid.**

### 1. PAKENDI AVAMINE

**1a.** Lõigata kinnitusriba katki, tõsta kast üles ja võtta ribad ära, tõmmata naelad ettevaatlikult puitlaudadest välja. **2.** Asetada kahveltõstuki harud seadme ja kaubaaluse või kasti vahele. **3.** Tõsta seade üles. **4.** Eemaldada kaubaalus või kast. **5.** Asetada seade tasasele, horisontaalsele pinnale. **6.** Enne pakendi ära viskamist veenduda, et see on tühi. **7.** Sorteerida pakkematerjalid koostise järgi lihtsustamiseks jäätmekäitlust. **8.** Seadet on võimalik paigal hoida rattapidurile vajutades (vt Joon. 1).

### 2. KLAASIDE PAIGALDAMINE

**1.** Võtta riiulid pakendist välja. **2.** Asetada külgl klaasid ettenähtud U-kujulistesse hoidikutesse seadme ülaosas (vt Joon. 4). **3.** Keerata hoidikute kruvid kinni. **4.** Kui mõlemad klaasid on paigaldatud, paigaldada terasest laelamp. **5.** Kinnitada laelamp komplektis kaasasolevate kruvidega. **6.** Kaitsta lambi juhtmed spetsiaalsete profiillistudega. **7.** Paigaldada esiklaas, asetades selle ettenähtud alusesse (vt Joon. 5).

### 3. KAITSEKATTE AVAMINE

**1.** Ühendada pistik elektrivõrku. **2.** Täielikuks avamiseks vajutada elektritõstuki lüliti (A) asendisse II.

### 4. SISEKAMBRI PUHASTAMINE

**1.** Eemaldada kaitsekile roostevabast terasest osadelt. **2.** Puhastada kamber pehme käsna ja neutraalse pesuvahendiga. **3.** Võtta kambri äravooluavadelt korgid pealt ära ja lasta jääkvesi välja

### 5. KATTE JA VÄLISOSA PUHASTAMINE

**1.** Vältida kindlasti alkoholi või lahusteid sisaldavate puhastusvahendite kasutamist, sest need kahjustavad katet pöördumatult, rikkudes selle läbipaistvust. **2.** Kasutada ainult pehmet niisutatud käsna. **3.** Puitpindu puhastada spetsiaalsete vesiemulsioonipõhiste lahustivabade vahenditega, mis on kaubanduses üldiselt saadaval. **4.** Kuivatada puhta lapiga.

### 6. SULATUSVEEVANNID

**1.** Eemaldada vannide kaitsekile. **2.** Paigaldada sulatusveevannid kambri põhja. **N.B.:** Fishing mudelite puhul paigaldada kõigepealt keskmised vannid, millel ei ole äravooluava ja mille keskel on renn (Vt Joon. 8).



**7. ÜHENDAMINE VEETORUSTIKUGA *Mudelid FISHING***

1. Kambri sisemuses asuva veevarustuse toru üks ots tuleb keerata solenoidklapi külge ja teine ots ühendada veetorustikku (A). 2. Tühjendustoru ühendatakse ühest otsast klambriga seadme toruliidesega ja teisest otsast üldisesse äravoolusüsteemi (B). 3. Torustiku vesi peab olema joogivesi, veelgi parem, kui see on puhastatud vesi (vt Joon. 9).

**8. ELEKTRIÜHENDUSED**

1. Veenduda, et elektrivõrgu pinge ja sagedus vastavad seadmele kinnitatud andmesildil (A) märgitud väärtustele. 2. Veenduda, et elektripistikupesa on: **a) varustatud maandusjuhtmega. b) sobiv andmesildil märgitud nimivooluga. c) varustatud kaitsega vastavalt IEC kaitseklassi standarditele:**- residuaalvoolu magnet-termokaitselülitil (tavaliselt päästelüliti), mille  $I_n =$  andmesildil märgitud nimiväärtus. - Diferentsiaalse tundlikkusega  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Kontrollida, et keskkond ei ole plahvatusohtlik (AD). 4. Seadmele paigaldatud ühendusjuhe H05 VVF on mõeldud kasutamiseks siseruumides. 5. Ühendada pistik pistikupessa (mitte kasutada kolmikpistikupesa ega siirdmikke) (vt Joon. 3).

**9. TÖÖ JA REGULEERIMINE (vt Joon. 2)**

Seade on varustatud reguleerimisnuppudega mis asuvad juhtpaneelis:

- (1) **Taseme alarmsignaali N.B.: mootorredukti plokki aktiveerib signaalalarmi, kuid ei lülita välja külmutusseadme gruppi, mis tuleb viivitamatult seisma panna**
- (2) **Külmutuslülit:** kasutatakse külmutusseadme sisse lülitamiseks
- (3) **Lambilüliti:** kasutatakse lambi põlema panemiseks
- (4) **Lambi-tõstelüliti:** kasutatakse lambi põlema panemiseks ja katte tõstmiseks
- (5) **Kork**

**⚠ TÄHELEPANU: enne kauba sisse asetamist kontrollida, et:**

1. Pistik on pistikupesas. 2. Külmutusseade on sisse lülitatud (roheline tuli põleb). 3. Termomeeter näitab säilitatavatele kaupadele sobivat temperatuuri. 4. Seade ei asu otseses päikese kiirguses ega suure võimsusega lampide valguses. 5. Toatemperatuur ei ületa  $+30^\circ\text{C}$  suhteline niiskus 55%, mis on seadme ettenähtud töötingimused (Kliimaklass 4).

EE

**10. SISEPUHASTUS**

1. Lülitada elektritoide välja. 2. Võtta kaup välja ja asetada sobival temperatuuril jahutatud kohta. 3. Eemaldada jää kambri põhjast. 4. Võtta kambri põhjast kork ära. 5. Puhastada seinad ja lisatarvikud vee ja söögisoodaga niisutatud käsnaga. 6. Enne seadme uuesti tööle panekut kuivatada kõik osad hoolikalt ja paigaldada tagasi nende esialgses asendis.

**11. LAMBI VAHETAMINE**

1. Avada kate. 2. Lülitada elektritoide välja. 3. Keerata lambipesa kinnituskruid lahti. 4. Võtta lambipesa välja, hoides fluorestsentslampi ja läbipaistvat kaitsetoru kinni. 5. Võtta kaitsetoru teisest allesjäänud lambipesast välja. 6. Vahetada fluorestsentslamp välja. 7. Paigaldada kõik osad tagasi, toimides vastupidises järjekorras (vt Joon. 6).

**12. VEETASEME PAAK *Mudel FISHING***

1. Lülitada elektritoide välja. 2. Võtta tagaküljel asuv katterest eest ära. 3. Tühjendada regulaarselt (vastavalt vee karedusele) veepaaki ja täita see kalkusekõrvaldi ja katlakivi vältiva puhastusvahendiga ning lasta toimida vastavalt pakendil toodud juhiste. Seejärel loputada rohke veega ja lasta seadmel töötada, eemaldades tekkinud jää, kuni kasutatud puhastusvahend on täielikult välja pestud. 4. Paigaldada kõik osad tagasi, toimides vastupidises järjekorras (vt Joon. 7).



**Instrukcija operatoram**

- 1) Iepakojuma atvēršana
- 2) Stikla durtiņu montāža
- 3) Aizsardzības kupola atvēršana
- 4) Iekšējās vanniņas tīrīšana
- 5) Kupola un ārējās daļas tīrīšana
- 6) Virsmas kondensāta notecēšanai
- 7) Pieslēgšana ūdens apgādes tīklam
- 8) Pieslēgšana elektroenerģijas tīklam
- 9) Funkcionēšana un noregulēšana

- 10) Iekšējās nodaļas tīrīšana
- 11) Lampu nomaiņa
- 12) Ūdens līmeņa vanniņa

**Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam (45.lpp)**

- 1) Kondensatora tīrīšana
- 2) Kupola pacelšanas motora nomaiņa
- 3) Elektriskā shēma, Saldēšanas aprīkojuma shēma

**⚠ UZMANĪBU**

**Ir ļoti svarīgi, lai dotā instrukcija glabātos kopā ar iekārtu turpmāk sekojošajām konsultācijām drošības tehnikas ziņā.**

1. Doto iekārtu drīkst iedarbināt tikai pieaugušie. Bērniem vajadzētu noliegt operēt ar un vadības pogām un rokturiem, vai spēlēties ar iekārtu. 2. Ir aizliegts izmainīt vai modificēt iekārtas īpašības. 3. Elektrotehnisko daļu, kas ir saistīta ar iekārtas instalāciju, drīkst veikt kvalificētam speciālistam elektriķim, vai kompetentam speciālistam. 4. Nekādā gadījumā nav pieļaujams iekārtu remontēt patstāvīgi. Remontdarbi, ko ir veicis nekvalificēts personāls, var radīt nopietnus bojājumus un funkcionēšanas problēmas. 5. Tehniskā palīdzība, attiecībā uz iekārtu, ir jāveic autorizētam tehniskās apkopes centram. Jāizmanto tikai oriģinālas rezerves daļas. 6. Iekārta nav piemērota jeb kādu produktu glabāšanai, kas nav pārtikas produkti. 7. Ražotāju uzņēmums neuzņemas nekādu atbildību gadījumā, ja netiek ievērotas minētās drošības normas. Tas pats attiecas arī uz modifikācijas veikšanas tiesībām, iekārtas uzlabošanas nolūkos, kas veikts bez iepriekšējas ražotāja informēšanas. 8. Iekārtu nedrīkst uzstādīt ārpus telpas, kur iespējama lietus vai tiešu saules staru iedarbība. 9. Aizliegts iekārtu uzstādīt siltumenerģijas avotu tuvumā pie krāsnīm, elektriskajiem sildītājiem utt. 10. Kompresijas grupas ventilācijas restēm ir jāatrodas ne mazāk kā 30 cm no sienas. 11. Uz iztvaicētāja sakrājosies pārāk liels daudzums ledus augstas gaisa vai produktu mitruma pakāpes rezultātā - ieteicams apturēt kompresoru, novietot produktus pietiekami atdzesētā līdz līdzīgai temperatūrai vietā, un veikt atkausēšanu; pretējā gadījumā ilglaicīga kompresora funkcionēšana radīs pārāk lielu elektroenerģijas patēriņu un pazeminās lietderības koeficientu.

LV

**⚠ Mūsu produkti paredzēti tikai iekšējai lietošanai – neinstalēt ārpus uzņēmuma/veikala telpām.**

**1. IEPAKOJUMA ATVĒRŠANA**

1a. Pārgriezt virvi, noņemt kārbu, pavelkot to uz augšu, izņemt naglas no koka dēļiem, īpašu uzmanību pievēršot naglām. 2. Ievietot pacelēja dakšas-spīles starp iekārtu un paleti vai kastī. 3. Pacelt iekārtu. 4. Noņemt paleti vai kastī. 5. Novietot iekārtu uz līdzenas horizontālas virsmas. 6. Pirms iepakojuma izmešanas pārlicinieties, vai tajā nekas nav palicis. 7. No iepakojuma jāizņem visi priekšmeti - darba atvieglošanai vislabāk to izdarīt atbilstoši montāžas secībai. 8. Var nodrošināt iekārtas bloķēšanu ar riteni bremzes palīdzību (skatīt 1. zīm.).

**2. STIKLA DURTIŅU MONTĀŽA**

1. Izņemiet no iepakojuma stikla paneļus. 2. Ievietojiet sānu stiklus attiecīgajos U veida skavu stiprinājumos, kas atrodas iekārtas augšdaļā (skatīt 4.zīm.). 3. Pieskrūvējiet skavu stiprinājuma skrūves. 4. Kad abi divi stikla paneļi ir uzstādīti, ievietojiet tērauda plafonu. 5. Piestipriniet plafonu ar attiecīgajām komplektā esošajām skrūvēm. 6. Nosedziet lampu vadus ar attiecīgajām līstēm. 7. Uzstādiet priekšējo stiklu (skat. 5. att.).

**3. AIZSARDZĪBAS KUPOLA ATVĒRŠANA**

1. Ievietot kontaktdakšu rozetē. 2. Nospiežot pacelšanas mehānisma elektrisko slēdzi (A), novietojot to pozīcijā „II” līdz pilnīgai atvēršanai.

**4. IEKŠĒJAS VANNIŅAS TĪRĪŠANA**

1. Noņemt aizsargplēvi no detaļām no nerūsējošā tērauda. 2. Notīrīt vanniņu ar mīkstu sūkli un neitrāliem mazgāšanas līdzekļiem. 3. Izņemt plastmasas aizbāžņus no vanniņas izejas atverēm lai izlaistu ārā ūdeni

**5. KUPOLA UN ĀRĒJAS DAĻAS TĪRĪŠANA**

1. Kategoriski aizliegts lietot šķīdinātāju vai spirtu saturošus mazgāšanas līdzekļus, kuri var galīgi sabojāt kupolu, īpaši to caurspīdīgu daļu. 2. Izmantot tikai mīkstu mitru sūkli. 3. Koka virsmas jātīra ar speciāliem līdzekļiem, kas pieejami pārdošanā līdzekļi uz ūdens emulsiju bāzes bez šķīdinātājiem. 4. Noslaucīt ar tīru audumu.





**6. VIRSMAS KONDENSĀTA NOTECĒŠANAI**

1. Noņemt aizsargplēvi no plauktus no nerūsoša tērauda. 2. Nostiprināt virsmas kondensāta notecēšanai, atbalstot tos pie vannīņas dibena. **Piezīme:** Attiecībā uz modeli "Fishing": sākt ar centrālu plauktu montāžu (plaukti bez caurumiem un ar centrālo iedobumi) (skat.8.zīm).

**7. PIESLĒGŠANA ŪDENS APGĀDES TĪKLAM - Modeļi "FISHING"**

1. Ūdens padeves cauruli, kura atrodas vannīņas iekšpusē, ir jānostiprina (jāuzskrūvē) uz elektrisko ventili, no vienas puses, un jāpievieno ūdens tīklam (A) no otras puses. 2. Notekcauruli jāpievieno - ar savienojušas blīves palīdzību attiecīgam iekārtas savienojumam, kā arī un kopējai ūdenstīkla notekcaurulei (B). 3. ūdenim tīklā jābūt dzeramam; ir vēl labāk, ja ūdens ir attīrīts (skat.9.zīm).

**8. PIESLĒGŠANA ELEKTROENERĢIJAS TĪKLAM**

1. Jāpārlicinās, vai elektroenerģijas tīkla spriegums un strāvas frekvence atbilst datiem, kas norādīti uz aprīkojuma plāksnītes (A). 2. Jāpārlicinās, vai rozete ir **a) aprīkota ar attiecīgu zemējumu, b) piemērota uz plāksnītes norādītajiem strāvas parametriem, c) aprīkota ar nepieciešamo aizsardzību atbilstoši IEC normatīviem:** - magnētiski- termisks diferenciāls slēdzis (vairākumā gadījumā izglābj dzīvību) ar "In" = attiecīgā tabulā norādīts lielums. Diferenciators ar jutīgumu  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Jāpārlicinās, ka telpa nav iespējama sprādziena draudu (AD). 4. Jāpārlicinās, ka iekārtas pieslēdzams energoapgādes vads ir H05 VVF, kas ir piemērots iekštelpām. 5. Jāievieto kontaktdakša rozetē (nedrīkst izmantot trejgabalus vai reduktorus) (skatīt 3.zīm.).

**9. FUNKCIONĒŠANA UN NOREGULĒŠANA (skatīt 2.zīm.)**

Iekārta ir aprīkota ar vadības paneli, kas izvietots iekārtas priekšplānā .

- (1) **Līmeņa trauksmes radītājs** **Piezīme: motoreduktora grupa aktivizē akustisko trauksmes signālu, bet neapstāj saldēšanas aprīkojumu, kuru trauksmes gadījumā nekavējoties jāizslēdz**  
 (2) **Saldēšanas slēdzis:** saldēšanas ierīces ieslēgšanai  
 (3) **Apgaismojuma slēdzis:** apgaismojuma ieslēgšanai  
 (4) **Apgaismojuma-pacelšanas slēdzis:** apgaismojuma ieslēgšanai un vāka pacelšanai  
 (5) **Apturētājs/stop**

**! UZMANĪBU: pirms iekārtas izmēģināšanas pārbaudiet, vai:**

1. Kontaktdakša ir ievietota rozetē. 2. Saldēšanas aprīkojuma slēdzis ir ieslēgts (deg zaļais indikators). 3. Temperatūra, kuru uzrada termometrs, ir piemērota produktiem. 4. Aprīkojums neatrodas tiešos saules staros vai paaugstinātas jaudas mākslīgās gaismas staros. 5. Apkārtējās vides temperatūra nepārsniedz +30°C un mitrums 55%, - parametri, kas piemēroti aprīkojumam (Klimatiskā klase 4)

**10. IEKŠĒJĀS NODAĻAS TĪRĪŠANA**

1. Atslēgt energoapgādi. 2. Jāizņem visi pārtikas produkti un jānovieto tos citā atdzesētā vietā. 3. Noņemt ledus no vannīņas dibena. 4. Izņemt aizbāzni no vannīņas dibena. 5. Notīrīt sienas un iekšējās detaļas ar mīkstu sūkli un sodu; mazgāšanas līdzekļiem. 6. Rūpīgi noslaucīt katru detaļu un atkārtot visas apakša minētas operācija pretējā secībā; nobeigumā ieslēgt iekārta.

**11. LAMPU NOMAĪŅA**

1. Atvērt kupolu. 2. Jāatvieno spriegumu. 3. Jāizskrūvē skrūves, kas nostiprina lampiņu balstu. 4. Jāizņem lampiņu balstu un caurspīdīgo aizsargcauruli no fluorescējošas caurules. 5. Jāizņem caurspīdīgo aizsargcauruli no otra lampiņu balsta. 6. Jānomaina fluorescējošo cauruli. 7. Jāatkārto visas darbības līdz sākotnējai konfigurācijai (skatīt 6.zīm.).

**12. ŪDENS LĪMEŅA VANNĪŅA - Modelis "FISHING"**

1. Atslēgt energoapgādi. 2. Noņemt aizsargrestes, kas atrodas iekārtas pakalējā daļā. 3. Periodiski (atkarībā no ūdens daudzuma) jāiztukšo ūdens vannīņu un uz kādu laiku uzpildīt to ar kādu mazgāšanas līdzekli pret kaļķakmeni ka norādīts uz iepakojuma; nobeigumā rūpīgi noskalot vannīņu ar lielu ūdens daudzumu un nodarbināt; nobeiguma rūpīgi notīrīt ledus un mazgāšanas līdzekļa paliekas. 4. Atkārtot minētas darbības pretējā secībā (skat.7.zīm).



## Operatoriaus vadovas

- 1)Pakuotės atidarymas
- 2)Stiklų sumontavimas
- 3)Apsauginio gaubto atidarymas
- 4)Vidinės talpos valymas
- 5)Gaubto ir išorės valymas
- 6)Nuvarvinimo paviršiai
- 7)Prijungimas prie vandentiekio
- 8)Pajungimas prie elektros tinklo
- 9)Pajungimas prie elektros tinklo

- 10)Vidaus valymas
- 11)Lempos keitimas
- 12)Vandens lygmens vonelė

## Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas (45 p.)

- 1)Kondensatoriaus valymas
- 2)Gaubtą pakeliantčio motoro keitimas
- 3)Elektros schema, Šaldymo sistemos schema

## ⚠ DĖMESIO

**Labai svarbu šią knygėlę saugoti drauge su įranga, kad saugos sumetimais visada būtų galima ją pasiskaityti.**

1. Šią įrangą įjungti gali tik suaugę žmonės. Neleiskite vaikams gadinti valdiklių ar jais žaisti.
2. Draudžiama keisti įrangos technines savybes ar kitaip ją modifikuoti. **3.** Instaliavimui reikalingus techninius darbus turi atlikti kvalifikuotas elektrikas ar kompetetingas specialistas. **4.** Niekada nebandyti patiems remontuoti įrangos. Remonto darbus atliekant neįgudusiems asmenims, gali būti padaryta žala ar kilti rimtų sutrikimų. **5.** Šios įrangos priežiūrą turi atlikti įgaliota Techninė tarnyba. Naudoti tik originalias atsargines dalis. **6.** Įranga skirta tik maisto produktų saugojimui. **7.** Gamintojas atmeta bet kokią savo atsakomybę tuo atveju, jei nebuvo laikomasi čia pateiktų saugos taisyklių. Be to, gamintojas pasilieka sau teisę be atskiro įspėjimo atlikti įrangos patobulinimus. **8.** Aparato negalima instaliuoti lauko sąlygomis, jis neturi patekti į lietų ar būti veikiamas tiesioginių saulės spindulių. **9.** Neinstaliuoti įrangos šalia šilumos šaltinių, krosnių, šildytuvų ir pan. **10.** Kompresoriaus mazgo ventiliacijos grotelės nuo sienos turi būti nutolusios bent 30 cm. **11.** Jei ant garintuvo atsirastų nenormali ledo sanakaupa, susidaranti dėl oro ar šaldomų produktų drėgmės, patariame kompresorių sustabdyti, prekes perkelti į kitą iki tos pačios temperatūros šaldomą talpą ir palaukti, kol aparatas atitirps; priešingu atveju, kompresorius dirbs neišsijungdamas, sukels bereikalingų energijos sąnaudų ir duos visai menką naudą.

## ⚠ Mūsų gaminiai skirti patalpoms – neinstaliuokite jų lauke už parduotuvės/ įstaigos ribų.

### 1. PAKUOTĖS ATIDARYMAS

**1a.** Nupjauti suveržimo juosta, ištraukti dėžę pakeliant ją į viršų. Ištraukti iš lentų vinis, su vinimis elgtis atsargiai. **2.** Įvažiuoti pakeltuvo šakėmis tarp aparato ir padėklo ar dėžės. **3.** Pakelti aparatą. **4.** Pašalinti padėklą ar dėžę. **5.** Pastatyti aparatą ant horizontalaus išlyginto paviršiaus. **6.** Prieš išmetant pakuotę įsitikinti, ar joje nieko neliko. **7.** Išrūšiuoti pakavimo medžiagas, kad jas būtų lengviau utilizuoti. **8.** Aparatą galima užfiksuoti užblokuojant stabdžiais jo ratus. (žr.1 pav.)

### 2. STIKLŲ SUMONTAVIMAS

**1.** Išpakuoti stiklus. **2.** Įstatyti šoninius stiklus ant tam skirtų U formos laikiklių, esančių viršutinėje aparatūros dalyje (žr. 4 pav.). **3.** Prisukti laikiklių varžtus. **4.** Sumontavus abu stiklus, įstatyti plieninį plafoną. **5.** Pritvirtinti plafoną tam skirtais komplekte esančiais varžtais. **6.** Apsaugoti lempos laidus tam skirtais profiliais. **7.** Sumontuoti priekinį stiklą, įstatant jį į jam skirtą takelį (žr.5 pav.).

### 3. APSAUGINIO GAUBTO ATIDARYMAS

**1.** Įkišti kištuką į el. lizdą. **2.** Paspausti elektroninio pakėlimo jungiklį (A) į padėtį II, kol gaubtas iki galo atsідarys.

### 4. VIDINĖS TALPOS VALYMAS

**1.** Nuimti apsauginę plėvelę nuo nerūdijančio plieno paviršiaus. **2.** Išvalyti talpą minkšta kempine ir neutraliais valikliais. **3.** Ištraukti plastikinius kamščius iš talpos išleidimo angų, kad ištekėtų užsilikęs vanduo

### 5. GAUBTO IR IŠORĖS VALYMAS

**1.** Jokiu būdu nenaudoti valiklių, kurių sudėtyje yra spirito ar tirpiklių: šie nepataisomai sugadintų gaubtą, jis netektų skaidrumo. **2.** Naudoti tik minkštą sudrėkintą kempinę. **3.** Medinius paviršius reikia valyti specialiais valikliais, kurių yra prekyboje; jie pagaminti iš vandens emulsijos, be tirpiklių. **4.** Nusausinti švairiu audeklu.

### 6. NUVARVINIMO PAVIRŠIAI

**1.** Nuimti nuo paviršių juos apsaugančią plėvelę. **2.** Sumontuoti nuvarvinimo paviršius atremiant juos į talpos dugną. **N.B.:** modeliams Fishing pradėti nuo vidurinių paviršių, be skylių ir su grioveliu viduryje (žr. 8 pav.).



**7. PRIJUNGIMAS PRIE VANDENTIEKIO, modeliai FISHING**

1. Vandens padavimo vamzdis, įdėtas talpos viduje, vienoje pusėje turi būti prisukamas prie elektrovožtuvo, kitoje prijungiamas prie vandentiekio (A). 2. Išleidimo vamzdis gnybtu prijungiamas prie įrenginio jungties ir prie įprastinio kanalizacijos tinklo (B). 3. Vandentiekio vanduo turi turėti geriamo vandens savybių, dar geriau, jei išvalytas (žr. 9 pav.).

**8. PAJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO**

1. Įsitikinti, kad tinklo įtampa ir dažnis atitinka nurodytus skydelyje (A), įtaisyta ant aparato. 2. Įsitikinti, ar maitinimo lizdas: **a) yra su žeminimo laidu. b) atitinka skydelyje nurodytą nominalią srovę. c) yra su IEC reikalavimus atitinkančiomis saugomis: magnetoterminiu diferencialiniu jungikliu, kurio  $I_n = \text{nominali skydelyje nurodyta vertė.} - \text{Diferencialu, kurio jautrumas } I_d = 30 \text{ mA.}$  3. Įsitikinti ar aplinkui nėra sprogių pavojaus (AD). 4. Aparatūroje sumontuotas kebelis "H05 VVF" skirta patalpoms. 5. Įkišti kištuką į elektros lizdą (nenaudoti trišakio ar sutrumpinimų) (žr. 3 pav.)**

**9. FUNKCIONAVIMAS IR REGULIAVIMAS (žr. 2 pav.)**

Aparatas komplektuojamas su pulte įtaisytai reguliavimo valdikliais:

- (1) **Garsinis lygmens aliarmas. N.B.: užsiblokavus motoreduktoriui, įsijungia garsinis aliarmas, tačiau šaldymo mazgas neišsijungia, todėl jį reikės nedelsiant išjungti**
- (2) **Šaldymo jungiklis:** juo įjungiama šaldymo sistema
- (3) **Apšvietimo jungiklis:** juo įjungiamos šviesos
- (4) **Jungiklis šviesa-gaubto pakėlimas:** juo įjungiama šviesa ir pakeliamas gaubtas 0
- (5) **Kamštis**

**⚠ DĖMESIO: prieš sudėdami prekes patikrinkite ar:**

1. Pajungtas kištukas. 2. Šaldymo sistemos jungiklis įjungtas, įsižiebusi žalia šviesa. 3. Termometras rodo prekėms tinkamą vertę. 4. Prietaiso nepasiekia saulės ar didelės galios šviestuvų spinduliai. 5. Aplinkos temperatūra neviršija  $+30^\circ\text{C}$  Sant.drėgmė 55%, t.y. verčių, kurioms prietaisas pritaikytas (4 klimato klasė).

**10. VIDAUS VALYMAS**

1. Atjungti maitinimą. 2. Ištraukti prekes, sudėti jas į tinkamai atšaldytą vietą. 3. Pašalinti talpos dugne esantį ledą. 4. Ištraukti kamštį talpos dugne 5. Išvalyti sienas ir aksesuarus vandenyje ir natrio bikarbonate suvilgyta kempine. 6. Prieš įjungiant vėl aparatūrą, viską kruopščiai nusausinti ir sugrąžinti į pradinę padėtį.

LT

**11. LEMPOS KEITIMAS**

1. Atidaryti gaubtą. 2. Atjungti maitinimą. 3. Išsukti lempos patrono tvirtinimo varžtus. 4. Nuimti lempos patroną, prilaikant fluorescencinį vamzdį bei permatomą apsauginį vamzdį. 5. Ištraukti apsauginį vamzdį iš kito, dar pritvirtino patrono. 6. Pakeisti fluorescencinį vamzdį. 7. Viską vėl sumontuoti atliekant priešingus veiksmus (žr. 6 pav.).

**12. VANDENS LYGMENS VONELĖ, modelis FISHING**

1. Atjungti maitinimą. 2. Nuimti apsaugines groteles, kurios yra galinėje dalyje. 3. Laikas nuo laiko (priklausomai nuo vandens kietumo) išleisti iš vonelės vandenį ir įleisti į ją kalkes ir apkalkėjimus šalinančio valiklio; palikti jį veikti pakuotėje nurodytą laiką, tada praskalauti vandeniu ir įjungti, kad susidaręs ledas būtų išleidžiamas tol, kol panaudotas valiklis bus visai pašalintas. 4. Viską vėl sugrąžinti į vietą, veiksmus atliekant priešinga eilės tvarka (žr. 7 pav.).



## Felhasználói kézikönyv

- 1) A csomagolás felbontása
- 2) Üvegek felszerelése
- 3) A védőbúra kinyitása.
- 4) A belső tartály tisztítása
- 5) A búra és a kültér tisztítása
- 6) Cepegetető tálcák
- 7) Csatlakoztatás a vízhálózathoz
- 8) Csatlakoztatás az elektromos hálózathoz
- 9) Működtetés és szabályozás

- 10) Belső tisztítás
- 11) Fénycső csere
- 12) Vízszintjelző edény

## Karbantartási kézikönyv (45. old.)

- 1) A kondenzátor tisztítása
- 2) A búraemelő motor cseréje
- 3) Elektromos vázlatrajz, Hűtőberendezés vázlatrajza

## ! ELŐÍRÁSOK

**Nagyon fontos, hogy a berendezéssel megőrizték ezt a használati kézikönyvet biztonsági okokból a jövőbeni tanulmányozás céljára.**

**1.** Ezt a berendezést csak felnőttek működtethetik. Ne engedélyezzék a gyermekeknek, hogy megrongálják a vezérlőrendszert és játsszanak a berendezéssel. **2.** A berendezés jellemzőinek megváltoztatása vagy akár a módosítása is tilos. **3.** A berendezés beépítéséhez szükséges villamossági munkákat szakképzett villanyszerelő vagy hozzáértő személy végezheti el. **4.** Soha ne próbálják egymaguk megjavítani a berendezést. Tapasztalatlan személyek által végzett javítások károkat vagy komoly működési zavarokat okozhatnak. **5.** Ezen a berendezésen a szervízszolgáltatást az arra feljogosított Műszaki Szervízszolgálat hajthatja végre. Csak eredeti cserealkatrészeket alkalmazzanak. **6.** A berendezés nem alkalmas az élelmiszereken kívül más termékek tartósítására. **7.** A gyártó cég minden felelősséget elhárít magától abban az esetben, ha nem tartják be ezeket a balesetmegelőzési szabályokat. Ezenkívül fenntartja magának a jogot a bármilyen előzetes értesítés nélküli, fejlesztési célú módosítások bevezetésére. **8.** A készüléket nem szabad kültéren felállítani, ahol esőzéseknek és közvetlen napsugárzásnak van kitéve. **9.** Ne építsék be a berendezést olyan hőforrások közelében, mint kályhák, radiátorok stb. **10.** A kompresszor blokk szellőzőrácsát a falaktól legalább 30 cm-es távolságban tartsák. **11.** Ha a levegőpárásítón a levegő páratartalma vagy a lehűtendő termékek által okozott, rendellenes jégképződés következne be, akkor a kompresszor leállítását és az árunak megfelelő, ugyanolyan hőmérsékletre hűtött tartályokba történő áthelyezését javasoljuk a jégolvasztáshoz szükséges időre; ellenkező esetben a kompresszor folytonosan működik, ami felesleges elektromos energiafogyasztást és csekély teljesítményteljesítést eredményez.

**! A termékeink beltéri felhasználásúak – ne építsék be azokat helyiségek/üzletek külterébe.**

H

### 1. A CSOMAGOLÁS FELBONTÁSA

**1a.** Vágják el a tartószalagot, felfelé húzzák le a dobozt. Feszítsék fel a fadesszkákat, óvatosan járjanak el a szögek miatt. **2.** Vezessék be az emelő villáit a berendezés és a rakodólap vagy a láda közé. **3.** Emeljék fel a berendezést. **4.** Távolítsák el a rakodólapot vagy ládát. **5.** Helyezzék a berendezést egy vízszintes kiegyenlített felületre. **6.** Figyeljenek arra, hogy ne hagyjanak semmit a csomagolóanyagban, mielőtt azt eldobnák. **7.** A csomagolóanyagokat összetételük alapján különítsék el, ezáltal az újrafeldolgozásukat segítik. **8.** A berendezés a kerekeknél fékműködtetéssel rögzíthető (lásd 1. ábra).

### 2. ÜVEGEK FELSZERELÉSE

**1.** Csomagolják ki az üvegeket. **2.** Vezessék be az oldalsó üvegeket a berendezés felső részén elhelyezett „U” kengyelekbe (lásd 4. ábra). **3.** Szorítsák meg a kengyelek csavarjait. **4.** Mindkét üveg beszerelése után illesszék be az acél mennyezetlámpa-tartót. **5.** Rögzítsék a mennyezetlámpa-tartót a készletben rendelkezésre bocsátott, megfelelő csavarokkal. **6.** Óvják a lámpa vezetékét az adott profilokkal. **7.** A megfelelő helyre beillesztve szereljék fel az elülső üveget (lásd 5. ábra).

### 3. A VÉDŐBÚRA KINYITÁSA.

**1.** Kössék be a csatlakozódugót az elektromos pontban leírtak szerint. **2.** Nyomják be az elektromos emelő kapcsolóját (A) a II-es pozícióba a teljes kinyitásig.

### 4. A BELSŐ TARTÁLY TISZTÍTÁSA

**1.** Távolítsák el a védőfóliát az inox acélról. **2.** Puha szivaccsal és semleges tisztítószerekkel tisztítsák a tartályt. **3.** Vegyék ki a tartály lefolyónyílásából a műanyag dugókat a fennmaradó víz levezetéséhez

### 5. A BÚRA ÉS A KÜLTÉR TISZTÍTÁSA

**1.** Feltétlenül kerüljék az alkohol- vagy oldószertartalmú tisztítószereket, amelyek jóvátehetetlenül károsítanak a búrát, veszélyeztetve annak átlátszóságát. **2.** Csak egy nedves, puha szivacsot használjanak. **3.** A felfelületeket a kereskedelemben könnyen megtalálható vizes emulziós alapú, oldószereket nem tartalmazó, specifikus termékekkel tisztítsák. **4.** Egy tiszta törülőruhával szárítsák.



## 6. CSEPEGTETŐ TÁLCÁK

1. Vegyék le a védőfóliát a tálcákról. 2. A tartály aljára helyezve állítsák fel a csepegtető tálcákat.

**Megj.:** A Fishing modelleknél a középső tálcákkal kezdjük az összeállítást, amelyeken nincsenek furatok hanem középső vízgyűjtő mélyedéssel rendelkeznek (lásd 8. Ábra).

## 7. CSATLAKOZTATÁS A VÍZHÁLÓZATHOZ FISHING Modellek

1. A tartály belsejében található bevezető vízcsövet az egyik végén az elektroszelephez kell becsavarni, a másik végén pedig a vízhálózathoz kell (A) bekötni. 2. A lefolyócsövet egy bilinccsel a gép csatlakozásához és egy közönséges hálózati lefolyóhoz (B) kell bekötni. 3. A hálózati víz ivóvíz legyen, de a tisztított víz még jobb (lásd 9. Ábra).

## 8. CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ

1. Győződjenek meg arról, hogy a hálózati feszültség és frekvencia megegyezzen a készülékre erősített táblácskán (A) feltüntetett adatokkal. 2. Bizonyosodjanak meg arról, hogy a hálózati csatlakozóaljzat **a) Földelt vezetékkel rendelkezzen. b) a tábla szerinti névleges áramhoz alkalmas legyen. c) az IEC szabványok által előírt védelmekkel rendelkezzen: differenciális mágneses termikus megszakító (hétköznapiasan kifejezve életmentő) és In = táblán feltüntetett névleges érték.-Differenciális Id=30 mA érzékenységgel.** 3. Ellenőrizzék, hogy a környezet ne legyen robbanásveszélyes (AD). 4. A készülékre szerelt tápvezeték: H05 VVF, beltéri használatra alkalmas. 5. Illesszék be a csatlakozódugót (ne használjanak hármás csatlakozót és reduktorokat) (lásd 3. ábra).

## 9. MŰKÖDTETÉS ÉS SZABÁLYOZÁS (lásd 2. ábra)

A berendezés a műszertáblára elhelyezett szabályozó vezérlőrendszerrel rendelkezik.

**(1) Berregő szint vészjelző Megj.:** A reduktoros motor blokk működésbe hozza a vészriasztót, de nem állítja le a hűtőcsoportot, amelyet azonnal ki kell kapcsolni

**(2) Hűtés kapcsoló:** A hűtőberendezés bekapcsolására szolgál

**(3) Világítás kapcsoló:** A világítás bekapcsolására szolgál

**(4) Világítás-felemelés kapcsoló:** A világítás bekapcsolására és a fedél felemelésére szolgál

**(5) Dugó**

### ⚠ FIGYELEM: az áru behelyezése előtt ellenőrizzék, hogy:

1. A csatlakozódugó be van-e kötve. 2. A hűtőberendezés megszakítója be van-e kapcsolva (világító zöld fény). 3. A hőmérő az áru számára optimális értéket jelez-e. 4. Ne érje a berendezést közvetlenül erős napsugárzás vagy nagy hatásfokú lámpa fénye. 5. A környezeti hőmérséklet ne haladja meg a +30°C-ot 55% N.T.-mal, amelynél a készülék működőképes (4-es Klímaosztály).

## H

## 10. BELSŐ TISZTÍTÁS

1. A le a hálózati csatlakozást. 2. Vegyék ki az árut, majd helyezték egy megfelelően hűtött helyre.

3. Távolítsák el a jeget a tartály aljából. 4. Vegyék ki a dugót a tartály aljából. 5. Tisztítsák meg az oldalfalakat és a tartozékokat egy szódabikarbónás vízzel nedvesített szivaccsal. 6. Gondosan szárítsanak meg minden részt és mindent állítsanak vissza a kiindulási pozícióba, mielőtt ismét működésbe hozzák a berendezést.

## 11. FÉNYCSŐ CSERE

1. Nyissák ki a búrát. 2. Pontban leírtak szerint kapcsolják le a hálózati csatlakozást. 3. Csavarozzák le egy lámpafoglalat rögzítőcsavarjait. 4. Vegyék le a lámpafoglalatot, miközben támasszák meg a fluoreszkáló csövet és az átlátszó védőcsövet. 5. Húzzák le a védőcsövet a gépen maradt másik lámpafoglalatról. 6. Cserélik le a fluoreszkáló csövet. 7. Szerelik vissza az egészet elenkező irányú eljárással (lásd 6. ábra).

## 12. VÍZSZINTJELZŐ EDÉNY FISHING Modell

1. A le a hálózati csatlakozást. 2. Vegyék le a hátsó oldalra helyezett védőrácsot. 3. Időszakosan ( a víz keménységétől függően) távolítsák el a vizet az edényből és töltsék meg mész- és vízkőoldó tisztító termékkel, majd hagyják hatni a csomagoláson feltüntetett előírások szerint. Ezután bőségesen öblítsék ki majd működtessék azt az előállított jég felhasználásával az alkalmazott termék teljes eltávolításáig.

4. Állítsák vissza az egészet ellenkező irányú eljárással (lásd 7. Ábra).



## Manwal għall użu

- 1) Istruzzjonijiet ta' kif tneħhi l-ippakkjar
- 2) Tqegħid tal-ħġieg
- 3) Kif tiftaħ l-għatu
- 4) Tindif tal-vaska ta' ġewwa
- 5) Tindif tal-għatu u ta' barra
- 6) Xkaffi ta' l-ilqugħ
- 7) Kollegament mas-sistema ta' l-ilma
- 8) Konnessjoni mal-mejns
- 9) Tħaddim u kontroll

- 10) Tindif fuq ġewwa
- 11) Tibdil tal-lampa
- 12) Tank tal-livell ta' l-ilma

## Manwal għall-manutenzjoni (Pġ. 45)

- 1) Tindif tal-kondenser
- 2) Tibdil tal-mutur ta' alzar ta' l-għatu
- 3) Dijagramma tal-mogħdija tal-wajers, Dijagramma ta' l-unità ta' refriġerazzjoni

## ⚠ ATTENZJONI

**Importanti ħafna li dan il-manwal ta' istruzzjonijiet jinżamm ma' l-appliance biex jiġi kkonsultat anke' fil-futur, għal raġunijiet ta' sikurta'.**

**1.** Dan l-appliance irid jiġi installat minn persuni adulti. Tfal m'għandhomx jithallew ibabsu jew jilagħbu bil-pumijiet. **2.** Mhuwiex permess tibdil fil-karatteristiċi tal-appliance. **3.** Xogħolijiet elettrici neċessarji għall-installazzjoni tal-appliance iridu jkunu eżegwiti minn elettricisti kwalifikati jew minn persuni kompetenti. **4.** Wieħed m'għandu qatt jipprova jsewwi l-appliance waħdu. Tiswija magħmula minn persuni mhux tal-mestjier jistgħu jikkawżaw danni serji. **5.** Tibdil jew tiswija fl-appliance għandhom isiru biss minn ċentru ta' Assistenza Teknika awtorizzat. Uża biss partijiet oriġinali. **6.** L-appliance huwiex maħluq biex jikkonserva oġġetti oħra li mhumiex alimentari. **7.** Id-ditta li ħolqot l-appliance ma' terfax responsabilita' meta n-normi speċifikati ma' jiġux rispettati u l-miżuri ta' prikawzjoni ma' jiġux meħuda. Id-ditta tirriżerva d-dritt li tagħmel t-tibdil kollu neċessarju f'dawn il-każijiet mingħajr pre-avvis. **8.** L-appliance m'għandux jiġi nstallat fuq barra, espost għax-xita jew għar-raġġi tax-xemx. **9.** L-appliance m'għandux jiġi nstallat viċin fonti ta' sħana bħal spiritieri, ħijter etc. **10.** Zomm il-ftuħ ta' ventilazzjoni tal-kumpressur almenu 30 ċentimetru 'l bogħod mill-ħajt. **11.** Jekk tiżviluppa formazzjoni ta' silġ mhux normali fuq l-evapuratur, ikkawżata mill-umdità tal-arja jew mill-prodotti li jridu jiġu refriġirati, nissuġġerixxu li jitwaqqaf il-kompressur u l-merċa titpoġġa f'kontenitur apposta refriġirat bl-istess temperatura għall-ħin neċessarju sakemm jinħall is-silġ; jekk le l-kumpressur jibqa' jaħdem kontinwament, jaħli l-elettriku għalxejn u jrendi fit li xejn.

## ⚠ Il-prodotti tagħna huma għall-użu intern – tinstallax fuq barra tal-bini/ħwienet.

### 1. ISTRUZZJONIJIET TA' KIF TNEĤHI L-IPPAKKJAR

**1a.** Aqta' l-faxxa ta' fuq u għolli l-ippakkjar tal-kartun. Neħhi l-imsiemer mill-kaxxa tal-injam b'attenzjoni. **2.** Daħħal il-frieket tal-forklifter bejn l-appliance u l-kaxxa. **3.** Għolli l-appliance. **4.** Neħhi l-kaxxa. **5.** Poġġi l-appliance fuq wiċċ ċatt u lixx. **6.** Kun żgur li ma fadal xejn fl-ippakkjar qabel ma tarmi. **7.** Issepara l-materjal tal-ippakkjar biex tiffacilita r-rimi tiegħu. **8.** Tista' iżżomm l-appliance f'postu billi tuża l-pedali tal-brejkijiet. (ara Disinn 1)

### 2. TQEGHID TAL-ĦĠIEĠ

**1.** Neħhi l-ippakkjar minn mal-ħġieg. **2.** Daħħal il-panewijiet tal-ġenb fil-brakits speċjali forma ta' U li ssib fil-parti ta' fuq tal-vevtrina (ara figura 4). **3.** Issikka l-viti tal-brekits. **4.** Wara l-muntaġġ taż-żewġ panewijiet tal-ħġieg, qiegħed il-muntaġġ tal-lampa ta' fuq. **5.** Waħħal il-muntaġġ tal-lampa bil-viti provduti. **6.** Ipproteġi l-kejbils tal-lampa bil-kejsing provdut. **7.** Immonta l-panew ta' quddiem, billi ddaħħlu f'postu (ara figura 5).

### 3. KIF TIFTAĤ L-GĤATU

**1.** Ikkonektja s-supply tad-dawl. **2.** Aghfas is-swicc elektroniku biex toghlih (A) al pozzizzjoni II sakemm jinfetaħ kollu.

### 4. TINDIF TAL-VASKA TA' ĠEWWA

**1.** Neħhi r-rita ta' protezzjoni mill-partijiet ta' l-*stainless steel*. **2.** Naddaf il-vaska bi sponża ratba u b'deterġenti newtrali. **3.** Neħhi l-għotjien tal-plastik mit-toqob fit-tank, sabiex l-ilma li jifdal johroġ

### 5. TINDIF TAL-GĤATU U TA'BARRA.

**1.** Tuzax deterġenti li jikkontjenu l'alcohol jew spirit li jstgħu jikkazzaw Danni għoall-għatu w jikkmprometta t-trasparenza tiegħu. **2.** Uża biss sponża umda. **3.** Uża materjal approprijat li wieħed jista' jsib fil-ħwienet tad-dindif ta' l-injam, li bilfors għandhom jkollhom emulsjoni ta' l-ilma li m'għandu l-ebda ilma. **4.** Nixxef b'biċċa nadifa.

M



## 6. XKAFFI TA' L-ILQUGĦ

1. Neħhi r-rata ta' protezzjoni minn fuq l-ixkaffi. Qiegħed l-ixkaffi ta' l-ilqugħ billi sseraħhom mal-qiegħ tat-tank. **NOTA:** Għal mudelli Fishing, ibda billi tqiegħed l-ixkaffi tan-nofs, mingħajr toqob u b'xaqq fin-nofs. (ara stampa 8).

## 7. KOLLEGAMENT MAS-SISTEMA TA' L-ILMA

1. Tarf wieħed tal-pajp ta' l-ilma li jforni, li jinsab ġewwa t-tank, għandu jiġi nvitat fuq il-valv tas-solenoidi, u t-tarf l-ieħor jiġi kollegat mas-sistema li tforni l-ilma (A). **2.** Tarf wieħed tal-pajp li jiddrejnja għandu jiġi kollegat mal-igganċjar ta' l-impjant permezz ta' klamp, u t-tarf l-ieħor l-ieħor għal drejn ta' l-ilma standard (B). **3.** L-ilma tal-mejn irid ikun jinxtorob, u preferibbilment jiġi ppurifikat (ara stampa 9).

## 8. KONNESSJONI MAL- MEJNS

**1.** Kun żgur li l-vultaġġ u l-frekwenza tal-mejns huma l-istess bħal dawk mniżżla fuq ir-Rating Plate A imwaħħla mal-appliance. **2.** Kun żgur li s-sokkitt li miegħu se tqabbd : **a)** *Huwa ertjat kif suppost, b)* *jissodisfa l-priekwiżiti kollha tal-kurrent ratat hekk kif stipolat fuq ir-rating plate. c)* *Jikkonforma mar-regolamenti tal-IEC: l-iswiċċ differenzjali manjetiku-termali għandu In=valor nominali li huwa dak dikjarat fuq il-plakka tar-Rating: Id-differenzjal b'sensittività Id ta' 30mA.* **3.** Kun żgur li m'hemm l-ebda periklu ta' splużżjoni (AD) fil-kamra. **4.** Il-'cable' tal-appliance huwa H05VVF, iddisinjat għall-użu intern. **5.** Daħħal il-plakka ġewwa s-sokkitt (tużax adattaturi għas-sistema ta' bi tlieta jew adattaturi li jnaqqsu l-kurrent) (ara disinn 3).

## 9. THADDIM U KONTROLL (ara fig. 2)

L-apparat hu mgħammar b'kontrolli li jregolaw li jinsabu fuq l-iswiċċbord.

**(1) Alarm buzzer illivellat. N. B. Il-blokka tal-mutur tal-ger tixgħel l-allarm akustiku imma ma jwaqqafx it-tagħmir ta' refriġerazzjoni, li jrid jiġi mitfi minnufih**

**(2) Swiċċ ta' refriġerazzjoni:** Jintuża biex jixgħel l-impjant ta' rifriferazzjoni.

**(3) Swiċċ tad-dawl:** Jintuża biex jixgħel id-dawl.

**(4) Swiċċ tad-dawl mgħolli:** Jintuża biex jixgħel id-dawl u jgħolli l-għatu.

**(5) Għatu.**

## ⚠ ATTENZJONI : Qabel ma ddaħħal l-oġġetti ara li:

**1.** Il-plakka hija mqabbd. **2.** Ir-refriġeratur huwa mqabbd u jidher id-dawl l-aħdar. **3.** It termometru juri t-temperatura mixtieqa għall-prodotti li huma għall- hazna. **4.** L-appliance mhuwiex espost għar-raġġl diretti tax-xemx jew lampi li jarmu dawl qawwi. **5.** It-temperatura tal-kamra ma taqbiżx +30° C RH 55%,għal liema temperatura l-appliance huwa fil-fatt iddisinjat biex jaħdem normalment (Klassi Klimatika 4).

M

## 10. TINDIF FUQ ĠEWWA

**1.** Itfi t-tagħmir. **2.** Neħhi l-affarijiet u aħzinhom f'refriġeratur addattat ieħor li jinżamm fl-istess temperatura. **3.** Neħhi s-silġ minn ma' qiegħ it-tank. **4.** Neħhi l-plagg minn mal-qiegħ tat-tank **5.** Nixxef il-partijiet kollha b'attenzjoni u qiegħed l-komponenti kollha mill-ġdid f'posthom qabel ma terġa tixgħel l-impjant mill-ġdid.

## 11. TIBDIL TAL-LAMPA

**1.** Iftaħ l-għatu. **2.** Itfi t-tagħmir. **3.** Neħhi l-viti li jissikkaw wieħed mis-sokits tal-lampi fil-post. **4.** Neħhi s-sokitt tal-lampi, filwaqt li żżomm it-tubu fluworexxenti u l-għatu ta' protezzjoni tiegħu. **5.** Iġbed l-għatu ta' protezzjoni 'l barra mis-sokitt tal-lampa l-ieħor. **6.** Ibdel it-tubu fluworexxenti. **7.** Erġa qiegħed kollox kif kien billi ssegwi l-istruzzjonijiet ta' fuq bl-ordni bil-maqlub (ara fig. 6).

## 12. TANK TAL-LIVELL TA' L-ILMA. Mudell FISHING

**1.**Itfi t-tagħmir. **2.** Neħhi l-gradilja ta' protezzjoni li tinsab fuq in-naħa ta' wara ta' l-impjant. **3.** Kull tant żmien (skond kemm ikun fih kalċju l-ilma) battal it-tank u imla b'deterġent li jqaxxar, billi thallih jixxarrab kif indikat fil-pakkett tal-prodott, imbagħad laħlaħ sew, billi ġġiegħel it-tagħmir ineħhi s-silġ sakemm il-prodott kollu jkun ġie eliminat. **4.** Qiegħed kollox kif kien billi timxi b'ordni bil-maqlub (ara stampa 7).



## Podrecznik operatora

- 1) Instrukcje otwierania opakowania
- 2) Montaż szyb
- 3) Otwieranie kopuły ochronnej
- 4) Mycie wanny wewnętrznej
- 5) Mycie kopuły i zewnętrzne
- 6) Półki ściekowe
- 7) Podłączenie do sieci wodnej
- 8) Podłączenie do sieci elektrycznej
- 9) Działanie i regulacja

- 10) Mycie wewnętrzne
- 11) Wymiana żarówki
- 12) Wanienska poziomu wody

## Podrecznik obsługi konserwacyjnej (str. 45)

- 1) Czyszczenie kondensatora
- 2) Wymiana silnika do podnoszenia kopuły
- 3) Schemat elektryczny, Schemat urządzenia ochładzającego

## ! UWAGI

### Instrukcje należy zachować wraz z urządzeniem w celu konsultacji i bezpieczeństwa.

**1.** Urządzenie musi być podłączone tylko przez osoby dorosłe. Nie wolno dzieciom dotykać przycisków czy bawić się urządzeniem. **2.** Jest zabronione fałszowanie czy zmienianie charakterystyki urządzenia. **3.** Prace elektryczne konieczne do instalacji urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub przez kompetentną osobę. **4.** Nigdy nie próbuj reperować urządzenia sam. Naprawy wykonane przez osoby niedoświadczone mogą spowodować uszkodzenia lub złe funkcjonowanie urządzenia. **5.** Serwis musi być wykonany przez upoważnione Centrum Techniczne. Stosować tylko części zamienne oryginalne. **6.** Urządzenie nie jest przystosowane do konserwacji produktów innych niż artykuły żywnościowe. **7.** Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności jeśli przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy nie będą przestrzegane. Producent zastrzega sobie prawo naniesienia zmian ulepszających bez zawiadomienia. **8.** Urządzenie nie może być zainstalowane na zewnątrz, wystawione na deszcz czy bezpośrednie działanie promieni słonecznych. **9.** Nie instalować urządzenia blisko źródeł ciepła takich jak kaloryfery czy piecyki, itd. **10.** Kratki wentylacyjne kompresora muszą być oddalone od ścianek przynajmniej o 30 cm. **11.** Jeśli powstanie lód na parowniku wywołany przez wilgotność powietrza lub przez produkty przeznaczone do chłodzenia, radzimy zatrzymać kompresor wkładając produkty do specjalnego zbiornika ochłodzonego do tej samej temperatury co urządzenie na czas konieczny do przeprowadzenia operacji usunięcia szronu; W przeciwnym razie kompresor będzie działał nieprzerwanie zużywając niepotrzebnie energię elektryczną i będzie mało wydajny.

## ! Nasze produkty są przeznaczone do użytku wewnętrznego – instalować ich na zewnątrz lokali czy sklepów.

### 1. INSTRUKCJE OTWIERANIA OPAKOWANIA

**1a.** Przeciąć taśmę, zdjęć pudełko unosząc je w górę. Wyciągnąć ostrożnie gwoździe z drewnianych desek. **2.** Włożyć widły wózka widłowego między urządzeniem a paletą lub skrzynią. **3.** Podnieść urządzenie. **4.** Pozbyć się palety lub skrzyni. **5.** Postawić urządzenie na równej powierzchni. **6.** Zwrócić uwagę, aby nie pozostawić niczego w opakowaniu przed jego wyrzuceniem. **7.** Dokonać segregacji różnych opakowań w celu ich łatwiejszego recyklingu. **8.** Istnieje możliwość unieruchomienia urządzenia blokując kółka (Patrz rys.1).

### 2. MONTAŻ SZYB

**1.** Rozpakować szyby. **2.** Wsunąć szyby boczne w strzemiona w kształcie U w górnej części urządzenia. **3.** Dokręcić śruby strzemion. **4.** Po zamontowaniu obydwu szyb zamontować stalową plafonierę. **5.** Przymocować plafonierę śrubami z wyposażenia urządzenia. **6.** Kable schować w specjalnych osłonach. **7.** Zamontować przednią szybę wsuwając ją w odpowiedni otwór (patrz rys. 2).

### 3. OTWIERANIE KOPUŁY OCHRONNEJ

**1.** Podłączyć wtyczkę do prądu jak opisano. **2.** Naciśnąć włącznik podnośnika elektrycznego (A) do pozycji II aż do całkowitego otworzenia (patrz rys.2).

### 4. MYCIE WANNY WEWNĘTRZNEJ

**1.** Ściągnąć folię zabezpieczającą ze stali inox. **2.** Umyć wannę miękką gąbką i środkami neutralnymi. **3.** Wyciągnąć plastikowe korki w wannie aby wypuścić resztki wody

### 5. MYCIE KOPUŁY I ZEWNĘTRZNE

**1.** Stanowczo unikać środków zawierających alkohol lub rozpuszczalniki, które uszkodziłyby nieodwracalnie kopułę (nie byłaby przezroczysta). **2.** Używać tylko miękkiej gąbki zwilżonej. **3.** Powierzchnie drewniane powinny być czyszczone produktami do drewna na bazie emulsji wodnistych bez środków rozpuszczających, które są powszechnie dostępne w sklepach. **4.** Wytrzeć do sucha czystą ściereczką.





## 6. PÓŁKI ŚCIEKOWE

1. Zdjąć folię zabezpieczającą z półek. 2. Zamontować półki ściekowe kładąc je na dnie wanny. **Uwaga:** dla modeli Fishing rozpoczając ustawianie od półek środkowych pozbawionych otworów i ze środkowym rowkiem (patrz rys. 8).

## 7. PODŁĄCZENIE DO SIECI WODNEJ *Modele FISHING*

1. Wąż zasilania wodnego, który znajduje się w środku wanny, musi być dokręcony do zaworu elektromagnetycznego z jednej strony i podłączony do sieci kanalizacji wodnej (A) z drugiej. 2. Rura ściekowa powinna być połączona za pomocą opaski do złączki urządzenia i do powszechnie używanej rury ściekowej (B). 3. Woda z sieci musi być zdatna do picia, a jeszcze lepiej gdyby była depurowana. (patrz rys. 9).

## 8. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

1. Upewnić się czy napięcie i częstotliwość sieci odpowiadają parametrom wskazanym na tabliczce (A) umieszczonej na urządzeniu. 2. Upewnić się czy gniazdko wtyczkowe zasilania jest: **a) wyposażone w przewód uziomowy. b) odpowiednie do prądu nominalnego określonego na tabliczce. c) wyposażone w zabezpieczenia zgodnie z normami IEC:- Włacznik magnetyczno-termiczny (zwykle puszką odcinająca dopływ prądu) z  $I_n$ = wartość nominalna wskazana na tabliczce. - Przekładnia różniczkowa ze skutecznością  $I_d = 30 \text{ mA}$ .** 3. Sprawdzić czy w pomieszczeniu nie ma ryzyka eksplozji (AD). 4. Przewód zasilający zamontowany do urządzenia to: H05 VVF, przystosowany do użytku wewnątrz pomieszczeń. 5. Włożyć wtyczkę do gniazdka (nie używać potrójnych złączek ani złączek redukcyjnych) (patrz rys. 5).

## 9. DZIAŁANIE I REGULACJA (patrz rys. 2).

Urządzenie jest wyposażone w sterowniki regulacji znajdujące się na tablicy rozdzielczej:

- (1) **Brzęczyk alarmu poziomu. Uwaga: Blokada motoreduktora uruchamia alarm dźwiękowy, ale nie zatrzymuje zespołu chłodzącego, który musi być natychmiast wyłączony**
- (2) **Włacznik chłodzenia:** Służy do włączenia urządzenia chłodzącego
- (3) **Włacznik światła:** Służy do włączenia światła
- (4) **Włacznik światła i okapu:** Służy do włączenia światła i podniesienia okapu
- (5) **Korek**

### **UWAGA:** przed włożeniem artykułów sprawdzić czy:

1. Wtyczka jest podłączona. 2. Włacznik urządzenia chłodzącego jest włączony z lampką zieloną włączoną. 3. Termometr wskazuje temperaturę odpowiednią do wystawionych produktów. 4. Do urządzenia nie dochodzą promienie słoneczne czy nad urządzeniem nie są ustawione żarówki o silnej mocy. 5. Temperatura pomieszczenia nie przekracza  $+30^\circ\text{C}$  - U.R. 55%, do takiej temperatury urządzenie jest przystosowane (Klasa klimatyczna 4).

## 10. MYCIE WEWĘTRZNE

1. Odciąć dopływ prądu. 2. Wyciągnąć artykuły i włożyć je do pomieszczenia odpowiednio chłodzącego. 3. Usunąć lód z dna wanny. 4. Wyciągnąć korek z dna wanny. 5. Umyć scianti i akcesoria gąbką zwilżoną w wodzie z dodatkiem sody oczyszczonej. 6. Wytrzeć do sucha każdy element i zamontować wszystkie akcesoria przed uruchomieniem urządzenia.

## 11. WYMIANA ŻARÓWKI

1. Otworzyć kopułę. 2. Odciąć dopływ prądu jak opisano. 3. Odkręcić śrubki oprawki żarówki. 4. Wyciągnąć oprawkę podtrzymując rurkę fluorescencyjną i rurkę przezroczystą zabezpieczającą. 5. Wysunąć rurkę zabezpieczającą z innej oprawki. 6. Wymienić rurkę fluorescencyjną. 7. Zamontować wszystkie elementy postępując w odwrotnym porządku (patrz rys.8).

## 12. WANIEŃKA POZIOMU WODY *Model FISHING*

1. Odciąć dopływ prądu. 2. Wyjąć kratkę zabezpieczającą znajdującą się na tylnej stronie. 3. Okresowo (w zależności od twardości wody) opróżnić wanienkę z wody, wypełnić ją środkiem do usuwania kamienia i pozostawić na czas jaki podano na opakowaniu, a następnie wypłukać w obfitej ilości wody, uruchomić urządzenie wypuszczając wytworzony lód aż do całkowitego wyeliminowania użytego środka. 4. Powrócić do stanu wyjściowego postępując w odwrotnym porządku (patrz rys. 7).



**Príručka pre operátora**

- 1)Otvorenie obalu
- 2)Montáž sklenených panelov
- 3)Otváranie ochranného kupolovitého poklopu
- 4)Čistenie vnútorného priestoru vaničky
- 5)Čistenie kupolovitého poklopu a vonkajšieho priestoru
- 6)Odkvapkávacie dosky
- 7)Napojenie na vodovodnú sieť
- 8)Napojenie na elektrickú sieť
- 9)Fungovanie a nastavenie

- 10)Čistenie vnútorného priestoru
- 11)Výmena žiarovky
- 12)Vanička na vodu

**Príručka pre údržbára (str. 45)**

- 1)Čistenie kondenzátora
- 2)Wymiana silnika do podnoszenia kopuły
- 3)Schéma elektrického zapojenia, Schéma chladiaceho zariadenia

**! UPOZORNENIE !**

**Z bezpečnostných dôvodov je veľmi dôležité, aby tento návod na obsluhu bol uložený v blízkosti prístrojového zariadenia a bol dostupný pre prípadné preštudovanie.**

**1.** Toto prístrojové zariadenie môžu obsluhovať len dospelé osoby. Nedovoľte deťom, aby sa dotýkali ovládacích prvkov alebo sa hrali s prístrojom. **2.** Je zakázané poškodzovať alebo zmeniť vlastnosti prístrojového zariadenia. **3.** Napojenie na elektrickú energiu pri inštalácii prístrojového zariadenia môžu vykonávať len kvalifikovaní elektrikári alebo iní kompetentní pracovníci. **4.** Nikdy sa nepokúšajte prístrojové zariadenie opravovať sami. Opravy, vykonané neskúsenými osobami, môžu zapríčiniť poškodenie alebo vážne poruchy v prevádzke prístrojového zariadenia. **5.** Opravy tohoto prístrojového zariadenia môžu vykonávať výhradne autorizované strediská pre technický servis. Používajte len originálne náhradné diely. **6.** Prístrojové zariadenie nie je vhodné pre konzervovanie iného tovaru ako potravinového. **7.** Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť, ak neboli dodržané tieto bezpečnostné normy. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonanie akýchkoľvek modifikácií za účelom zlepšenia výrobu, bez predchádzajúceho upozornenia. **8.** Prístrojové zariadenie nesmie byť inštalované vonku, vystavené dažďu alebo slnečnému žiareniu. **9.** Neinštalujte prístrojové zariadenie do blízkosti tepelných zdrojov, ako sú napr. kachle, radiátory a pod. **10.** Ventilačné mriežky kompresorovej jednotky musia byť vzdialené od steny aspoň 30 cm. **11.** Pokiaľ by z dôvodu vlhkosti vzduchu alebo z uskladnených potravín dochádzalo k nadmernému vytváraniu sa ľadu vo výparníku, doporučuje sa zastaviť kompresor na dobu potrebnú na odmrazenie a medzitým odložiť tovar na iné chladné miesto s rovnakou teplotou. V opačnom prípade by kompresor pokračoval v prevádzke, čo by spôsobilo zbytočné plytvanie elektrickou energiou a nedostatočný výkon prístrojového zariadenia.

**! Naše výrobky sú určené do vnútorných priestorov – neinštalujte ich na vonkajšej strane priestorov / obchodov.****1. OTVORENIE OBALU**

**1a.** Rozrežte sťahovaciu pásku, vyťahnite krabicu smerom dohora. Odmontujte drevené dosky, pričom dávajte pozor na klinec. **2.** Zasuňte zdvihákové vidlice medzi prístrojové zariadenie a paletu alebo debnu. **3.** Nadvihnite prístrojové zariadenie. **4.** Odstráňte paletu alebo debnu. **5.** Prístrojové zariadenie postavte na rovnú horizontálnu plochu. **6.** Pred vyhodnotením obalu skontrolujte, či v ňom nič nezostalo. **7.** Obalové materiály roztriedte podľa zloženia tak, aby ste uľahčili likvidáciu odpadu. **8.** Prístroj je možné zaistiť pomocou brzdiacich prvkov na kolieskách (Pozri obr.1).

**2. MONTÁŽ SKLENENÝCH PANELOV**

**1.** Najprv sklenené panely rozbaľte. **2.** Bočné sklenené panely založte do príslušných konzol v tvare „U“, umiestnených v hornej časti zariadenia (Pozri obr. 4). **3.** Zaskrutkujte skrutky konzol. **4.** Potom, ako ste namontovali obidva bočné sklenené panely, založte oceľový plafón. **5.** Plafón upevnite príslušnými skrutkami, ktoré sa nachádzajú vo vybavení. **6.** Káble žiarovky chráňte príslušnými krycimi lištami. **7.** Namontujte čelný sklenený panel tak, že ho vložíte do príslušnej vodiacej drážky (Pozri obr. 5).

**3. OTVÁRANIE OCHRANNÉHO KUPOLOVITÉHO POKLOPU**

**1.** Zapojte prístrojové zariadenie do elektrickej siete. **2.** Stlačte spínač elektrického dvíhania (A) do polohy č. II, až do kompletného otvorenia.

**4. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU VANIČKY**

**1.** Odstráňte ochrannú fóliu, ktorá pokrýva časti z nehrdzavejúcej ocele. **2.** Vnútorné povrchy vaničky čistíte výlučne mäkkou hubkou a neutrálnymi čistiacimi prípravkami. **3.** Vyťahnite plastické uzávery z vypúšťacích otvorov vaničky a nechajte odtečť prípadný zbytok vody

**5. ČISTENIE KUPOLOVITÉHO POKLOPU A VONKAJŠIEHO PRIESTORU**

**1.** V žiadnom prípade nepoužívajte prípravky, ktoré obsahujú alkohol alebo iné rozpúšťadlá, lebo by mohli trvale poškodiť priesvitný povrch kupolovitého poklopu. **2.** Používajte výlučne mäkkú navlhčenú hubku. **3.** Drevené povrchy sa musia čistiť špeciálnymi prípravkami na báze vodných emulzií a bez obsahu rozpúšťadiel, ktoré sú bežne dostať na trhu. **4.** Poutierajte mäkkou utierkou.

SK



## 6. ODKVAPKÁVACIE DOSKY

1. Odstráňte ochrannú fóliu, ktorá pokrýva dosky. 2. Odkvapkávacie dosky namontujte tak, že ich položíte na spodok vaničky. **N.B.** Pri modeloch Fishing začnite s ukladáním od stredových dosiek, ktoré sú bez otvoru a majú centrálnu drážku (Pozri obr. 8).

## 7. NAPOJENIE NA VODOVODNÚ SIETĚ Modely FISHING

1. Trúbka na vodovodný prívod sa nachádza vo vnútri vaničky. Jeden koniec trúbky priskrutkujte na elektrický ventil a druhý koniec trúbky na prívod vody (A). 2. Vypúšťaciu trúbku pripojte na jednej strane páskou na prístroj a na druhej strane na vodovodné odpadové potrubie (B). 3. Privádzaná voda zo siete musí byť pitná, ešte lepšie ak je voda aj prečistená, resp. filtrovaná (Pozri obr. 9).

## 8. NAPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIETĚ

1. Presvedčte sa, či napätie a frekvencie siete zodpovedajú údajom, ktoré sú uvedené na údajovom štítku (A) prístrojového zariadenia. 2. Presvedčte sa, či sieťová zásuvka je: **a)** Vybavená uzemneným vodičom. **b)** Vhodná na nominálny prúd, ktorý je uvedený na údajovom štítku. **c)** Vybavená ochranami v zmysle noriem IEC:- Diferenciálnym magnetotermickým vypínačom (bežne nazývaným ako životazáchranná poistka) s  $I_n$  = nominálnou hodnotou, uvedenou na údajovom štítku.- Diferenciálnym vypínačom s citlivosťou  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 3. Overte si, či v prostredí nehrozí nebezpečenstvo výbuchu (AD). 4. Napájací kábel namontovaný na prístrojovom zariadení je typu: H05 VVF, vhodný pre vnútorné prostredia. 5. Zapojte zástrčkovú vidlicu (nepoužívajte rozdvojky a reduktory) (Pozri obr.3).

## 9. FUNGOVANIE A NASTAVENIE (Pozri obr. 2)

Prístrojové zariadenie je vybavené ovládačmi na regulovanie funkcií, umiestnenými na prístrojovej doske:

**(1) Vystupňovaný poplašný bzuciak N.B.: Zablokovanie elektroprevodovky spôsobí zapnutie zvukového poplachu, ale nezastaví chladiacu jednotku. Chladiacu jednotku je nutné okamžite vypnúť**

**(2) Vypínač chladenia:** Slúži na zapnutie chladiaceho zariadenia.

**(3) Vypínač osvetlenia:** Slúži na zapnutie vnútorného osvetlenia.

**(4) Vypínač osvetlenia - dvíhanie:** Slúži na zapnutie osvetlenia a dvíhanie krytu

**(5) Uzáver**

### ⚠ POZOR: Skôr ako vložíte tovar, skontrolujte či:

1. Zástrčková vidlica je zapojená. 2. Vypínač chladiaceho zariadenia je zapnutý (či je zelené svetlo rozsvietené). 3. Teplomer ukazuje hodnotu, vhodnú pre daný typ tovaru. 4. Nedopadá slnečné žiarenie na zariadenie alebo ho neožarujú vysokovýkonné osvetlovače. 5. Teplota prostredia neprevyšuje  $+30^\circ\text{C}$  a relatívna vlhkosť 55% - pre ktoré hodnoty je prístrojové zariadenie určené (Klimatická trieda 4).

## 10. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Vyberte konzervovaný tovar a uložte ho do iného chladiaceho prístroja s rovnakou teplotou. 3. Odstráňte ľad zo dna vaničky. 4. Vytiahnite uzáver zo dna vaničky. 5. Dôkladne očistite steny a príslušenstvo hubkou, namočenou vo vode s trochou bikarbonátu sodného. 6. Predtým ako opäť uvediete prístrojové zariadenie do chodu, starostlivo ho osušte a uveďte všetko do počiatočnej polohy.

## 11. VÝMENA ŽIAROVKY

1. Otvorte kupolovitý poklop. 2. Vypnite prívod elektrickej energie. 3. Vytiahnite upevňovacie skrutky z objímky žiarovky. 4. Vytiahnite objímku žiarovky, pričom držte žiarivku (fluorescenčnú trubku) aj priesvitný ochranný kryt trubky. 5. Vytiahnite priesvitný ochranný kryt z druhej objímky žiarovky. 6. Vymeňte žiarivku (fluorescenčnú trubku). 7. Zopakujte celý postup v opačnom poradí (Pozri obr. 6).

## 12. VANIČKA NA VODU Model FISHING

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Odstráňte ochranný rošt, ktorý sa nachádza na zadnej strane prístrojového zariadenia. 3. Periodicky (v závislosti od stupňa tvrdosti vody) vyprázdňte vaničku a naplňte ju čistiacim prostriedkom, ktorý zabraňuje vzniku vodného kameňa a nechajte ho pôsobiť tak dlho, ako je uvedené v návode na obale. Potom vaničku dôkladne opláchnite. Prístroj nechajte v prevádzke, aby sa odstránil vytvorený ľad, dokiaľ sa nespotrebuje použitý prostriedok. 4. Uveďte všetko do počiatočného stavu, pričom postupujte v opačnom poradí (Pozri obr. 7).



## Priločnik za delavca

- 1) Navodila za odstranitev embalaže
- 2) Montiranje stekel
- 3) Odpiranje zaščitne kupole
- 4) Čiščenje notranje kadi
- 5) Čiščenje kupole in zunanje površine
- 6) Odcejalni pladnji
- 7) Povezava na vodno omrežje
- 8) Povezava na električno omrežje
- 9) Delovanje in uravnavanje

- 10) Čiščenje notranje strukture
- 11) Zamenjava žarnice
- 12) Skledica nivo vode

## Priločnik za vzdrževalno osebje (stran 45)

- 1) Čiščenje kondenzatorja
- 2) Zamenjava motorja za dviganje kupole
- 3) Električna shema, Shema naprave za hlajenje

## ! OPOZORILA

**Je zelo važno, da se ta priločnik dobro shrani skupaj z napravo za bodočo konzultacijo, predvsem zaradi varnosti.**

**1.** Samo odrasle osebe lahko opravljajo kontrole in vzdrževanje te naprave. Ni dovoljeno, da se otroci dotikajo komand ali da se igrajo z njimi. **2.** Je strogo prepovedano ponarediti ali spremeniti karakteristike te naprave. **3.** Vse električne dela potrebne za instalacijo naprave morajo biti opravljene od kvalificiranega električarja ali kvalificiranega osebja. **4.** Nikoli ne poskusiti popravljati sami te naprave. Popravila opravljene od nekvalificiranega osebja lahko povzročijo škodo ali slabo delovanje naprave. **5.** Vzdrževanje te naprave mora biti opravljeno od avtoriziranega Servisa. Uporabljati samo originalne rezervne dele. **6.** Ta naprava ni primerna za konzerviranje drugega blaga razen jestvin. **7.** Proizvajalec ne odgovarja če ti protinezgodni predpisi niso upoštevani. Proizvajalec si pridržava pravico, da spremeni in izboljša svoje izdelke brez predhodnega obvestila. **8.** Naprava ne sme biti instalirana na odprtem prostoru, izpostavljena dežju ali sončnim žarkom. **9.** Ne instalirati te naprave v bližini virov toplote, kot na primer peči, radiatorji itd. **10.** Rešetke za ventilacijo kompresorja morajo biti oddaljene od stene vsaj 30 cm. **11.** Če se pojavi abnormalni sloj ledu na evaporatorju, povzročen od previsoke vlage v zraku ali od shranjenih izdelkov, v tem primeru priporočamo, da se ustavi kompresor in da se blago shrani v primernem prostoru z isto temperaturo za ves čas potreben za odtajanje ledu; v nasprotnem primeru kompresor bo neprestano deloval in povzročil nepotrebno uporabo električne energije in nizki učinek naprave.

**! Naši izdelki so proizvedeni za uporabo samo v notranjih prostorih – nikoli ne montirajte te izdelke na odprtih prostorih.**

### 1. NAVODILA ZA ODSTRANITEV EMBALAŽE

**1a.** Prerezati pakirni trak, sneti karton navzgor. Ruvati žeblice iz lesenih desk, biti posebno pozorni na žeblice. **2.** Pozicionirati vile viličarja med napravo in paletu ali leseni zaboj. **3.** Dvigniti napravo. **4.** Odstraniti paletu ali zaboj. **5.** Postaviti napravo na horizontalno ravno površino. **6.** Dobro preveriti, da noben del ne ostane v embalaži preden se jo odstrani. **7.** Ločiti materiale kateri sestavljajo embalažo glede na njihovo sestavljanje tako da se olajša odvajanje. **8.** Je mogoče preprečiti gibanje naprave če se ravna na kolesca z zavoro. (glej skico. 1)

### 2. MONTIRANJE STEKEL

**1.** Odstraniti embalažo stekel. **2.** Postaviti stranske stekla v primerne streme na U katere se nahajajo v zgornjem delu naprave (glej skico 4). **3.** Pritrditi vijake. **4.** Potem ko so bile stekla montirane, montirati tudi stropno luč iz nerjavečega jekla. **5.** Pritrditi stropno luč z posebnimi vijaki kateri so dobavljeni z napravo. **6.** Zaščititi kable žarnice z posebnim profilom. **7.** Montirati sprednje steklo in ga postaviti v primernem sedežu (glej skico 5).

### 3. ODPIRANJE ZAŠČITNE KUPOLE

**1.** Vključiti vtičnico na električno omrežje kot opisano. **2.** Pritisniti na stikalo električnega dvigala (A) v položaj II dokler se kupola popolnoma ne odpre.

### 4. ČIŠČENJE NOTRANJE KADI

**1.** Odstraniti zaščitni transparenca z nerjavečega jekla. **2.** Očistiti kad z eno mehko gobo in z nevtralnimi čistilnimi sredstvi. **3.** Odstraniti plastične zamaške iz odvajalnih lukenj tako da se olajša odvod ostale vode

### 5. ČIŠČENJE KUPOLE IN ZUNANJE POVRŠINE

**1.** Ne uporabljati čistilnih sredstev katere vsebujejo alkohol ali druge solvente ker bi lahko poškodovali kupolo in ogrozili njeno prozornost. **2.** Uporabljati samo eno mehko, vlažno gobo. **3.** Lesene površine morajo biti očiščene z posebnimi sredstvi katere so običajno v prodaji, sestavljene iz vodenih emulzij in brez solventov. **4.** Obrisati z čisto krpico.



**6. ODCEJALNI PLADNJI**

1. Odstraniti zaščitni transparent. 2. Instalirati odcejalne pladnje in jih nasloniti na dno kadi. **POZOR:** Za modele Fishing je treba začetni pozicionirati centralne pladnje kateri niso preluknjani in imajo centralni žleb (glej skico 8).

**7. POVEZAVA NA VODNO OMREŽJE Modeli FISHING**

1. Cev za vodno napajanje, katera se nahaja v notranjosti kadi, mora biti privita na eni strani na elektroventil in na drugi strani povezana na vodno omrežje (A). 2. Cev za odvajanje mora biti povezana z privijalom na priključek naprave in na normalni odvod (B). 3. Uporabljena voda mora biti pitna in čista. (glej skico 9).

**8. POVEZAVA NA ELEKTRIČNO OMREŽJE**

1. Dobro preveriti, da napetost in frekvenca omrežja so enake kot tiste navedene na tablici (A) katera se nahaja na napravi. 2. Dobro preveriti, da vtičnica: **a) ima ozemljitev. b) ustreza nominalnemu toku naveden na tablici. c) ima vse predpisane IEC zaščite:** - diferencialno magnetotermično stikalo z  $I_n$ =nominalno vrednostjo navedena na tablici - Diferencial z občutljivostjo  $I_d=30$  mA. 3. Dobro preveriti, da naprava ne bo montirana v prostoru kateri je potencialno nevaren za eksplozije (AD). 4. Kabel za napajanje montiran na napravi mora biti "H05 VVF" za notranje prostore. 5. Vtakniti vtikač v vtičnico (ne uporabljati pomožnih vtičnic ali redukcij). **POZOR:** če je bila naprava napačno postavljena med prevozom ali skladiščenjem (položena vodoravno ali preobrnjena), jo je treba pustiti vsaj 3 ure v pravilnem položaju pred povezavo na električno omrežje. 6. Vtakniti vtikač v vtičnico (ne uporabljati pomožnih vtičnic ali redukcij). (glej skico 3)

**9. DELOVANJE IN URAVNAVANJE (glej skico 2)**

Naprava je opremljena z komandami za uravnavanje kateri se nahajajo na posebni plošči

**(1) Zvočni signalnik nivo alarma. POZOR: blokiranje motoreduktorja aktivira zvočni alarm ampak ne prekine delovanje hladilnika; zaradi tega naprava mora biti takoj izključena**

**(2) Stikalo za hlajenje:** je potrebno za pogon naprave za hlajenje

**(3) Stikalo za luč:** je potrebno za prižiganje notranje žarnice

**(4) Stikalo luč-dviganje:** je potrebno za prižiganje žarnice in za dviganje kupole

**(5) Zamašek**

**⚠ POZOR: preden se napolni hladilnik z blagom je treba dobro preveriti, da:**

1. Vtikač mora biti vtaknjen v vtičnico. 2. Stikalo naprave za hlajenje mora biti vključeno, in zelena lučka mora biti prižgana. 3. Temperatura mora biti postavljena na primerno vrednost za hlajenje blaga.

4. Sončni žarki ali zelo močne žarnice ne smejo sijati direktno na napravo. 5. Ambientna temperatura ne sme biti višja od +30° C - vlažnost 55%; te so vrednosti za katere je bila naprava umerjena (klimatski razred 4).

**10. ČIŠČENJE NOTRANJE STRUKTURE**

1. Izključiti električno napajanje. 2. Odstraniti blago in ga shraniti v drugem ohlajenem prostoru. 3. Odstraniti led iz dna kadi. 4. Odstraniti zamašek iz dna kadi. 5. Očistiti stene in dodatne dele z vlažno gobo (voda in soda bikarbona). 6. Dobro obrisati vse dele in jih montirati v originalni položaj preden se naprava zopet požene.

**SLO****11. ZAMENJAVA ŽARNICE**

1. Odpreti kupolo. 2. Izključiti električno napajanje kot opisano. 3. Odviti vijake za pritrditev okova za žarnice. 4. Pridržati fluorescenčno cev in zaščitni transparent in ločiti okov za žarnice. 5. Sneti zaščitno cev iz drugega okova. 6. Zamenjati fluorescenčno cev. 7. Ponovno montirati vse dele na originalno mesto (glej skico 6).

**12. SKLEDICA NIVO VODE Model FISHING**

1. Izključiti električno napajanje. 2. Odstraniti zaščitno rešetko katera se nahaja na hrbtni strani naprave. 3. Občasno (odvisno od trdote vode) izprazniti skledico in jo napolniti z čistilnim detergentom kateri služi za odstranitev kotlovcia in apnenca; pustiti, da reagira kot navedeno na embalaži detergenta, potem dobro izprati in pustiti, da naprava deluje dokler se led ne odstrani in do celotne odstranitve uporabljenega detergenta. 4. Ponovno postaviti vse na originalni položaj, slediti opisan postopek v obratno smer (glej skico 7).





- I** Manuale del manutentore
- UK** Maintenance manual
- D** Wartungshandbuch
- E** Manual de mantenimiento
- F** Manuel du préposé à l'entretien
- NL** Onderhoudshandleiding
- P** Manual do técnico de manutenção
- S** Manual för underhållspersonalen
- DK** Vejledning til vedligeholdelsespersonale
- FIN** Huolto-opas
- B** Handleiding van de persoon belast met het onderhoud
- GR** Εγχειρίδιο συντηρητή
- CZ** Pokyny pro údržbu
- EE** Hooldusjuhend
- LV** Instrukcija tehnikās apkopes darbiniekam
- LT** Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas
- H** Karbantartási kézikönyv
- M** Manwal għall-manutenzjoni
- PL** Podrecznik obsługi konserwacyjnej
- SK** Príručka pre údržbára
- SLO** Priročnik za vzdrževalno osebe

- I**
- UK**
- D**
- E**
- F**
- NL**
- P**
- S**
- DK**
- FIN**
- B**
- GR**
- CZ**
- EE**
- LV**
- LT**
- H**
- M**
- PL**
- SK**
- SLO**



Fig.10

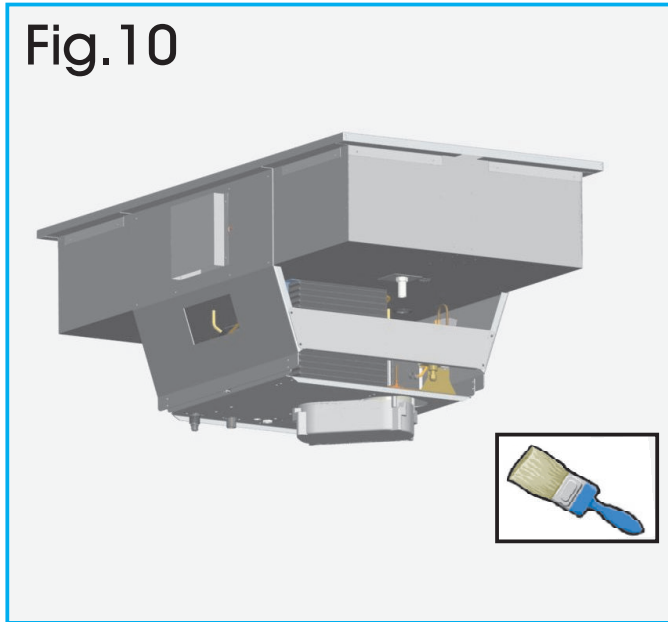
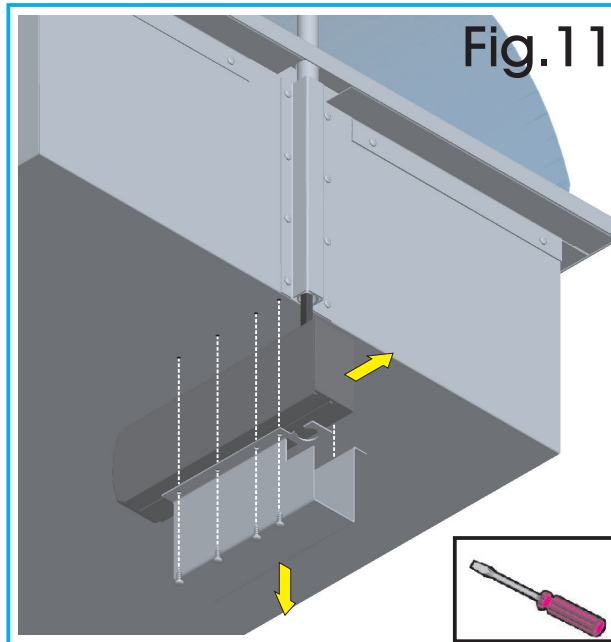


Fig.11



- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO



**1. PULIZIA DEL CONDENSATORE (SOLO PER PERSONALE SPECIALIZZATO)**

1. Togliere l'alimentazione elettrica agendo sull'interruttore a protezione della presa (se esiste) e sfilare la spina. 2. Con un pennello eliminare lo strato di pulviscolo dalle alette del condensatore (Fig.10). 3. Con l'aspirapolvere togliere la polvere residua. 4. Ripristinare l'alimentazione elettrica.

**2. SOSTITUZIONE DEL MOTORE DI SOLLEVAMENTO DELLA CUPOLA (Fig.11)**

1. Sostenere la cupola. 2. Togliere l'alimentazione elettrica. 3. Sfilare il motore dal supporto. 4. Nel caso il motore fosse bloccato con la catena di sollevamento all'interno del tubo di guida, occorre ruotarlo e sfilare il motore e la catena verso il basso. 5. Scollegare i fili di alimentazione elettrica del motore stesso. 6. Sostituire il motore e ripristinare tutto nelle stesse posizioni.

**1. CLEANING THE CONDENSER (SKILLED PERSONNEL ONLY)**

1. Switch off the appliance by turning off the power switch and pull the plug out of the socket. 2. Using a paintbrush, remove any dust from the condenser's fins (Picture 10). 3. Use a vacuum cleaner to remove the remaining dust from between the fins. 4. Refit everything in the reverse order.

**2. REPLACEMENT OF THE COVER'S LIFTING MOTOR (Picture 11)**

1. Lower the cover. 2. Turn the appliance off. 3. Take the motor out of the support. 4. If the motor is blocked by the lifting chain inside the guide tube, you must remove all screws of the support and proceed to remove the motor and chain from the bottom. 5. Disconnect the motor's power supply wires. 6. Replace the motor and refit all components removed.

**1. KONDENSATORREINIGUNG (NUR FÜR GESCHULTES PERSONAL)**

1. Schalten Sie den Strom ab, indem Sie den Schutzschalter der Steckdose betätigen und dann den Stecker aus eben der Steckdose ziehen. 2. Mit einem Pinsel den Staub von den Lamellen des Kondensators entfernen (siehe Abb. 10). 3. Mit einem Staubsauger den restlichen Staub beseitigen. 4. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen.

**2. AUSTAUSCH DES HUBMOTORS DER KUPPEL. (siehe Abb. 11)**

1. Die Kuppel festhalten. 2. Strom wie abschalten. 3. Ziehen Sie den Motor aus dem Motorlager. 4. Sollte der Motor mit der Hubkette innerhalb des Führungsrohrs blockiert sein, müssen alle Schrauben des Lagers abgeschraubt und der Motor und die Kette nach unten herausgezogen werden. 5. Die Stromversorgungskabel vom Motor trennen. 6. Den Motor ersetzen und alles in der ursprünglichen Position wieder montieren





## E

### 1. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR (SÓLO POR PERSONAL ESPECIALIZADO)

1. Desconectar la alimentación eléctrica, apagando el interruptor general y quitando el enchufe de la toma. 2. Con un pincel eliminar el polvo de las aletas del condensador (Véase figura 10). 3. Con la aspiradora quitar el polvo residual. 4. Montar todo en el orden inverso.

### 2. SUSTITUCIÓN DEL MOTOR DE ELEVACIÓN DE LA CAMPANA (Véase figura 11)

1. Bajar la campana. 2. Desconectar la energía eléctrica. 3. Extraer el motor del soporte. 4. Si el motor está bloqueado con la cadena de elevación en el interior del tubo de guía, es necesario desenroscar todos los tornillos del soporte y extraer el motor y la cadena hacia abajo. 5. Desconectar los conductores de alimentación eléctrica del motor. 6. Sustituir el motor y volver a colocar todo en las mismas posiciones

E

F

NL

## F

### 1. NETTOYAGE DU CONDENSATEUR (À CONFIER À DU PERSONNEL SPÉCIALISÉ)

1. Couper la tension électrique en agissant sur l'interrupteur de protection de la prise et en détachant ensuite la fiche de sa prise. 2. À l'aide d'un pinceau, éliminer la couche de poussière des ailettes du condensateur (voir illustration 10). 3. À l'aide d'un aspirateur, éliminer la poussière résiduelle. 4. Remonter le tout en procédant en sens inverse.

### 2. REMPLACEMENT DU MOTEUR DE LEVAGE DE LA VITRINE BOMBÉE (voir illustration 11)

1. Tenir la vitrine bombée. 2. Couper la tension électrique. 3. Retirer le moteur du support. 4. En cas de moteur bloqué par la chaîne de levage à l'intérieur du tube de la glissière, dévisser toutes les vis du support et retirer le moteur et la chaîne vers le bas. 5. Déconnecter les fils d'alimentation électrique du moteur. 6. Remplacer le moteur et repositionner le tout.

## NL

### 1. HET REINIGEN VAN DE KOELINSTALLATIE

1. Sluit de elektriciteit af door op de veiligheidsschakelaar van het stopcontact te drukken en vervolgens de stekker uit het stopcontact te halen. 2. Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de koelribben van de koelinstallatie (zie Fig. 10). 3. Zuig het overige stof tussen de ribben met een stofzuiger weg. 4. Breng alles in de oorspronkelijke staat terug door in omgekeerde volgorde te handelen

### 2. VERVANGING VAN DE HEFMOTOR VAN DE KOEPEL (zie Fig. 11)

1. Ondersteun de koepel. 2. Sluit de elektriciteit af. 3. Haal de motor uit de behuizing. 4. Indien de motor door de hefketting in de geleidebuis geblokkeerd is, dient u alle schroeven van de behuizing los te draaien en de motor en de ketting naar beneden weg te nemen. 5. Maak de elektriciteitsdraden van de motor los. 6. Vervang de motor en breng alles weer in de oorspronkelijke staat terug



**P****1. LIMPEZA DO CONDENSADOR**

1. Desligue a alimentação eléctrica, mediante o interruptor de protecção da tomada e extraíndo depois a ficha da própria tomada. 2. Com um pincel elimine a camada de poeira das aletas do condensador (ver a Fig. 10). 3. Com o aspirador de pó, elimine os resíduos de pó. 4. Volte a montar o conjunto procedendo na ordem inversa.

**2. SUBSTITUIÇÃO DO MOTOR DE ELEVAÇÃO DA CÚPULA** (ver a Fig. 11)

1. Sustente a cúpula. 2. Desligue a alimentação eléctrica. 3. Extraia o motor do suporte. 4. Se o motor estiver bloqueado com uma corrente de elevação no interior do tubo de guia, é necessário desapertar todos os parafusos do suporte e extrair o motor e a corrente por baixo. 5. Desligue os fios da alimentação eléctrica do próprio motor. 6. Substitua o motor e volte a montar o conjunto na posição original.

**S****1. RENGÖRING AV KONDENSORN**

1. Bryt strömförsörjningen genom att stänga av strömbrytaren och dra ut stickproppen ur vägguttaget. 2. Avlägsna dammlagret från kondensatorflänsarna med pensel (se fig. 10). 3. Avlägsna damm som har samlats mellan flänsarna med en dammsugare. 4. Montera alltihop genom att göra på samma sätt som vid demonteringen, men i omvänd ordning.

**2. UTBYTE AV MOTORN FÖR LYFT AV KUPOLEN** (se fig. 11)

1. Sänk kupolen. 2. Slå från eltilförseln. 3. Dra ut motorn från hållaren. 4. Om motorn är blockerad med lyftkedjan inuti styrröret ska du skruva loss stödets skruvar och dra ut motorn och kedjan nedåt. 5. Frånkoppla motorns elkablar. 6. Byt ut motorn och sätt tillbaka allt på samma plats.

**DK****1. RENGØRING AF KONDENSATOR**

1. Frakobl strømmen ved hjælp af stikkontaktens beskyttelsesafbryder. Træk herefter stikket ud af stikkontakten. 2. Fjern støvlaget fra kondensatorens vinger med en børste (Jvf. Fig. 10). 3. Fjern det overskydende støv mellem vingerne ved hjælp af en støvsuger. 4. Montér delene ved at udføre ovennævnte indgreb i omvendt rækkefølge.

**2. UDSKIFTNING AF MOTOR TIL HÆVNING AF HÆTTE** (Jvf. Fig. 11)

1. Støt hættten. 2. Frakobl strømmen. 3. Fjern motoren fra støtten. 4. Hvis motoren er blokeret med løftekedden indvendigt i styrerøret, er det nødvendigt at løsne samtlige skruer, der er anbragt på støtten og fjerne motoren og kæden ved at trække dem nedad. 5. Kobl ledningerne fra motoren. 6. Udsift motoren og montér delene i de oprindelige positioner på ny.

**P****S****DK**

## FIN

### 1. KONDENSAATTORIN PUHDISTUS

1. Kytke pois sähkö pistokkeen suojakytkimellä ja irrota pistoke vastakkeesta. 2. Poista pöly kondensaattorin evistä käyttämällä harjaa (katso kuva 10). 3. Poista evien väliin jäänyt pöly imurilla. 4. Pane kaikki osat takaisin paikoilleen suorittamalla annetut ohjeet päinvastaisessa järjestyksessä.

### 2. KUVUN NOSTOMOTTORIN VAIHTO (katso kuva 11)

1. Kannattele kupua. 2. Katkaise sähkö annettujen ohjeiden mukaisesti. 3. Vedä moottori tuesta. 4. Mikäli moottori on lukittu paikalleen ohjausputken sisällä olevalla nostoketjulla, ruuvaa kaikki tuen ruuvit irti ja vedä moottori ja ketju ulos alakautta. 5. Irrota moottorin sähköjohtimet. 6. Vaihda moottori ja palauta kaikki osat alkuperäisille paikoilleen.

## B

### 1. SCHOONMAAK VAN DE KOELINSTALLATIE

1. Schakel de elektrische voeding uit middels de hoofdschakelaar ter bescherming van het stopcontact en haal de stekker uit het stopcontact zelf. 2. Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de ribben van de koelinstallatie (zie Fig. 10). 3. Verwijder met een stofzuiger het overige stof tussen de ribben. 4. Alles herstellen door in omgekeerde volgorde te werk te gaan.

### 2. VERVANGING VAN DE MOTOR VOOR HET OPHEFFEN VAN DE KOEPEL (zie Fig. 11)

1. Ondersteun de koepel. 2. Sluit de elektrische voeding af. 3. De motor uit het support halen. 4. Indien de motor door de hefkettingen in de geleidebuis geblokkeerd is, dient u alle schroeven van de behuizing los te draaien en de motor en de ketting naar beneden weg te nemen. 5. Koppel de elektriciteitsdraden van de motor los. 6. Vervang de motor en breng alles in de oorspronkelijke staat terug.

## GR

### 1. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ

1. Αφαιρέσατε την ηλεκτρική τροφοδοσία, ενεργώντας επί του διακόπτη με προστασία πρίζας και αφαιρώντας μετά το βύσμα από την ίδια την υποδοχή. 2. Με ένα πινέλο αφαιρέστε τη στρώση σκόνης από τα πτερύγια του συμπυκνωτή, που βρίσκεται στο οπίσθιο μέρος της μηχανής (βλέπε Εικ. 10). 3. Με την ηλεκτρική σκούπα αφαιρέστε τα υπολείμματα σκόνης. 4. Για να αποκαταστήσετε τα πάντα, προβείτε στην αντίστροφη διαδικασία.

### 2. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΥΨΩΣΗΣ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ (βλέπε Εικ. 11)

1. Στηρίξτε το θόλο. 2. Αφαιρέσατε την ηλεκτρική τροφοδοσία όπως περιγράφεται στο. 3. Αποτραβήξτε τον κινητήρα από το στήριγμα. 4. Στην περίπτωση, που ο κινητήρας μπλοκαριστεί με την αλυσίδα ανύψωσης στο εσωτερικό του σωλήνα οδηγού, πρέπει να ξεβιδώσετε όλες τις βίδες στήριξης και να βγάλετε τον κινητήρα και την αλυσίδα προς τα κάτω. 5. Αποσυνδέστε όλα τα καλώδια ηλεκτρικής τροφοδοσίας από τον ίδιο τον κινητήρα. 6. Αντικαταστήστε τον κινητήρα και αποκαταστήστε τα πάντα στις ίδιες θέσεις.



## CZ

### 1. ČIŠTĚNÍ KONDENZÁTORU

1. Odpojte přívod elektrické energie stisknutím hlavního vypínače a vytáhněte zástrčku ze sítě.
2. Štětcem odstraňte prach z lopatek kondenzátoru (viz obr. 10).
3. Odsávacem vysajte zbylý prach.
4. Přimontujte rošt a zapojte zařízení zpět do elektrické sítě.

### 2. VÝMĚNA MOTORU PRO ZDVIHÁNÍ POKLOPU (viz obr. 11)

1. Zavřete poklop.
2. Odpojte zařízení od elektrické sítě.
3. Vytáhněte motor z nosiče.
4. Pokud je motor zablokovaný se zvedacím řetězem uvnitř vodící trubice, je třeba vyšroubovat všechny šrouby nosiče a vytáhnout motor a řetěz směrem dolů.
5. Odpojte dráty pro přívod proudu do motoru.
6. Vyměňte motor za nový a při jeho montáži postupujte opačným způsobem.

## EE

### 1. KONDENSAATORI PUHASTAMINE

1. Lülitada elektritoide pistikupesa juhtlülitist välja ja tõmmata seejärel pistik pistikupesast välja.
2. Puhastada pintsliga tolmukord kondensaatori ribidelt (vt Joon. 10).
3. Eemaldada ülejäänud tolm tolmuimejaga.
4. Asetada rest kohale tagasi ja lülitada elektritoide sisse.

### 2. KATTE TÕSTEMOOTORI VAHETAMINE (vt Joon. 11)

1. Toestada kate.
2. Lülitada elektritoide välja.
3. Võtta mootor aluselt maha.
4. Juhul, kui mootor on kinni jooksnud veoketiga juhttoru sees, tuleb kõik aluse kruvid lahti keerata ja mootor ja kett põhja poolt välja võtta.
5. Mootori elektritoitejuhtmed lahti ühendada.
6. Mootor välja vahetada ja kõik osad esialgses asendis uuesti paigaldada.

## LV

### 1. KONDENSATORA TĪRĪŠANA

1. Atslēgt elektroenerģijas padevi gan izslēdzot kopējo slēdzi, gan izņemot kontaktdakšu no rozetes.
2. Ar otiņu notīrīt putekļu kartiņu no kondensatora lāpstiņas (skat. 10. att.).
3. Ar putekļusūcēju jānotīra atlikušie putekļi.
4. Jāuzliek un jānostiprina atpakaļ restes un jāpieslēdz iekārta elektrotīklam.

### 2. KUPOLA PACELŠANAS MOTORA NOMAĪŅA (skat. 11. att.)

1. Atbalstīt kupolu (\*izveidot tam balstu).
2. Jāatvieno spriegumu nodaļā.
3. Izņemt motoru no balsta.
4. Gadījumā, ja motors ir bloķēts ar pacelšanas ķēdes palīdzību, kura atrodas vadošā caurulē, nepieciešams noskrūvēt visas balsta fiksēšanas skrūves un izņemt motoru un ķēdi, nospiežot tos uz leju.
5. Atvienot elektroenerģijas padeves vadus no motora.
6. Nomainīt motoru un atkārtot apakša minētas operācijas pretējā secībā.

CZ

EE

LV



## LT

### 1. KONDENSATORIAUS VALYMAS

1. Atjungti maitinimo įtampą bendruoju jungikliu bei ištraukti kištuką iš elektros lizdo. 2. Šepetėliu pašalinti dulkelių sluoksnį nuo kondensatoriaus mentelių (žr. 10 pav.). 3. Siurbliu pašalinti likusias dulkes. 4. Vėl prisukti groteles ir pajungti elektros maitinimą.

### 2. GAUBTĄ PAKELIANČIO MOTORO KEITIMAS (žr. 11 pav.)

1. Nuleisti gaubtą. 2. Atjungti maitinimo įtampą. 3. Ištraukti variklį, atskiriant jį nuo atramos. 4. Jei variklis užfiksuotas pakėlimo grandine kreipiančiajame vamzdyje, reikės atsukti visus atramos varžtus ir ištraukti variklį bei grandinę per apačią. 5. Atjungti nuo variklio elektros maitinimo laidus. 6. Pakeisti variklį ir viską sumontuoti kaip buvo

## H

### 1. A KONDENZÁTOR TISZTÍTÁSA

1. Az általános megszakító állításával és a csatlakozódugónak az aljzataból való kihúzásával kapcsolja le a hálózati csatlakozást. 2. Egy ecsettel távolítsa el a kondenzátor bordáiról a finom porréteget (lásd 10. ábra). 3. A porszívóval távolítsa el a maradék port. 4. Szerelje vissza a rácsot és kösse be a hálózati csatlakozást.

### 2. A BÚRAEMELŐ MOTOR CSERÉJE (lásd 11. ábra)

1. Támasszák meg a búrát. 2. Pont szerint kapcsolják le a hálózati csatlakozást. 3. Húzzák ki a motort a tartóállványból. 4. Abban az esetben, ha a motor rögzítve van az emelőláncsal a vezetőcső belsejében, akkor ki kell csavarozni a tartóállvány minden csavarját és lefelé húzni a motort és a láncot. 5. Bontsák ki a motor tápvezetékeit. 6. Cseréljék le a motort és szereljenek vissza mindent a kiindulási pozícióba.

LT

H

M

## M

### 1. TINDIF TAL-KONDENSER

1. Itfi l-appliance billi titfi l-iswičc li jgħaddi l-kurrent u aqla' il-plakka 'l barra mis-sokkit. 2. Uża pinzell biex tneħħi t-trab minn ġol-ġnub tal-kondensatur. 3. Uża l-vacuum cleaner biex tneħħi t-trab li jista' jifdal. 4. Erġa' poġġi l-bieba f'postha u ixgħel l-appliance (ara figura 10).

### 2. TIBDIL TAL-MUTUR TA' ALZAR TA' L-GĦATU (ara fig. 11)

1. Niżżel l-għatu. 2. Itfi t-tagħmir. 3. Oħroġ il-mutur barra mill-irfid. 4. Jekk il-mutur ikun imblukkat bil-katina ta' l-alzar ġewwa t-tubu ta' gwida, għandek tneħħi l-viti kollha ta' l-irfid u tibqa' sejjer sakemm tneħħi l-mutur u l-katina mill-parti ta' isfel. 5. Skonnettja l-wajers tal-provvista ta' l-elettriku tal-mutur. 6. Ibdel il-mutur u erġa qiegħed l-komponenti kollha mneħħija f'posthom.



PL

### 1. CZYSZCZENIE KONDENSATORA

1. Odciąć dopływ prądu, wyłączając włącznik i wyciągając wtyczkę z gniazdka. 2. Przy pomocy pędzelka wyeliminować warstwę kurzu z łopatek kondensatora (patrz rys. 10). 3. Odkurzaczem wciągnąć pozostały kurz. 4. Zamontować kratę i podłączyć do prądu.

### 2. WYMIANA SILNIKA DO PODNOSZENIA KOPUŁY (patrz rys.11)

1. Podtrzymać kopułę. 2. Odciąć dopływ powietrza. 3. Wyciągnąć silnik z obudowy. 4. Jeśli silnik byłby zablokowany wraz z łańcuchem urządzenia podnoszącego wewnątrz rury lejowej, należy odkręcić wszystkie śruby obudowy i wysunąć silnik i łańcuch od dołu. 5. Odłączyć przewody zasilania silnika. 6. Wymienić silnik i zamontować wszystkie elementy jak opisano wyżej, ale w odwrotnym porządku.

SK

### 1. ČISTENIE KONDENZÁTORA

1. Vypnite prívod elektrickej energie na hlavnom vypínači a vyťahnite zástrčkovú vidlicu zo zásuvky. 2. Štetcom odstráňte prach, usadený na lopatkách kondenzátora (Pozri obr. 10). 3. Vysávačom odstráňte zbytok prachu. 4. Opätovne namontujte rošt a obnovte napájanie elektrickým prúdom.

### 2. VÝMENA MOTORU DVÍHANIA KUPOLOVITÉHO POKLOPU (Pozri obr. 11)

1. Nadvihnite kupolovitý poklop. 2. Vypnite prívod elektrickej energie ako je uvedené. 3. Vyberte motor zo suportu. 4. V prípade, ak je motor zablokovaný dvíhacou reťazou vo vnútri vodiacej rúrky, je nutné odskrutkovať všetky skrutky zo suportu a vyťahnúť motor a reťaz smerom dole. 5. Odpojte vodiče prívodu elektrického prúdu zo samotného motora. 6. Vymeňte motor za nový a obnovte zapojenia tak, že zopakujte celý postup v opačnom poradí

SLO

### 1. ČIŠČENJE KONDENZATORJA

1. Izključiti električno napajanje in splošno stikalo, sneti vtičač iz vtičnice. 2. Odstraniti prah na rebrih kondenzatorja z enim čopičem (glej skico 10). 3. Odstraniti ostali prah z sesalnikom. 4. Ponovno montirati rešetko in vključiti električno napajanje.

### 2. ZAMENJAVA MOTORJA ZA DVIGANJE KUPOLE (glej skico 11)

1. Pridržati kupolo. 2. Izključiti električno napajanje. 3. Dvigniti motor z opore. 4. Če je motor blokiran zaradi verige za dviganje, katera se nahaja v notranjost vodilne cevi, je treba odviti vse vijake na opori in sneti motor in verigo navzdol. 5. Odstraniti vse kable za električno napajanje motorja. 6. Zamenjati motor in ponovno montirati vse dele na originalno mesto.

PL

SK

SLO





**I**

1) Compressore 2) Interruttore 3) Interruttore 4) Neon 5) Elettrovalvola 6) Microinterruttore  
7) Motoriduttore 8) Morsettiera 9) Pressostato 10) Reattore 11) Starter 12) Spina 13) Ventilatore  
condensatore 14) Cicalino allarme livello 15) Sonda 16) Termostato 17) Resistenza 18) Bacinella  
19) Evaporatore 20) Condensatore 21) Filtro

**UK**

1) Compressor 2) Switch 3) Switch 4) Neon 5) Solenoid valve 6) Microswitch 7) Motor reducer  
8) Terminal board 9) Pressure switch 10) Reactor 11) Starter 12) Plug 13) Condenser fan 14) Level alarm  
buzzer 15) Probe 16) Thermostat 17) Resistor 18) Tray 19) Evaporator 20) Condenser 21) Filter

**D**

1) Kompressor 2) Schalter 3) Schalter 4) Neonleuchte 5) Elektroventil 6) Mikroschalter 7) Getriebemotor  
8) Klemmleiste 9) Druckwächter 10) Reaktionsapparat 11) Starter 12) Netzsteckdose 13) Gebläse  
Verflüssiger 14) Summer Pegelalarm 15) Sensor 16) Thermostat 17) Widerstand 18) Wanne  
19) Verdampfer 20) Verflüssiger 21) Filter

**E**

1) Compresor 2) Interruptor 3) Interruptor 4) Neon 5) Electroválvula 6) Microinterruptor 7) Motorreductor  
8) Caja de bornes 9) Presostato 10) Reactor 11) Dispositivo de arranque 12) Enchufe 13) Ventilador  
condensador 14) Alarma de nivel 15) Sonda 16) Termostato 17) Resistencia 18) Bandeja 19) Evaporador  
20) Condensador 21) Filtro

**F**

1) Compresseur 2) Interrupteur 3) Interrupteur 4) Néon 5) Électrovanne 6) Microinterrupteur  
7) Motoréducteur 8) Bornier 9) Pressostat 10) Réacteur 11) Starter 12) Prise de courant 13) Ventilateur  
condenseur 14) Vibreur sonore alarme niveau 15) Sonde 16) Thermostat 17) Résistance 18) Bassine  
19) Évaporateur 20) Condenseur 21) Filtre

**NL**

1) Compressor 2) Schakelaar 3) Schakelaar 4) Neon 5) Magneetventiel 6) Microschakelaar  
7) Reductiemotor 8) Klemmenbord 9) Pressostaat 10) Smoorspoel 11) Starter 12) Stekker 13) Ventilator  
van de koelinstallatie 14) Zoemer peilalarm 15) Sonde 16) Thermostaat 17) Weerstand 18) Teiltje  
19) Verdampfer 20) Koelinstallatie 21) Filter

**P**

1) Compressor 2) Interruptor 3) Interruptor 4) Néon 5) Válvula solenóide 6) Microinterruptor  
7) Motorreductor 8) Terminal de bornes 9) Pressóstato 10) Reactor 11) Dispositivo de arranque 12) Placa  
de união 13) Ventilador condensador 14) Sin. acústico alarme de nível 15) Sonda 16) Termostato  
17) Resistência 18) Cuba 19) Evaporador 20) Condensador 21) Filtro

I

UK

D

E

F

NL

P





**S**

- 1) Kompressor 2) Brytare 3) Brytare 4) Neon 5) Magnetventil 6) Mikrobrytare 7) Kugghjulsmotor  
8) Kabelklämma 9) Tryckgivare 10) Reaktor 11) Startmotor 12) Strömkontakt 13) Fläkt till kondensator  
14) Alarmsignal nivå 15) Sond 16) Termostat 17) Resistans 18) Balja 19) Förångare 20) Kondensator  
21) Filter

**DK**

- 1) Kompressor 2) Afbryder 3) Afbryder 4) Neon 5) Elektroventil 6) Mikroafbryder 7) Reduktionsgear  
8) Klemrække 9) Pressostat 10) Reaktor 11) Starter 12) Strømforsynings stik 13) Kondensator ventilator  
14) Alarmniveau bipper 15) Sonde 16) Termostat 17) Varmelegeme 18) Bakke 19) Fordamper  
20) Kondensator 21) Filter

**FIN**

- 1) Kompressori 2) Kytkin 3) Kytkin 4) Neon 5) Sähköventtiili 6) Mikrokytkin 7) Moottorialennin  
8) Jakorasia 9) Painekytkin 10) Reaktori 11) Käynnistin 12) Virtapistoke 13) Kondensaattorin tuuletin  
14) Tason hälytyssummeri 15) Anturi 16) Termostaatti 17) Vastus 18) Astia 19) Haihdutin  
20) Kondensaattori 21) Suodatin

**B**

- 1) Compressor 2) Schakelaar 3) Schakelaar 4) Neon 5) Magneetventiel 6) Microschakelaar  
7) Reductiemotor 8) Klemmenbord 9) Pressostaat 10) Smoorspoel 11) Starter 12) Stekker 13) Ventilator  
van de koelinstallatie 14) Zoemer peilalarm 15) Sonde 16) Thermostaat 17) Weerstand 18) Teiltje  
19) Verdampfer 20) Koelinstallatie 21) Filter

**GR**

- 1) Συμπιεστής 2) Διακόπτης 3) Διακόπτης 4) Νέον 5) Ηλεκτροβαλβίδα 6) Μικροδιακόπτης 7) Κινητήρας  
με μειωτήρα στροφών 8) Πίνακας ακροδεκτών 9) Ρυθμιστής πίεσης 10) Αντιδραστήρας 11) Εκκινητήρας  
12) Βύσμα ρεύματος 13) Εξαεριστήρας συμπυκνωτή 14) Βομβητής συναγερμού επίπεδο 15) Αισθητήρια  
κεφαλή 16) Θερμοστάτης 17) Αντίσταση 18) Λεκάνη 19) Εξατμιστήρας 20) Συμπυκνωτής 21) Φίλτρο

**CZ**

- 1) Kompresor 2) Vypínač 3) Vypínač 4) Neónové světlo 5) Elmagnet ventil 6) Mikrospínač  
7) Redukční elektropřevodovka 8) Svorkovnice 9) Presostat 10) Reaktor 11) Startér 12) Elektrická  
zástrčka 13) Ventilátor kondenzátoru 14) Poplašný bzučák hlídání hladiny 15) Sonda 16) Termostat  
17) Odpor 18) Vanička 19) Výparník 20) Kondenzátor 21) Filtr

**EE**

- 1) Kompressor 2) Lüliti 3) Lüliti 4) Neon 5) Solenoidklapp 6) Mikrolüliti 7) Mootorreduktor 8) Klemmiliist  
9) Rõhulüliti 10) Reaktor 11) Käiviti 12) Pistik 13) Kondensaatori ventilaator 14) Taseme alarmsignaali  
15) Andur 16) Termostaat 17) Takistuselement 18) Vann  
19) Aurusti 20) Kondensaator 21) Filter



## LV

1) Kompessors 2) Slēdzis 3) Slēdzis 4) Neons 5) Elektrovārsts 6) Mikroslēdzis 7) Motorreduktors 8) Kontaktu plate 9) Presostats 10) Reaktors 11) Starteris 12) Kontaktdakša 13) Kondensatora ventilators 14) Līmeņa trauksmes radītājs 15) Zonde 16) Termostats 17) Pretestība 18) Tvertne 19) Iztaicētājs 20) Kondensators 21) Filtrs

## LT

1) Kompresorius 2) Jungiklis 3) Jungiklis 4) Neonas 5) Elektrovožtuvas 6) Mikrojungiklis 7) Motoreduktorius 8) Gnybtinė 9) Slėgio matuoklis 10) Reaktorius 11) Starteris 12) Srovės zondas 13) Kondensatoriaus vėdintuvas 14) Garsinis lygmens aliarmas 15) Zondas 16) Termostatas 17) Reostatas 18) Indas 19) Garintuvas 20) Kondensatorius 21) Filtras

## H

1) Kompreszor 2) Megszak 3) Megszak 4) Neon 5) Elektroszelep 6) Mikrokapcsoló 7) Reduktoros motor 8) Kapocstábla 9) Presszosztát 10) Fojtótekeracs 11) Starter 12) Csatlakozódugó 13) Kondenzátor ventilátor 14) Berregő szint vészjelző 15) Szonda 16) Hőfokszabályozó 17) Ellenállás 18) Gyűjtőtál 19) Párolgató 20) Kondenzátor 21) Szűrő

## M

1) Kompresur 2) Interruttur 3) Interruttur 4) Dwal Neon 5) Valvula tas- solenojd 6) Mikro interruttur 7) Riduttur tal-Magna 8) Terminal 9) Swic̄c ta ' Pressjoni 10) Rijattur 11) Starter 12) Plakka tal-Kurrent 13) Ventilatur Kundensatorju 14) Alarm bužzer illivellat 15) Linja turi l-hoss 16) Termostat 17) Rezistenza 18) Trej 19) Evaporatur 20) Kondensatur 21) Filtru

## PL

1) Kompresor 2) Wylącznik 3) Wylącznik 4) Neon 5) Zawór elektromagnetyczny 6) Mikrowylącznik 7) Motoreduktor 8) Tabliczka zaciskowa 9) Presostat 10) Reaktor 11) Starter 12) Wtyczka 13) Wentylator kondensatora 14) Brzęczyk alarmu poziomu 15) Sonda 16) Termostat 17) Opór 18) Miska 19) Parnik 20) Kondensator 21) Filtr

## SK

1) Kompresor 2) Vypínač 3) Vypínač 4) Neón 5) Elektrický ventil 6) Mikrospínač 7) Redukčná elektroprevodovka 8) Svorkovnica 9) Presostat 10) Reaktor 11) Štartér 12) Vidlica 13) Ventilátor kondenzátora 14) Vystupňovaný poplašný bzučiak 15) Sonda 16) Termostat 17) Odpor 18) Vanička 19) Výparník 20) Kondenzátor 21) Filter

## SLO

1) Kompresor 2) Stikalo 3) Stikalo 4) Fluorescenčna žarnica 5) Elektroventil 6) Mikro stikalo 7) Motoreduktor 8) Plošča za stičnike 9) Regulator za pritisk 10) Reaktor 11) Starter 12) Vtičnik 13) Ventilator na kondenzatorju 14) Zvočni signalnik nivo alarma 15) Sonda 16) Termostat 17) Električni upor 18) Skleda 19) Evaporator 20) Kondenzator 21) Filter

LV

LT

H

M

PL


SK

SLO




### Smaltimento

Si ricordi inoltre di rispettare scrupolosamente le normative ambientali. Quando deve smantellare l'apparecchio, contatti l'ufficio tecnico del Suo Comune per informarsi del modo in cui la raccolta ed il riciclaggio di queste unità avvengono nella Sua zona. Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla direttiva europea 2002/96/CE RAEE (Rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche). Assicurandovi che questo prodotto venga eliminato correttamente, collaborerete alla prevenzione di potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana che potrebbero essere causate da uno smaltimento inappropriato di questo prodotto.


Il simbolo  riportato sul prodotto o sui documenti di accompagnamento dello stesso indica che questo apparecchio non può essere trattato allo stesso modo dei rifiuti domestici. Al contrario, esso dovrà essere consegnato ad un adeguato punto di raccolta per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche. Lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle norme ambientali locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per informazioni più dettagliate sul trattamento, il recupero e il riciclaggio di questo prodotto, Vi invitiamo a contattare il Vostro comune, il Vostro servizio per la raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

### Disposal

Environmental regulations on disposal must also be observed. When disposing of the appliance you should contact your local authority technical department who will inform you of how collection and recycling of such units take place in your area. This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.


The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

### Entsorgung

Beachten Sie in jedem Fall die jeweils geltenden Umweltschutzbestimmungen. Bei Ihrem zuständigen Stadtreinigungsamt können Sie erfahren, wie Abtransport und Wiederverwertung dieser Geräte in Ihrer Gemeinde gehandhabt werden. In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

### Eliminación del aparato


Además, al desechar el electrodoméstico es imperativo cumplir las normativas de protección del medio ambiente. Para desechar el electrodoméstico le recomendamos comunicarse con el departamento técnico de la autoridad pertinente en su localidad, donde le informarán sobre cómo se realizan la recolección y el reciclaje de dichas unidades en su región. Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.




### Mise au rebut

Observer également les règlements environnementaux en vigueur. Adressez-vous aux services compétents de votre commune pour savoir comment la collecte et le recyclage de ce type d'appareil se déroulent dans votre commune. Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.


### Verschroten

Neem de geldende milieubepalingen in acht. De gemeentelijke technische dienst kan u vertellen hoe het ophalen/afleveren en hergebruik van dergelijke kasten in uw gemeente gebeurt. Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.


### Bortskaffelse

Vær opmærksom på gældende miljøregler. Kommunens tekniske forvaltning kan oplyse dig om hvordan opsamling og genanvendelse af sådanne apparater foregår i kommunen. Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt bliver skrottet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uhensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.

Symbolet  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr. Det skal skrottes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald. For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

### Usuwanie

Stosować się do obowiązujących przepisów w dziedzinie ochrony środowiska. Dział techniczny w gminie udziela informacji o sposobach zbiórki i utylizacji mebli kuchennych tego typu. Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłyby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.

Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego. Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych. Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów. Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

I

UK

D

E

F

NL

P

S

DK

FIN

B

GR

CZ

EE

LV

LT

H

M

PL

SK

SLO



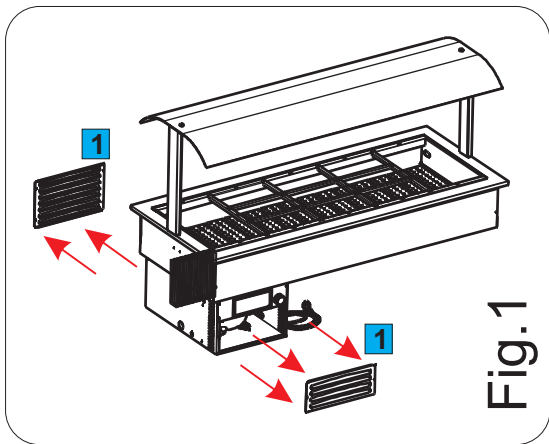


Fig.1

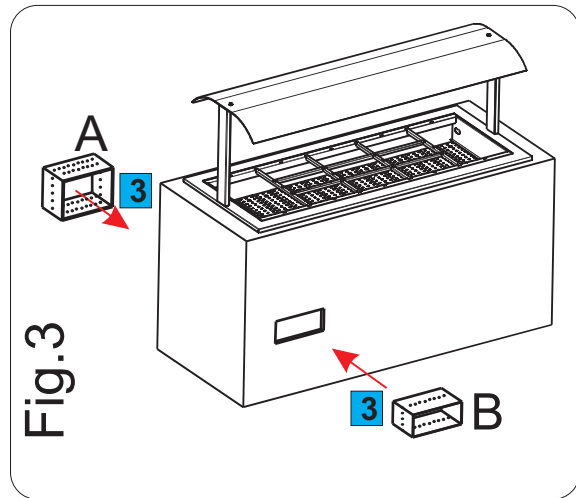


Fig.3

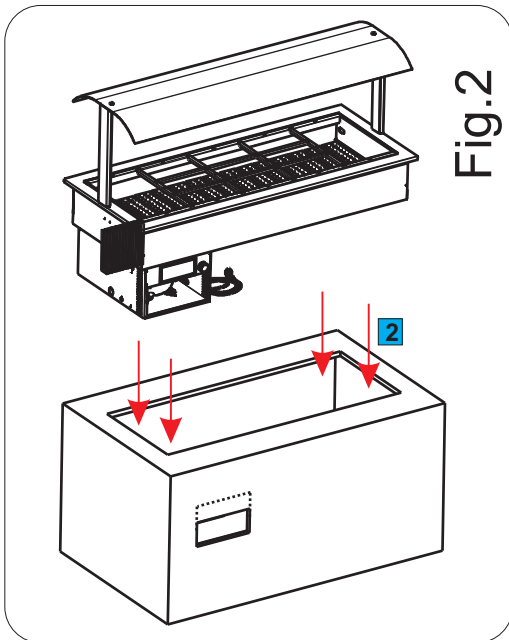


Fig.2

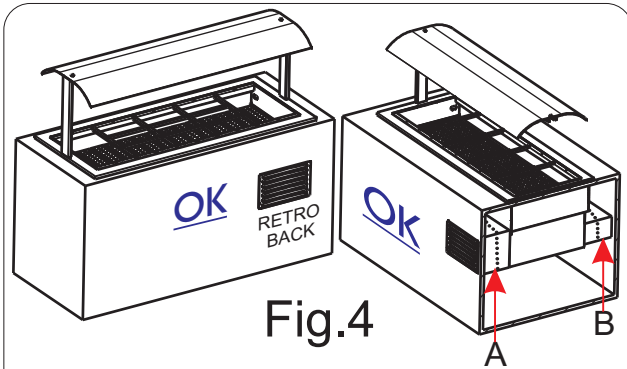


Fig.4

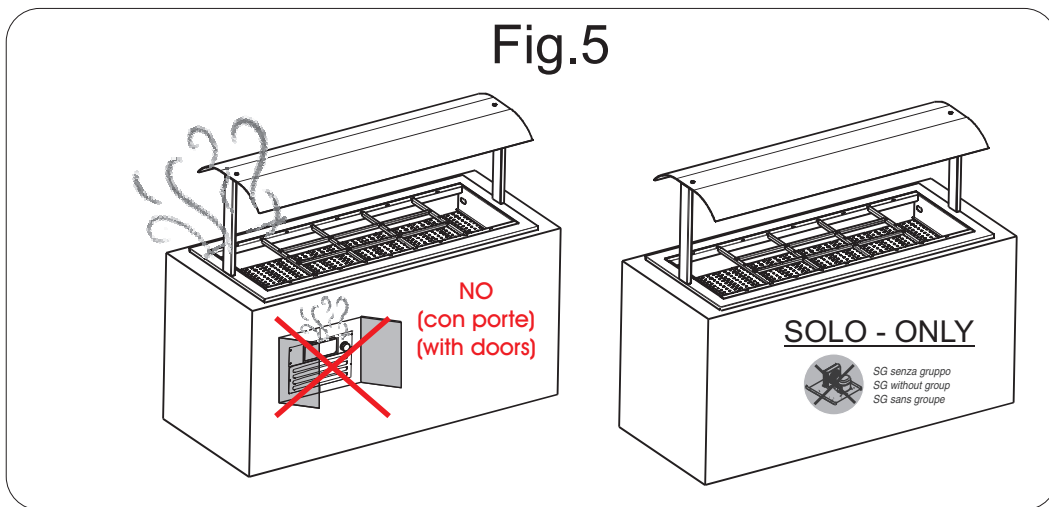
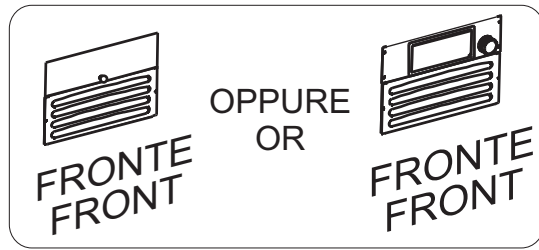


Fig.5

**DURANTE L'INCASSO BISOGNA PRESTARE ATTENZIONE AI SEGUENTI PUNTI:**

- 1- TOGLIERE LE GRIGLIE DI PROTEZIONE DEL VANO MOTORE (FIG. 1) CHE ANDRANNO POI INSTALLATE NEL MOBILE "CONTENITORE" PER PERMETTERE L'ENTRATA E L'USCITA DELL'ARIA
  - 2- CREARE DUE CONVOGLIATORI (A) E (B) TRA LA MACCHINA ED IL MOBILE CONTENITORE PER UNA CORRETTA CIRCOLAZIONE DELL'ARIA. VEDI FIGURA 3 E 4
- N.B.: QUANDO SI INSTALLANO PIU' MACCHINE DA INCASSO IN UN SOLO MOBILE CONTENITORE, VALUTARE ANCHE I DROP-IN SENZA GRUPPO MOTORE.
- "IN QUESTO CASO SUGGERIAMO DI CONSULTARE ANCHE LA DITTA."*

**DURING BUILT-IN OPERATION PLEASE PAY ATTENTION TO THE FOLLOWING POINTS:**

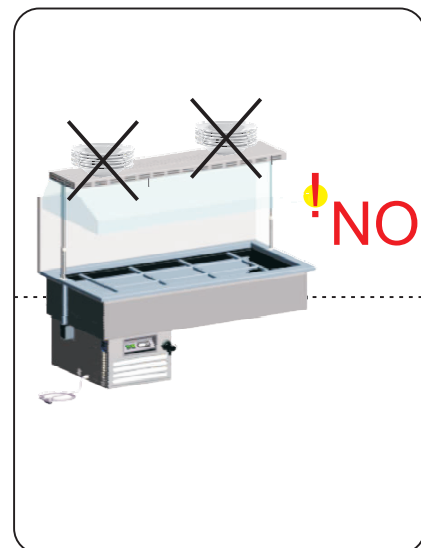
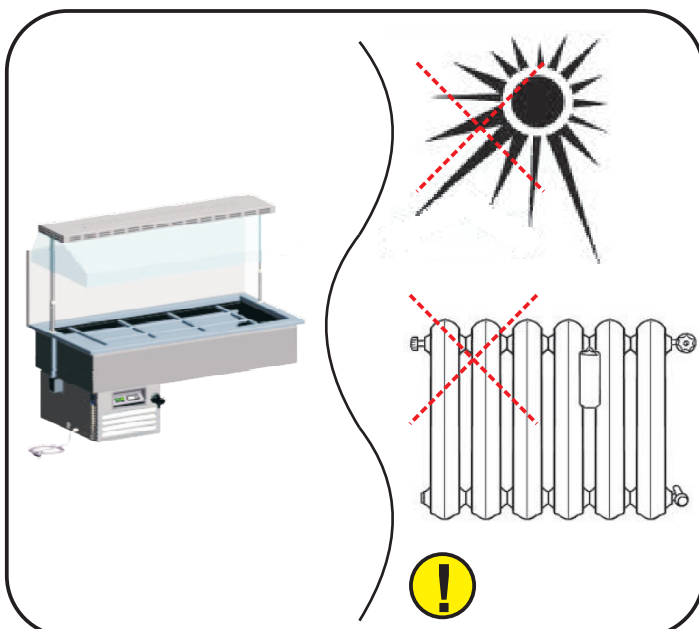
- 1 REMOVE THE PROTECTION GRIDS OF THE COMPRESSOR COMPARTMENT (FIG 1) MOUNT THESE GRIDS ON THE STRUCTURE/FURNITURE ON WHICH YOU PUT YOUR DROP-IN INSIDE IN ORDER TO ALLOW THE CORRECT INPUT AND OUTPUT OF THE AIR
  2. CREATE TWO CONVEYORS (A) and (B) BETWEEN THE DROP-IN AND THE STRUCTUR / FURNITURE FOR PROPER AIR CIRCULATION. SEE ALSO FIG 3 AND 4.
- N.B. : WHEN INSTALLING MORE DROP- IN' IN ONE STRUCTURE/FURNITURE, CONSIDER THE POSSIBILITY TO INSTALL THEM WITHOUT COMPRESSOR
- "IN THIS CASE, PLEASE CONSULT THE COMPANY FOR MORE INFORMATION".*

**WAEREND DEM EINBAU MUSS MAN UNBEDINGT FOLGENDE PUNKTE FOLGEN:**

- 1- ENTFERNEN SIE DIE LUEFTUNGSGITTER DES MOTORRAUMS (FIG 1) – DIESE WERDEN AUF DER VORBEREITETEN MOEBELEINRICHTUNG/STRUKTUR FUER DEN EINBAU WIEDER MONTIERT DAMIT DER EIN- UND AUSGANG DER LUFT ERMOEGLICHT WIRD.
  - 2- Bauen Sie 2 Konveyors (A) und (B) zwischen der Einbauwanne und der Moebelstruktur fuer eine korrekte Luftzirkulation siehe auch Abbildung 3, 4
- WENN MAN MEHRERE EINBAUWANNEN IN EINER MOEBELEINRICHTUNG/STRUKTUR EINBAUT, BETRACHTEN SIE DIE MOEGlichkeit EINER EINBAUWANNE OHNE GRUPPE/KOMPRESSOR EINZUBAUEN
- "IN DIESEM FALLE, STELLEN SIE SICH IN KONTAKT MIT DER FIRMA".*

**LORS DE L'ENCASTREMENT IL FAUT FAIRE ATTENTION AUX POINTS SUIVANTS:**

- 1- ENLEVER LES GRILLES DE PROTECTION DU COMPARTIMENT MOTEUR (DESSIN 1) ET LES INSTALLER DANS LE MEUBLE "CONTENEUR" AFIN DE PERMETTRE L'ENTRÉE ET LA SORTIE DE L'AIR
  - 2- CRÉER DEUX CONVOYEURS (A) ET (B) ENTRE LA MACHINE ET LE MEUBLE "CONTENEUR" POUR UNE CIRCULATION CONVENABLE DE L'AIR. VOIR AUSSI DESSIN 3, 4.
- ATTENTION:.. LORS DE L'INSTALLATION DE PLUSIEURES CUVES À ENCASTREMENT DANS UN SEUL MEUBLE "CONTENEUR", CONSIDÉRER AUSSI LA VERSION SANS GROUPE MOTEUR.
- "DANS CE CAS, NOUS CONSEILLONS ÉGALEMENT DE CONSULTER L'USINE."*







COLD  
ENGINEERING  
**TECFRIGO**

TECFRIGO s.p.a.  
42024 Castelnovo di Sotto  
(Reggio Emilia) Italy  
Via Galileo Galilei, 22  
Tel. 0522.683246 / 0522.688443  
Fax 0522.682196  
Fax Uff. acquisti 0522.682311  
Fax Uff. amm. 0522.688444  
e-mail: [info@tecfrigo.com](mailto:info@tecfrigo.com)  
<http://www.tecfrigo.com>



Management  
System  
ISO 9001:2015



[www.tuv.com](http://www.tuv.com)  
ID 9105015489

CE



COLD  
ENGINEERING  
**TECFRIGO**

